

ČTVRTEK, 19. ÚNORA 2009

PŘEDSEDAJÍCÍ: LUISA MORGANTINI

Místopředsedkyně

1. Zahájení zasedání

(Zasedání bylo zahájeno v 9:00)

2. Údajné využití evropských zemí ze strany CIA pro převoz a nezákonné zadržování (předložené návrhy usnesení): viz zápis

3. Snížené sazby daně z přidané hodnoty (rozprava)

Předsedající. – Dalším bodem je zpráva (A6-0047/2009) paní van den Burgové předložená jménem Hospodářského a měnového výboru o návrhu směrnice Rady, kterou se mění směrnice 2006/112/ES týkající se snížených sazeb daně z přidané hodnoty (KOM(2008)0428 – C6-0299/2008 – 2008/0143(CNS)).

Ieke van den Burg, zpravodajka. – (NL) Tato zpráva o snížených sazbách DPH se připravovala složitě. Žádná zpráva vlastně nevzešla, protože dvě další velké skupiny, skupina Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů) a Evropských demokratů a skupina Aliance liberálů a demokratů pro Evropu, se k hlasování o mé zprávě v Hospodářském a měnovém výboru nedostavily a jejich členové bez varování hlasovali už předem proti, protože si nepřáli odmítnutí ani přijetí jakéhokoli pozměňovacího návrhu.

Tím vystavili podporu tohoto významného návrhu Komise vážnému riziku. Velice toho lituji, protože to vytvořilo zcela chybnou představu o postoji Evropského parlamentu. Naštěstí ze svého postoje ustoupili a dali najevo, že návrh Komise může počítat s jejich plnou podporou. Dohodli jsme se, že se o těchto pozměňovacích návrzích nebudeme dál na plenárním zasedání hádat, ale že raději jasně přijmeme návrh pana komisaře Kováce.

Paní Lullingová však bohužel žila v mylném přesvědčení, že musí své odmítnuté pozměňovací návrhy znovu předložit k projednání, i když to opravdu není v souladu se zněním legislativního usnesení nebo postupu, kterým se řídíme. Zde v Parlamentu podle všeho platí obměna latinského rčení *Quod licet Iovi, non licet bovi*, co je dovoleno paní Lullingové, není dovoleno normálnímu poslanci Evropského parlamentu. Aniž bych jí chtěla ubírat na jejím božském postavení, chtěla bych vás naléhavě požádat, abyste se tím nenechali vyvést z míry a během jmenovitého hlasování důrazně hlasovali ve prospěch legislativního usnesení. O to zde koneckonců jde. Společně s panem komisařem počítám s vaší podporou a předpokládám, že paní Lullingová pochopí, že když odmítne toto usnesení podpořit kvůli tomu, že věci nejdou tak, jak chtěla, bude na tom hůř a vytvoří mylný dojem, že je proti snížené sazbě DPH.

Tento Parlament má, a jsem na to hrdá, dlouhou tradici v podpoře návrhů na uplatňování snížené sazby DPH na služby s vysokým podílem lidské práce. Kromě toho tento Parlament sám z iniciativy jednoho z mých předchůdců, pana van Velzena, předložil během summitu pro zaměstnanost, který se konal v roce 1997 v Lucemburku, návrh na využití této snížené sazby DPH jako pobídky pro zaměstnanost, díky níž budou tyto služby levnější, zvýší se jejich objem a také se překlene propast mezi nelegální a legální prací. Tento cíl zaměstnanosti je podle mého právě nyní opět velmi důležitý. Jsem pevně přesvědčená o tom, že pokus prokázal bez jakékoliv pochyby svůj účel.

Předchozí komisař pan Bolkestein byl o tom přesvědčený méně a stejně jako řada členských států zastával skeptický postoj. Nechtěl zaměstnanost používat jako cíl pro daňovou politiku. Zastával názor, že daňová politika není k tomuto účelu určená. Současný komisař naštěstí pochopil, že je nutné na to pohlížet v širším kontextu, a mám radost, že tomuto pokusu dává strukturální rozměr.

Chtěla bych připojit krátkou poznámku k současné situaci. Upřímně řečeno si nelze představit, že Komise v dnešní situaci nedá tomuto návrhu jednomyslný souhlas. Koneckonců je skutečně na čase s touto tragickou situací v oblasti zaměstnanosti a oživení evropského hospodářství něco udělat. Daňová opatření včetně například snížení DPH v odvětví stavebnictví a renovací, v zajištění lepší energetické účinnosti domů a našeho kulturního dědictví a v celé řadě dalších věcí by mohla být stimulem pro trh s nemovitostmi, který je nyní na zcela mrtvém bodě.

S rizikem, že budu opakovat to, co je jasně zřejmé, musím říct, že důraz na energetickou účinnost neklade pozměňovací návrh, který skupina PPE-DE předložila v rámci Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů. Objevilo se to již v návrhu Komise. Bylo to odstraněno z pozměňovacího návrhu 6 a znovu vloženo do pozměňovacího návrhu 7. Z toho může vzniknout jen zmatek. Je však jasné, že Parlament je velkým zastáncem energetické účinnosti. Proto doufáme, že Rada návrh pana komisaře Kováče přijme a že se dnešní významné hlasování nezvrhne v interní handrkování.

László Kovács, člen Komise. – Paní předsedající, chci poděkovat Evropskému parlamentu, že tak rychle vyřídil tento návrh, s ohledem na žádost Evropské rady z loňského prosince v souvislosti s Plánem evropské hospodářské obnovy, aby se do března 2009 vyřešila otázka snížených sazeb DPH v některých odvětvích.

Jsem potěšen, že Hospodářský a měnový výbor přijal návrh usnesení schvalující iniciativu Komise a doufám, že plenární zasedání bude stejně nápomocné.

Chci poděkovat Hospodářskému a měnovému výboru a zpravodajce paní van den Burgové za jejich podporu. Rychlé přijetí tohoto návrhu je totiž nutné k získání jistoty ohledně uplatnění snížených sazeb na některé místně poskytované služby a služby s vysokým podílem lidské práce, které by jinak musely na konci roku 2010 přestat existovat. Navíc je důležité zajistit stejné možnosti pro všechny členské státy v odvětvích jako je ubytování a pohostinství, protože v těchto odvětvích nejsou dnes členské státy všechny ve stejném postavení.

Současná hospodářská a finanční krize zvyšuje naléhavost přijmout a uplatnit tento návrh. Není vhodná doba ničit pracovní místa, což by se mohlo stát, kdyby nebyly s konečnou platností zavedeny snížené sazby, které se v současnosti uplatňují pro služby s vysokým podílem lidské práce v 18 členských státech. Navíc je nutné zajistit, aby byly tyto snížené sazby rychle zavedeny ve všech členských státech. Když se podpoří utrácení v oblastech jako bydlení, mohou mít snížené sazby pozitivní dopad na zaměstnanost, především v kategorii nekvalifikovaných pracovníků, kteří právě jsou ohroženi tím, že budou v současné krizi vyhozeni jako první. V této souvislosti jsem již Radě doporučil, aby upravila navrhované datum, kdy má směrnice vstoupit v účinnost, aby se umožnilo její uplatnění co nejrychleji poté, co Rada přijme kladné rozhodnutí.

České předsednictví v současnosti zaměřuje v Radě veškeré úsilí na dosažení kompromisu, soustředěného na omezený počet odvětví – služby s vysokým podílem lidské práce, místně poskytované služby –, kterým by se měly dát snížené sazby k dispozici, jak žádá Evropská rada.

Mám však několik připomínek k pozměňovacím návrhům, které byly podány k tomuto konkrétnímu a omezenému návrhu.

K pozměňovacímu návrhu 3: o vyloučení alkoholických nápojů z restauračních služeb, kde Komise respektovala soudržnost politik Společenství, především potřebu soudržnosti mezi DPH a spotřební daní, ale brala také ohled na celkovou zdravotní politiku EU. I přes určité obavy nevytváří rozlišování mezi jídlem a nealkoholickými nápoji na jedné straně a alkoholickými nápoji na straně druhé pro firmy vážnou administrativní zátěž. V současnosti vyřazuje sedm z 11 členských států, v nichž platí snížené sazby na restaurační služby, alkoholické nápoje bez jakýchkoliv problémů.

K pozměňovacímu návrhu 2: co se týče navrhovaného rozšíření rozsahu sazeb DPH na strojní zařízení, které se používá v zemědělství, tam se domnívám, že je to zbytečné. A to proto, že DPH na zařízení sloužící v zemědělském odvětví jako vstup, nepředstavuje pro zemědělce náklad, protože ti mají právo si tuto DPH odečíst stejně jako jiní daňoví poplatníci.

K pozměňovacím návrhům 1 a 4: pokud jde o pozměňovací návrhy související s připojením dětského oblečení a obuvi, chtěl bych vám připomenout, že návrh, o kterém uvažujeme, je omezený a týká se především místních služeb s vysokým podílem lidské práce. Proto by se nemělo v této souvislosti uvažovat o dalším rozšíření rozsahu návrhu. Vzhledem k postoji a konkrétním stanoviskům některých členských států by toto rozšíření jistě ohrozilo jednomyslnou podporu v Radě, kterou velmi potřebujeme.

K pozměňovacímu návrhu 5: pozměňovací návrh týkající se přidání pomníků a náhrobních kamenů není nutný, neboť sníženou sazbu pro tyto věci již umožňují současné předpisy týkající se podnikání v pohřebnictví. Renovace, opravy a údržbu kulturního dědictví a historických památek navíc pokrývá také současný návrh Komise, který se právě zvažuje.

K pozměňovacímu návrhu 7: Mohu vás ujistit, že Komise opravdu velmi chce řešit otázku využití snížených sazeb na podporu energetické účinnosti. Toto bude spadat do rámce balíčku týkajícího se ekologické daně, jenž se momentálně připravuje a do Rady a Parlamentu se dostane v dubnu.

Na závěr chci prohlásit, že cílem návrhu je podpořit ubytovací služby, podpořit malé a střední podniky a ochránit pracovní místa, což je plně v souladu s Plánem evropské hospodářské obnovy. Není to povinnost, ale možnost: členské státy se mohou rozhodnout, zda ho chtějí nebo nechtějí uplatnit, takže to dokonce rozšiřuje jejich daňovou nezávislost.

Olle Schmidt, *navrhovatel stanoviska Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů – (SV)* Tato zpráva ukazuje, že výše daní je citlivá otázka, což respektuji. Současně si však myslím, že jsme si ve Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů, který byl za zprávu odpovědný, mohli s touto věcí lépe poradit. Předkládáme nyní text usnesení, což je dobrá věc.

Je pochopitelně nesmírně důležité, aby nebyl vnitřní trh narušen nerozumnou a nepoctivou hospodářskou soutěží. Je na čase to zopakovat, v době, kdy se zdá, že na trh proudí ve velkém státní pomoc.

EU však potřebuje citlivější chápání toho, jak lze využít snížené sazby DPH na podporu zaměstnanosti a růstu, především na místním trhu a pro služby s vysokým podílem lidské práce. O to v návrhu Komise jde. Jinými slovy, jde o to, vytvořit víc pracovních míst, ale také vyřešit problém stínové ekonomiky. Proto potřebujeme sníženou DPH v oblastech, jako jsou gastronomické služby, péče o mladé lidi, nemocné, invalidní a starší osoby, kadeřnické služby a nové výrobky jako audioknihy, které jsou v mé zemi velmi důležité, CD, dětské autosedačky a dětské plenky, a dále u domácích služeb jako renovační práce a opravy a úklidové služby.

Ve Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů jsme postoj Komise plně podpořili a přidali jsme jménem pana Harboursa pozměňovací návrhy 6 a 7. Jako poznámku stranou bych chtěl říct, že není snadné pochopit, jak se v tomto Parlamentu tyto texty vyřizují a jako probíhá postup hlasování. V prvním z těchto pozměňovacích návrhů zdůrazňujeme význam omezení „černé“ nebo „šedé“ ekonomiky. V našem dalším pozměňovacím návrhu chceme umožnit nižší sazby DPH u renovací a oprav za účelem úspory energií. V této obtížné hospodářské době je nutné použít na oživení ekonomiky různé věci a snížená sazba daně může být důležitou metodou, jak toho dosáhnout.

A konečně se tu opět objevuje podpora paní Lullingové pro alkohol. Jako obvykle její výzvu slušně, ale jasně odmítnu.

Astrid Lulling, *jménem skupiny PPE-DE – (FR)* Paní předsedající, dnešní diskuse – a mí předřečníci to potvrdili – se odehrává za velmi nezvyklých okolností, protože před sebou nemáme zprávu pro plenární zasedání jako obvykle. Chci to říct jasně: v Hospodářském a měnovém výboru se proti zprávě postavila nesourodá většina.

Moje skupina hlasovala proti zprávě, i když plně podporujeme princip rozšíření uplatnění snížené sazby DPH i nad rámec, který navrhuje Evropská komise. Bylo to proto, že socialisté a liberálové zamítli všechny naše pozměňovací úpravy.

Pro kompromis jsme toho udělali hodně. Souhlasili jsme se všemi návrhy socialistické zpravodajky. Nepovažovala za nutné vyvinout sebemenší úsilí k přijetí jakéhokoliv našeho návrhu. Politováníhodný, ale současně nevyhnutelný výsledek hlasování by vás proto, paní van den Burgová, neměl překvapit.

Chtěla bych vám přátelsky poradit, abyste změnila v budoucnu svůj postoj, protože jak říkali Římané, *errare humanum est, perseverare diabolicum* [Chybovat je lidské. Chyby opakovat je ďábelské.].

Vraťme se však nyní k projednávané věci. Moje skupina se rozhodla znovu předložit na plenárním zasedání některé pozměňovací návrhy, které pocházejí od členů výboru, jenž je ve věci kompetentní. Tyto pozměňovací návrhy jsou důležité, a bylo, paní van den Burgová, jasně řečeno, že nikdo nemůže zabránit poslanci předkládat pozměňovací návrhy k jakémukoliv dokumentu či usnesení.

Nejdůležitější z našich pozměňovacích návrhů se týká uplatnění snížené sazby na alkoholické nápoje v restauracích. Nejde o to, pane Schmidte, abychom podporovali alkoholismus. To je směšné. Pokud by byl návrh Komise schválen, museli by majitelé uplatnit dvě rozdílné sazby DPH. Je to složité a neodůvodněné. Ať žije byrokracie! A věřte mi, když nebudete pro pozměňovací návrh 3 hlasovat, dokážu informovat celé odvětví gastronomie a hotelnictví – a to je pěkně velké – o vašem postoji, který zabránil uplatnit sníženou sazbu DPH na všechny jeho služby.

Navrhovala jsem, aby se na jídla a veškeré pití vztahovala stejná snížená sazba, pokud se bude uplatňovat. Podle mého je to otázka selského rozumu a myslím, že bychom tento návrh měli podpořit. Proč máme věci komplikovat? Proč máme hledat problémy veřejného zdraví tam, kde nemají co dělat?

Paní předsedající, moje skupina podporuje rozšíření snížených sazeb DPH a tlačíme na naše vlády, aby věci posunuly dopředu. Naši spoluobčané od toho s ohledem na hospodářskou krizi a zástup špatných zpráv, které to s sebou nese, hodně očekávají. Toto opatření podporující spotřebu je stále nutnější, paní předsedající. Chceme, aby byla Evropa synonymem flexibility, což by bylo skutečně pozitivním znamením.

Pervenche Berès, jménem skupiny PSE. – (FR) Paní předsedající, pane komisaři, jak víte, Evropský parlament uznává, že vaše práce je těžká. Už tady to není snadné, ale když jste v Radě, je to ještě horší, protože musíte dosahovat jednomyslnosti. Doufám proto, že každý zde se bude chovat odpovědně a bude hlasovat soudržně. Pokud považujeme návrh Komise za dobrý, musíme ho podpořit.

Vytáčky v Hospodářském a měnovém výboru vedly k tomu, že se na některé pozměňovací návrhy poukázalo zvlášť. Socialisté se opět zachovali odpovědně a rozhodli se nepředkládat na plenárním zasedání jakékoliv pozměňovací návrhy, protože pokud v těchto věcech chceme pokročit, je jedinou věcí, kterou musíme jako Evropský parlament udělat, je co nejmasivněji podpořit návrh Komise, pokud jej považujeme za dobrý, což v tomto případě platí.

Hodně jsme diskutovali o DPH, subsidiaritě a nutnosti daňové harmonizace. DPH je klasickým příkladem, kdy všichni stojíme na společném základu. Pojďme ho využít! Dočasné obnovení tohoto experimentu se sníženou sazbou DPH s cílem pomoci posílit služby s vysokým podílem lidské práce – což není nutně případ alkoholických nápojů v restauracích – nám ukazuje, že se tento systém osvědčil, tak na něm pojďme stavět! Skončeme s právní nejistotou, sladíme základ, na kterém mohou členské státy zasahovat. Dosáhneme pak soudržných cílů, sladění daní tam, kde je to možné, a podpory pro služby s vysokým podílem lidské práce. Kdo by to dnes mohl odmítnout? Kdo by mohl odmítnout využívat daňové slevy jako pobídky pro trvalé zlepšování energetické účinnosti bydlení?

Domnívám se, že dnes, vzhledem k tomu, co se stalo v Hospodářském a měnovém výboru, vzhledem k diskusím, které sleduji v Radě, musíme návrh Komise podpořit velmi silně – doufám, že s co nejvyšší možnou většinou. V tomto stádiu debat by se snaha dosáhnout toho nejlepšího mohla snadno zvrtnout v horší výsledek a myslím, že by naši občané nepochopili, proč zůstáváme v právní nejistotě.

Musíme konsolidovat systém, který se osvědčil. To nám naše zpravodajka paní van den Burgová navrhuje a já doufám, že pro tento návrh bude Parlament drtivou většinou hlasovat. Pan komisař pak bude moci předat toto výrazné sdělení Radě a získat konečné rozhodnutí, které umožní tento systém konsolidovat.

Alain Lipietz, jménem skupiny Verts/ALE. – (FR) Paní předsedající, pane komisaři, dámy a pánové, vzhledem k tomu, že je to dnes jedna z posledních možností, jak to udělat, chci nejprve poděkovat panu Kovácsovi za jeho úsilí, často silně neuspokojivé, které zde po řadu let vyvíjel, v situaci, kdy se na zdanění vztahuje pravidlo jednomyslnosti, a tudíž právo veta jednotlivých členských států. Jeho úkol byl velmi obtížný a může mít pocit, že toho mnoho nedosáhl. Z celého srdce doufám, že jeho největším úspěchem bude, že tato směrnice projde s výraznou podporou Parlamentu.

Důkazem vynikající úrovně jeho práce je fakt, že když jsme chtěli směrnici v Hospodářském a měnovém výboru vylepšit, nedařilo se nám to. Někdo tahal jedním směrem, další opačným. Každá strana byla přesvědčená, že by to šlo udělat lépe. Podařilo se nám protlačit některé z lepších pozměňovacích návrhů, jak jsme si mysleli, ale když se hlasovalo o celém dokumentu, zjistili jsme, že to nefunguje.

Nakonec došli koordinátoři skupin k tomu, že pan Kovács pravděpodobně našel správnou rovnováhu. Proto nebude naše skupina Zelených/Evropské svobodné aliance stejně jako obě skupiny, jejichž zástupci již vystoupili, předkládat žádné pozměňovací návrhy. Našel jste správnou rovnováhu a je to inteligentní rovnováha.

Některé země dnes kvůli krizi snižují své sazby DPH. Jsem přesvědčen, že je to chyba. Členské státy potřebují finanční zdroje a není vhodná doba takto deficity prohlubovat, i když se prohlubují s cílem stimulovat ekonomiku na straně výdajů. Dalším důvodem je to, že chtít snižovat ceny manipulacemi s DPH vede ke skutečně vysokým reálným sazbám, zatímco Centrální banka se je pokouší snižovat.

Vy navrhuje jinou strategii a máte pravdu: používat DPH k cíleným snížením nebo cílené úpravě relativních cen. Jde o správnou volbu, a to podle dvou kritérií.

Zprv je to subsidiarita. Jinými slovy se zaměřujete na produkty, které nejsou v oběhu: místní služby a stavebnictví. Dále se zaměřujete na služby s vysokým podílem lidské práce. Jako ekologové bychom byli raději, kdybyste se zaměřil konkrétně na zelenou revoluci: odvětví, která jsou nutná k tomu, abychom se

dostali ze současné krize, krize průmyslového, liberálního a produktivistického modelu, jenž po více než 30 let dominuje světu.

Bývali bychom chtěli, abyste snížené sazby DPH rozšířil na všechny produkty spojené s Kjótským protokolem. Pokud v praxi zkombinujete místní služby a služby s vysokým podílem lidské práce, mělo by se stavebnictví, izolace, rozvoj energeticky úsporných budov do této směrnice vejít, což je pro nás zcela dostatečné.

Chtěl bych hned oznámit, že nebudeme pochopitelně hlasovat pro argumenty paní Lullingové. Pochopitelně, že je ďábelské opakovat chyby, ale myslím, že toto úsloví platí i na paní Lullingovou. Mohli bychom mluvit také o Mandevillovi a soukromých neřestech a veřejných ctnostech. Nebudeme podporovat soukromé neřesti veřejnými neřestmi a budeme bránit země, které se pokoušejí omezovat spotřebu alkoholu.

Helmuth Markov, jménem skupiny GUE/NGL. – (DE) Paní předsedající, pane komisaři Kovácsi, dámy a pánové, a především paní van den Burgová, je politováníhodné, že jsme se zde v Parlamentu schopni shodnout jen na návrhu Komise, a ne na samotné zprávě paní van den Burgové. Rádi bychom podpořili tuto zprávu v jejím původním znění a paní zpravodajce gratulujeme. Byla však odmítnuta většinou v Hospodářském a měnovém výboru. Rozhodujícím faktorem byl zamítavý hlas skupiny Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů) a Evropských demokratů a skupiny Aliance liberálů a demokratů pro Evropu. Po prohrě při individuálním hlasování nebyl výbor připraven přijmout žádnou zprávu, čehož velmi litujeme.

Když na věc přijde, můžeme toho z návrhu Komise na směrnici hodně získat. Vítáme především fakt, že Komise kladně hodnotí výsledky kodaňské studie, kterou nechala udělat sama Komise. Studie navrhuje zachovat, nebo dokonce rozšířit snížené sazby DPH na služby a jiné aktivity. Tím se zajistí pracovní místa, především v malých a mikropodnicích a celá odvětví budou moci vystoupit z nelegální ekonomiky a přetransformují se do regulované hospodářské činnosti. Tato stabilizace je v současné krizi velmi důležitá. Zajistí a doufáme i vytvoří pracovní místa.

My na levici pochopitelně vítáme snížení sazeb DPH už z principu. Je dobře známo, že DPH jako nepřímá daň postihuje tvrdě především ty, kdo jsou závislí na mzdách, a lidi s nízkými příjmy. Lidé s vysokými a velmi vysokými příjmy musí nést vyšší daňové břemeno. V posledních letech se ve všech evropských zemích břemeno, které leží na lidech s vysokými výděly, lehkomyslně snížilo.

Záměrem návrhu Komise je trvale neomezená regulace. To také vítáme. Vyhneme se tak nepříliš ideální situaci, kdy bychom museli každou chvíli rozšiřovat snížené daňové sazby. Poskytovatelům služeb to přinese právní jistotu. Jako německý poslanec jsem obzvláště potěšen, že německá spolková vláda nakonec přestala trvalou regulaci blokovat. Je to od velké koalice ve Spolkové republice Německo jednou něco pozitivního.

Z předložených pozměňovacích návrhů podporujeme ty, které mluví ve prospěch rozšíření snížených sazeb DPH. Pokud jde o dodávky alkoholických nápojů, měly by však existující předpisy zůstat dál platné. Jak víte, vyšší sazby DPH v této oblasti především slouží k ochraně veřejného zdraví. Členské státy by proto měly v tomto ohledu také dostat volnou ruku. Děkuji vám mnohokrát.

John Whittaker, jménem skupiny IND/DEM. – Paní předsedající, jde obtížně uvěřit, že tu dnes diskutujeme o drobných změnách pravidel o dani z přidané hodnoty, když země EU čelí nejhorší finanční a hospodářské krizi od Velké hospodářské krize. Dál předstíráme, že ekonomiky EU nejsou tak strašně kontaminovány špatnými dluhy a propady jako jiné země, i když dokonce i v Německu se celoroční tempo výroby propadlo na šokujících 8 % a vládní finance jsou všude napjaté na nejzazší míru, jelikož daňové příjmy klesají a současně stoupají výdaje na sociální dávky a jelikož vlády přebírají soukromé dluhy a marně se pokoušejí stimulovat růst.

Nejhorší situace je pravděpodobně v Řecku, kde oslabený vládní dluh stále dosahuje 94 % HDP a úroková riziková marže se dnes pohybuje kolem 3 %. Řecko bude potřebovat pomoc – ale od koho? Říká se, že ne od Němců. I nejzanícenější přívrženci velkého projektu EU musí nyní uznat, že pokud se neposkytne finanční záruka na řecký dluh, může být Řecko donuceno opustit eurozónu. Pravděpodobně dokonce horší obava pramení z toho, že několik zemí eurozóny je vystaveno neuhrazeným dluhům východní Evropy.

Je mi Komise téměř líto. Roky se snaží dělat to, co bylo řečeno, podporovat pravidla poskytování státní pomoci, hospodářské soutěže a zadávání veřejných zakázek: pravidla, která jsou nepostradatelnými složkami projektu, ale nyní je všichni ignorují. Nejsmutnější pohled je na pana komisaře Almunii, který tento týden vydal stanovisko, že má v úmyslu uplatnit postup při nadměrném schodku vůči Španělsku, Francii a Irsku, protože porušily rozpočtová pravidla Paktu stability. Pane Almunio, prosím, Pakt stability zkrachoval. Neměl

nikdy žádnou pravomoc. Je jedno, že k přežití eura jsou nutné opatrné vládní finance, tyto země nemohou pro svůj rozpočet nic jiného dělat.

Není pochyb o tom, že gesta směrem k Evropské unii budou pokračovat, ale v prvotním zájmu demokraticky zvolených vlád je starat se o obyvatele, kteří je zvolili. Francie a Německo jasně ukázaly, že použijí daňové pobídky na pomoc svého vlastního průmyslu a zaměstnanců. Koordinace je evidentně určená do dobrých časů.

Hospodářství jsou v bezvýhodné situaci všude po světě. Vyvážnou jen některá. Pokud se některá hospodářství Evropské unie vrátí k prosperitě, nebude to díky Evropské unii nebo jejím pravidlům o DPH.

Jim Allister (NI). – Paní předsedající, nesdílím představu, že naše hospodářská záchrana spočívá v drobném snížení daně z přidané hodnoty, což je něco, co nám ve Velké Británii přineslo upřímně řečeno jen nepodstatný pozitivní dopad. Mohu však souhlasit s tím, že snížení daňové zátěže je nástrojem hospodářské stimulace. Tento návrh – který je velmi skromný – pomocí něhož by bylo v některých odvětvích možné snížit DPH, je vítaný, pokud bude fungovat.

Byl bych raději, kdyby šel dál, nad rámec symbolických gest. Jeho největším kladem by bylo jeho rozšíření na modernizace a opravy domů, protože stimulace stavebnictví, které je ve špatné situaci, je velmi nutné a k dosažení optimálního efektu by neměly být úlevy omezeny jen na opatření zaměřená na energetickou účinnost. Stavebnictví potřebuje paušální, nejen selektivní pomoc.

Umožnit členským státům, aby jednaly tím, že takto okrajově sníží DPH, bude jen polovinou bitvy, protože v mnoha případech – včetně mé země – budou možná ministři financí se zmenšujícími se zdroji příjmů váhat a bude je nutné přesvědčit, aby jednali. Dokonce bych mohl připustit, že u otázek DPH, kterých se týká tato zpráva, by přinejmenším nemohli obviňovat Brusel, pokud by se jim nepodařilo dotáhnout do konce to, co jim tyto návrhy dovolují.

John Purvis (PPE-DE). – Paní předsedající, chci se připojit k předsedovi vašeho výboru a vyjádřit účast panu komisaři Kovácsovi v jeho obtížné situaci, když se pokouší protlačit otázku daní aparátem Společenství. Musí použít veškerý politickou diplomacii, aby dosáhl jednomyslného souhlasu.

I když plně podporuji zásadu subsidiarity a svrchovaného práva členských států stanovit vlastní daňové sazby, chtěl bych členským státům, které ještě nevyužily možnosti nižších daňových sazeb pro místní odvětví s vysokým podílem lidské práce, poradit, aby to seriózně zvážily.

V zemi, kterou znám nejlépe, jsme lehce dosáhli všeobecného snížení DPH o 2,5 % – jak pan Allister říká, s malou nebo nezřetelnou ekonomickou odezvou nebo výsledkem – a já bych rád řekl, že by bývalo mnohem efektivnější soustředit se na konkrétní oblasti místních odvětví s vysokým podílem lidské práce a výrazně snížit sazbu ze 17,5 % na 5 % nebo méně. Bylo by mnohem efektivnější zapojit lidi do práce a probudit aktivitu.

Oblasti jako je renovace a přístavby domů, vylepšení v oblasti energetických úspor a možná zahradničení a péče o krajinu a, jak řekl Olle Schmidt, péče o staré lidi a děti by mohly lidi zapojit do práce a pravděpodobně zvýšit příjem z daní, protože tito lidé by platili ze svých příjmů daně.

Pro všechny strany je výhodné se zaměřit na tyto oblasti a vyzývám členské státy, které této výhody ještě nevyužily, včetně a především mé země, aby tak učinily.

Joel Hasse Ferreira (PSE). – (PT) Zájem o přijetí tohoto návrhu směrnice v podstatě spočívá v tom, jak může pomoci posílit místní hospodářství a podpořit aktivitu na sociální rovině. Uplatnění snížené sazby DPH bude velmi důležité u bydlení, jak při výstavbě nových domů, tak při rekonstrukcích domů starých, neboť to členským zemím umožní snížit náklady pro koncového uživatele.

Snížení sazeb DPH mohou využít také poskytovatelé místních služeb, především malé firmy, kterým zajistí a vytvoří více kvalitnějších pracovních míst, neboť podpoří spotřebu zboží a služeb, a tím bude stimulovat samotné hospodářství.

Ze snížení sazby DPH mohou mít na místní úrovni velký užitek gastronomické služby, což je pro hladké fungování místních ekonomik velmi důležité, a povede to i ke zvýšení cestovního ruchu. Tyto služby, dámy a pánové, by neměly na evropském vnitřním trhu obíhat, čímž by se měly omezit výhody některých členských států, které již vyjádřily na úrovni Rady. V důsledku toho nemohu souhlasit s rozšířením této snížené sazby na zařízení, ať k tomu vede jakákoliv záminka.

Opatrný způsob, jakým musí být tento návrh projednáván v Evropském parlamentu, by neměl dát vládám, které mají k návrhu Evropské komise výhrady, žádnou záminku k uplatnění práva veto, jež jim v daňových otázkách evropské právní předpisy poskytují. V důsledku toho musí Parlament prozíravě odmítnout jakýkoliv pozměňovací návrh bez skutečného účelu, které jen ztíží přijetí textu. Jak již v této sněmovně zaznělo, nejenže největším nepřítelem něčeho dobrého je něco, co je ještě lepší, ale kdo chce všechno, může všechno ztratit.

Tento návrh směrnice je důležitý nejen pro posílení místního hospodářství, ale také ke splnění opakovaně vyjádřených přání různých členských států. Podpořme proto návrh Komise tak, jak je předložen. Byl to vlastně i s mým souhlasem výsledek hlasování ve Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů.

Vítám práci zpravodajů a vyzývám k přijetí tohoto návrhu ve znění, které Komise předložila a ve kterém byl přijat ve Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) Právní úprava snížení DPH byla odedávna oblast vyžadující systematický přístup. Pokud se povolí snížení DPH, měly by právo na prospěch z toho mít všechny státy, nejen ty, které toto právo vyhrály, ale to je otázka pro budoucnost. Teď zrovna potřebujeme rychlé rozhodnutí k překonání hospodářské krize. Návrh Komise pokrývá služby s vysokým podílem lidské práce pro osobní potřebu a spotřebu, včetně restauračních služeb, což by nemělo ztěžovat správné fungování vnitřního trhu. Objevily se však pochyby o tom, zda mají uvedené restaurační služby jen místní význam, nebo zda by mohly podpořit různé konkurenční podmínky v hraničních oblastech a mít dopad na cestovní ruch. Moje země, Litva, která bojuje s hospodářskou krizí, snížení DPH zrušila. Vláda se při tomto rozhodnutí opírala o hodnocení Národního kontrolního úřadu, který usoudil, že ze snížení DPH těží většinou výrobci, ale kdo těží ze zvýšení DPH? Nárůst cen, který je neúměrný zvýšení DPH, jasně ukazuje, kdo z toho těží. Stejný názor zazněl v Evropském parlamentu při debatě o snížení spotřební daně z paliv. Zástupci Evropské komise tvrdili, že to nesníží ceny ropy. Mám radost, že při debatě o návrhu Komise se používalo jiné hodnocení společnosti Copenhagen economics. Možná by Komise měla všem vysvětlit pojem DPH, její vliv na podnikání a spotřebitele a ukázat, jaká existují, a navíc zda vůbec existují opatření na ochranu spotřebitele před výrobci, což platí pro mnoho zemí. Souhlasím s tím, že se snížení DPH musí uplatnit na základě ekonomické a sociální úvahy o tom, že každý občan by měl mít možnost získat zboží a služby, které nejvíc potřebuje, a s cílem posílit a podpořit místní služby.

Dariusz Maciej Grabowski (UEN). – (PL) Paní předsedající, EU stojí před nejvážnější ekonomickou výzvou ve své historii. Krize za prvé vyžaduje důkladnou analýzu omylů v dosavadním provádění hospodářské strategie. Za druhé potřebujeme doporučení pro efektivní řešení v budoucnu. V té souvislosti je nutné provést analýzu účinnosti a efektivnosti systému DPH. Není však pochyb o tom, že daňový systém a sazba DPH by měly být stanoveny v souladu se zásadami svobody, nezávislosti a suverenity členských států. Naše odpověď na jednotný daňový systém je jasné „Ne“.

Nově přijaté členské země, které jsou často méně rozvinuté a mají specifickou demografickou strukturu s velkým zastoupením mladých lidí, vyžadují zcela jinou daňovou politiku než staré členské státy EU. Proto by tam, kde je to možné, měla být sazba DPH v nově přijatých zemích co nejnižší. Oproti tomu potřebujeme v celé EU – a já sám jsem v této věci vystupoval – usilovat o snížení DPH v případě kulturních statků, jako jsou CD. Na druhé straně také potřebujeme navrhnout daň z finančních operací a spekulací. To, co se dnes děje s kapitálem převáděným z nově přijatých členských států, není možné kontrolovat a odporuje to základním ideologickým zásadám EU.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, podporuji zpravodajku paní van den Burgovou a celý Parlament, pokud přijme tento návrh, jehož cílem je změnit ustanovení směrnice o DPH.

Konečně máme návrh, který zajistí stejné možnosti pro všechny členské státy a zlepší fungování společného trhu, pokud jde o snížené sazby DPH. Návrh také rozumně respektuje subsidiaritu, umožňuje státům, aby uplatnily snížené sazby DPH na místně poskytované služby a služby s vysokým podílem lidské práce, dále na sociálně důležité služby jako je výstavba domů, osobní asistence a podobně, a obecně pro malé a střední podniky.

Proto sdílím naději paní zpravodajky, že tento nástroj zavede daňový systém, který podpoří zaměstnanost, zvýší produktivitu a omezí stínovou ekonomiku.

Paolo Bartolozzi (PPE-DE). – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, Evropský parlament se vždy úzce zajímal o změny DPH, ať už za účelem harmonizace sazeb mezi členskými zeměmi, přizpůsobení DPH hospodářskému klimatu, nebo s ohledem na dočasné výjimky poskytnuté novým členům Evropské unie.

Přestože byl náš přístup komplexní, musela pro něj doposud být charakteristická nutná flexibilita v uplatňování snížených sazeb, buď s ohledem na specifickou povahu výrobních odvětví, nebo z ekonomických a sociálních důvodů.

Dotyčný návrh je však zacílen na rozšíření uplatnění snížených sazeb DPH na celou škálu služeb včetně služeb s vysokým podílem lidské práce, restauračních služeb, místně poskytovaných služeb, služeb ve stavebnictví a služeb spojených s převody bydlení a služeb poskytovaných sociálně znevýhodněným občanům.

Príslušná směrnice se ani zdaleka nesnaží harmonizovat DPH ve všech členských státech, ale v souladu se zásadou subsidiarity chce zajistit stejné možnosti pro všechny členské státy, kterým umožňuje, aby si samy stanovily své vlastní snížené sazby. Povede to k tomu, že spotřebitelé přesunou určité aktivity prováděné v rámci místní a neoficiální ekonomiky na úroveň oficiální ekonomiky, čímž se podpoří hospodářský růst bez zkrácení fungování vnitřního trhu. Je však nutné připomenout, že většina dotyčných služeb již může snížené sazby využívat, i když jen v omezeném počtu členských zemí a po omezenou dobu.

Zůstává ještě přece jen otevřená debata o uplatnění snížených sazeb za účelem ochrany životního prostředí a energetických úspor, k čemuž musí Komise poskytnout zvláštní posouzení, s ohledem na význam těchto odvětví pro hospodářství EU.

Dariusz Rosati (PSE). – (PL) Paní předsedající, svým příspěvkem do rozpravy o návrhu Komise na snížení sazby DPH bych chtěl upozornit na důsledky tohoto návrhu pro snížení dopadu současné krize. Členské státy nyní potřebují efektivní nástroje k ochraně pracovních míst a zabránění recesi. Snížení sazby DPH pro služby s vysokým podílem lidské práce tento cíl splňuje. Zmírňuje břemeno ležící na malých a středních podnicích, usnadňuje přístup k základním službám a chrání pracovní místa. Současně nedeformuje hospodářskou soutěž na vnitřním trhu, jelikož podporuje firmy poskytující místní služby, ani není hrozbou pro státní příjem, neboť zavedení nižších daní zůstává dobrovolné. Parlament by měl návrh Komise podpořit a přejí panu komisaři Kovácsovi, aby se mu podařilo přesvědčit celou Radu, aby jej přijala.

Mariela Velichkova Baeva (ALDE). – (BG) Návrh Evropské komise na trvalé snížení sazeb DPH pro místně poskytované služby včetně služeb s vysokým podílem lidské práce přichází v pravý čas a jeho cílem je dosáhnout racionalizace a zjednodušení pomocí nutných změn a vylepšení a vytvořením potenciálu pro růst počtu pracovních míst v odvětvích s málo kvalifikovanou pracovní silou, přičemž se omezí aktivity ve stínové ekonomice, udrží se pracovní místa a zajistí se rovnocenné zacházení s členskými státy včetně jejich ekonomických operátorů.

Jedním z hlavních argumentů na snížení DPH je, že výsledkem bude méně příznivé rozdělování příjmů po spotřebě, kdy dojde ke snížení ceny nákupního košíku domácností s nízkým příjmem a zvýšení ceny nákupního košíku u domácností s vyšším příjmem. Změny ve struktuře spotřeby s sebou nesou i změny hrubého domácího produktu a produktivity v oficiálním odvětví a omezení aktivit stínové ekonomiky, jako jsou služby v bytové oblasti a jiné místní služby, které jsou předmětem tohoto návrhu Evropské komise. Potenciální čistý ekonomický zisk ze snížení sazeb DPH pochopitelně nezávisí jen na vlastnostech příslušného odvětví, ale také na specifickém ekonomickém prostředí příslušných členských států. Například zvětšování prostoru pro snížené sazby DPH v odvětvích s nekvalifikovanou pracovní silou předpokládá nepružný trh práce, zatímco v potravinářském odvětví předpokládá velké rozdíly ve spotřebě mezi domácnostmi s vysokými a nízkými příjmy.

Měli bychom také mít na paměti, že zavedení snížené sazby DPH také sníží příjmy do státní pokladny. Z hlediska podílu hrubého domácího produktu se to pohybuje mezi půl a jedním a půl procentem HDP jednotlivých členských států. Stabilní veřejné finance během současného období hospodářských otřesů umožní příslušným vládám zvládat strukturální deficity. I vlády, které nemají manévrovací prostor, využijí možnosti jako je snížení sazeb DPH pro služby s vysokým podílem lidské práce, aby dosáhly jiných cílů své hospodářské politiky. S ohledem na uvedená fakta a argumenty podpoří skupina Aliance liberálů a demokratů pro Evropu návrh Komise, aby se pro tuto významnou fázi rozhodovacího procesu zajistila solidní podpora v Evropském parlamentu.

Roberta Angelilli (UEN). – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, návrh na rozšíření uplatnění snížené sazby DPH na některé služby s vysokým podílem lidské práce, gastronomické služby a údržbu a výstavbu domů představuje v kontextu současné závažné hospodářské krize velkou příležitost pro dosažení pozitivního ekonomického dopadu na trh a zaměstnanost. Hospodářské soutěže se to nedotkne, naopak to bude možnost mírně podpořit výrobu a povzbudit spotřebu, vytvářet nová pracovní místa a podpořit podnikání a rodiny.

Podle mého názoru by mohlo být prospěšné rozšířit rozsah snížených sazeb DPH ještě dál, například na „zelené služby“, a podpořit tak environmentální politiky. Pokud jde o text, o němž máme hlasovat, vítám především návrh snížit DPH u dětských plen a služeb pro děti. Parlament několikrát požádal Komisi a členské státy, aby zlepšily koordinaci mezi makroekonomickými a sociálními politikami, aby se vyrovnal nárůst nových forem chudoby. Určitě nesmíme zapomínat, že přibližně 17 % evropských rodin nyní žije pod hranicí chudoby a jedno dítě z pěti je chudé.

Očekáváme tedy odpověď Rady – doufám, že bude schopná tento návrh co nejdříve přijmout a otevřít širší a směřující debatu o podpoře daňových politik pro rodiny i podnikatele a možná dojde i na rozšíření snížené sazby DPH na všechno dětské zboží.

Valdis Dombrovskis (PPE-DE). – (LV) Paní předsedající, pane komisaři, dámy a pánové, v souvislosti s Plánem evropské hospodářské obnovy se doporučovalo, aby členské státy mohly dočasně snížit DPH za účelem oživení spotřeby. Evropská komise kromě toho připravila návrh na rozšíření možnosti pro členské státy uplatnit sníženou sazbu DPH. Širší uplatnění snížené sazby DPH nejen podpoří hospodářské oživení, ale přispěje také k vytváření nových pracovních míst a k omezení nelegální ekonomiky. Pozměňovací návrhy ke směrnici zajistí výrazné rozšíření možností pro uplatnění snížených sazeb DPH. Bude platit pro gastronomické služby, renovace a opravy domů a kostelů, služby s vysokým podílem lidské práce místně poskytované služby, dětské autosedačky, dětské plenky atd. Z ekonomického a environmentalistického pohledu je také důležité uplatnit snížené sazby DPH na energeticky úsporné materiály a služby spojené s úsporami energií a energetickou účinností. Vyzývám Evropskou komisi, aby urychlila posuzování této otázky a aby co nejrychleji připravila k těmto bodům návrhy. Jde o vítané změny, které ukazují na připravenost Evropské unie v rámci svých schopností rychle na hospodářskou krizi reagovat. Doufám, že Rada tyto změny také podpoří. Zbývá jen členské státy pobídnout, aby těchto nových možností uplatnění snížených sazeb DPH využily. Děkuji vám za pozornost.

Antolín Sánchez Presedo (PSE). – (ES) Paní předsedající, jsem pro to, umožnit členským státům, aby trvale uplatnily sladěné snížené sazby DPH na určité služby sociálního zájmu a na místně poskytované služby s vysokým podílem lidské práce.

Podobná opatření zajišťují občanům větší kupní sílu, zlepšují prostředí pro malé a střední podniky a zvyšují jejich produktivitu a posilují oficiální ekonomiku. V této době recese mohou stimulovat obnovu, růst a pracovní místa.

Bude užitečné rozšířit snížené sazby na dětské pleny a vybavení pro osoby s postižením, elektronické knihy, práce spojené s ekologickými kanalizacemi a recyklací, a dále s bydlením, kostely, místy kulturního a uměleckého dědictví, na gastronomii, zahradničení a služby osobní péče. Proto před tím, než se dočkáme příštího energetického balíčku, podporuji zprávu paní van den Burgové a věřím, že příští měsíc bude dosaženo politické dohody, která umožní snížené sazby zavést co nejdříve.

Margaritis Schinas (PPE-DE). – (EL) Paní předsedající, než se budu věnovat tématu rozpravy, dovoluji mi okomentovat nevýslovně bolestný útok euroskeptiků za mnou vůči eurozóně a řecké ekonomice; mluvím o vystoupení pana Almuniy a pana Tricheta, kteří sněmovnu ujistili, že v eurozóně nehrozí riziko soudržnosti, že naše kolektivní obrana nefunguje, a pokud jde o řecké hospodářství, mohu pana Whittakera informovat, že si musí zvyknout na myšlenku, že jsme stále jednou z několika mála zemí s pozitivním růstem a nízkou nezaměstnaností, a to i v těchto těžkých časech. Euroskeptici jsou proti Bruselu, proti Frankfurtu a nyní začínají být proti všemu.

A nyní zpět ke zprávě, o níž tu dnes diskutujeme. Chci říct, že se na tuto otázku musíme podívat ze dvou hledisek: z hlediska toho, kdy celá historie začala, kdy jsme ještě nebyli v krizi, a z hlediska situace, ve které jsme nyní, s největší hospodářskou krizí, která zasahuje hluboko do reálné ekonomiky Evropy.

Během první etapy před krizí se hovořilo o zaměření na několik málo odvětví s vysokým podílem lidské práce, jako jsou gastronomické služby, protože zde byl cítit dopad hlavně na ceny a životní náklady. Nyní však, když krize zasahuje mnoho – pokud ne všechny – země, se objevuje i představa, že by se měl Parlament jako mluvčí politických názorů společnosti snažit zabývat se i otázkami, o nichž se na začátku nemluvilo, jako je otázka zemědělských strojů, což moje skupina překládá v pozměňovacím návrhu 2.

Pokud jde o rozpory, které vidíme na levém křídle Parlamentu, kde se mluví o dobrých nápadech, jako jsou některé záležitosti, např. energetická účinnost budov, ale i o špatných nápadech, jako je zemědělství nebo alkohol, myslím, že nejlepším soudcem je občan, ne politici.

Proinsias De Rossa (PSE). – Paní předsedající, prioritou Evropského parlamentu dnes musí být získat co největší možnou většinu pro návrh Komise na rozšíření a trvalé zavedení snížených sazeb DPH u služeb s vysokým podílem lidské práce. Není to otázka pro politické divadélko nebo pro prosazování něčích oblíbených projektů. V každém členském státě každodenně přicházíme o tisíce nekvalifikovaných pracovních míst. Ukázalo se, že nízké sazby DPH podporují zaměstnanost ve službách, pomáhají malým a středním podnikům a neoficiální ekonomika díky nim ztrácí na atraktivnosti.

Naší dnešní povinností je vyslat našim členským státům výrazný vzkaz, aby v tom pokračovaly. Odvětví stavebnictví naléhavě potřebuje podpořit – renovace, opravy a instalace napomohou dosáhnout energetické účinnosti a napomohou i zaměstnanosti. Těžit z toho bude i gastronomie, péče o děti a staré lidi.

Podporuji přístup zpravodajky a doufám, že má vlastní irská vláda, se pro tento návrh rozhodne, což bohužel doposud neudělala.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Komise v loňském roce navrhla plán hospodářské obnovy, který je, jak se ukázalo, velmi obtížně proveditelný. Členské státy a vlády musí být proaktivní, především během krize.

Členské státy mohou uplatnit snížené sazby DPH na zemní plyn a elektřinu, vytápěcí nebo chladicí systémy, na dětské oblečení a obuv, na knihy, noviny a časopisy, na farmaceutické produkty a lékařské vybavení pro zdravotně postižené osoby a dále na restaurační služby. Vyžaduje to pouze vizi a politickou vůli.

Stavební odvětví má největší počet pracovních míst. Výrazně podporuji nutnost umožnit členským státům, aby snížené sazby DPH uplatnily na renovace a opravy zacílené na podporu energetických úspor a energetické účinnosti.

Jako zpravodajka směrnice o energetické výkonnosti budov jsem dokonce navrhla snížené sazby DPH na produkty z oblasti energetické účinnosti a obnovitelných energií. Podporuji návrh zpravodajky a domnívám se, že toto opatření je obzvláště důležité, především v současné krizi.

David Martin (PSE). – Paní předsedající, vítám také návrh Komise a domnívám se, že jde o inteligentní reakci na krizi, které čelíme. Jako ostatní, kdo zde vystoupili, a vlastně i jako moje předřečníce se opravdu domnívám, že se tento návrh musí vztahovat na energetické úspory a že opatření týkající se energetické úspornosti musí být pro členské státy nejvyšší prioritou.

Snížené náklady na domácí zařízení by mohly dosáhnout tří našich respektovaných cílů. Díky snížení emisí CO₂ by mělo dojít ke zmírnění škod na životním prostředí, mělo by to napomoci vytvářet pracovní místa, protože opatření na energetické úspory vyžadují vysoký podíl lidské práce, a za třetí to dlouhodobě pochopitelně sníží energetické účty pro staré a jiné zranitelné osoby ve společnosti.

Doufám, že Komise tento návrh protlačí, že přesvědčí členské státy, které jsou nepřesvědčené, a že zdůrazní, že návrh lze interpretovat tak, že zahrnuje opatření na energetické úspory.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Paní předsedající, jev, kterému se říká stínová ekonomika, je opravdu závažný problém, postihující do větší či menší míry každou ekonomiku. Příčinou je především přehnaná daňová zátěž ze strany státu, která podporuje podnikatele, aby prováděli neohlášené obchodní činnosti a obcházel daňový systém. Výsledkem jsou obrovské rozpočtové ztráty a nárůst počtu neohlášených pracovních míst.

V této souvislosti si iniciativa na zavedení dlouhodobého snížení sazeb DPH pro služby s vysokým podílem lidské práce a pro místně poskytované služby zaslouží zvláštní podporu, neboť podnikatelům přináší stimul k fungování v rámci oficiální ekonomiky. Navíc podpoří nárůst produktivity i zaměstnanosti. Současně by se však měly vzít v úvahu i potenciální opačné účinky jako je zavedení nižších sazeb na podporu svobodné hospodářské soutěže v rámci vnitřního trhu nebo snížení rozpočtových příjmů. Proto je nutné přijmout vyvážená a transparentní opatření, neboť předpokladem pro úspěch projektu je získání důvěry podnikatelů.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – (LT) O dani z přidané hodnoty chci promluvit ze dvou hledisek, kterými jsou sociální spravedlnost a konkurenceschopnost. Z pohledu sociální spravedlnosti je daň z přidané hodnoty regresivní, čili osoby s nižšími příjmy čelí větší zátěži, a proto pak musíme zvyšovat sociální dávky. Možná bychom měli dělat opak. Z pohledu konkurenceschopnosti je Evropa ekonomikou služeb. Můžeme konkurovat v celosvětovém měřítku, když využijeme našich služeb k přilákání turistů, a je nepochybně důležité, aby byly tyto služby levné. Ve srovnání s USA jsou naše daně z prodeje nebo daně z přidané hodnoty mnohem vyšší. Možná bychom měli tento pohled zvážit, když mluvíme o koordinovanější daňové politice, třebaže jsou tyto otázky jasné věci rozhodnutí členských států.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Paní předsedající, účinky krize jsou v Polsku jasně vidět v oblasti výstavby domů, navzdory tomu, že je v zemi velký nedostatek bydlení. Polsko ještě dodnes neopravilo bytovou kapacitu zničenou během 2. světové války. Podporuji významné snížení sazeb DPH, především s ohledem na výstavbu domů, tepelné izolace a renovace, především, ale nejen s cílem ochrany pracovních míst a zajištění sociální soudržnosti. Stárnoucí obyvatelstvo Evropy znamená, že musíme věnovat zvláštní pozornost poskytování péče, a proto bych chtěla upozornit na nutnost snížit sazbu DPH i v tomto odvětví.

László Kovács, člen Komise. – Paní předsedající, jsem si plně vědom nedostatků návrhů Komise: Víím, že jsou skromné a mají omezený dosah. Jsem si však také vědom neochoty některých členských států ohledně snížených sazeb DPH obecně a především ohledně rozšíření dosahu snížených sazeb DPH. Tato neochota nás v našich ambicích bezpochyby omezuje, protože v Radě potřebujeme shodu.

Komise měla dvě možnosti. První možností bylo předložit ambiciózní návrh, který je plně oprávněný, a riskovat, že ho Rada nemusí schválit. V tom případě by se mělo 18 členských států, které v současnosti uplatňují snížené sazby DPH na místně poskytované služby a na služby s vysokým podílem lidské práce, vrátit ke standardní sazbě. Zvýšení sazeb DPH z 5–6 % na 20–25 % by v době závažné hospodářské krize nepochybně vedlo k bankrotu tisíců malých a středních podniků a ke ztrátě desítek tisíc pracovních míst.

Komise se proto rozhodla pro druhou možnost, která doufejme získá v Radě jednomyslnou podporu: zachování pracovních míst, podporu pro malé a střední podniky a povzbuzení pro odvětví stavebnictví.

Vzhledem k tomu, že se mnoho řečníků zmínilo o otázce energetické účinnosti, chci zopakovat, co jsem již řekl v úvodním vystoupení: v dubnu předložíme návrh, který bude zaměřen na otázky změny klimatu a energetické účinnosti, půjde o přezkum směrnice o zdanění energie a balíček ohledně ekologické daně, navrhuji snížené sazby DPH pro ekologické služby, které jsou zacílené na vyšší energetickou účinnost.

Pochopení a podpora vyjádřená v této plenární rozpravě mě povzbudily. Děkuji Parlamentu za podporu a pochopení a především Hospodářskému a měnovému výboru a paní van den Burgové za jejich práci.

Ieke van den Burg, zpravodajka. – Paní předsedající, jsem s touto debatou velmi spokojená. Máme téměř jednomyslnou podporu pro návrh Komise a doufám, že to podpoří pana komisaře, aby v této věci pokračoval v diskusích s Radou.

Všimla jsem si, že mnoho mých kolegů uvedlo, že by chtěli, aby jejich vlády v této krizi využívaly tento nástroj na vnitrostátní úrovni. Chtěla bych opět zdůraznit, že především s ohledem na energetickou účinnost a renovace budov jde o velmi dobrý nástroj. Doufám, že i Rada se pokusí v této zkoordinovat aktivity a rozhodne se společně přijmout tato opatření, protože to by mělo znamenat další podporu, další impuls pro hospodářství.

Na vnitrostátní úrovni máme za úkol přesvědčit naše kolegy v národních parlamentech a naše vnitrostátní vlády, že by v této situaci měly využít tyto cílenější a efektivnější nástroje na vytvoření většího počtu pracovních míst – nejen na záchranu stávajících míst, ale také na vytvoření nových míst –, aby se legalizovala stínová ekonomika a místní služby byly dostupné pro četné spotřebitele a občany, kteří pocítí účinky krize.

Myslím, že jde o vynikající nástroj a velmi doufám, že Rada s tímto rozhodnutím bude souhlasit a možná dokonce bude pracovat koordinovaně a rozhodne se tento nástroj uplatnit.

Předsedající. – Rozprava je ukončena.

Hlasování se bude konat ve čtvrtek 19. února 2009.

(Zasedání bylo přerušeno v 10:10 až do hlasování a znovu zahájeno v 10:35.)

Písemná prohlášení (článek 142)

Christine De Veyrac (PPE-DE), písemně. – (FR) Dámy a pánové, mám radost, že se konečně ve sněmovně věnujeme otázce rozšíření rozsahu snížené sazby DPH na celou řadu zboží a služeb.

Text, který Evropská komise předložila 28. ledna 2009, navrhuje uplatnit sníženou sazbu DPH na několik kategorií činností, především na gastronomii.

Jde o opatření, které jsem si přála a po kterém už řadu let volám. Doufám, že členské státy se po letech nečinnosti na tomto opatření konečně dohodnou.

Návrh Evropské komise přichází poté, co Německo 20. ledna prohlásilo, že se již nebude bránit zavedení snížené sazby v tomto odvětví. Tato souběžnost nám dává naději, že dojde k významným změnám.

Myslím, že v dnešní době krize může takovéto opatření, pokud vstoupí v platnost, zvýšit platy zaměstnanců v tomto odvětví a majitelům restaurací dá možnost přijmout více pracovníků.

Text, o kterém dnes hlasujeme, musí v tomto směru vyslat výrazný signál.

Děkuji vám za pozornost.

Nathalie Griesbeck (ALDE), písemně. – (FR) Sladění daní představuje pro naše spoluobčany základní záruku v boji proti hospodářským nerovnostem a sociálnímu dumpingu v Evropě. Vyzývám Radu, aby v tomto směru vyvinula úsilí.

Přece jen se zdá jasné, že opatření pozměňující sazby DPH mohou být v některých případech s ohledem na zvláštní ekonomické a sociální okolnosti každého členského státu schopné zapůsobit pro místně poskytované služby včetně služeb s vysokým podílem lidské práce jako odrazový můstek. Jsem velmi ráda, že tento návrh směrnice umožňuje uplatnit snížené sazby DPH na některé služby spojené se stavebnictvím a pohostinstvím.

Chci také poděkovat Komisi a zdůraznit některé technické úpravy, po kterých jsme my jako členové pracovní skupiny pro rodinu a ochranu dětí vždycky volali, jež se týkají uplatnění snížené sazby DPH na základní výrobky pro děti, především na plenky, které jsou v rozpočtech mladých rodin velmi významnou položkou. To stejné platí pro některé vybavení pro postižené osoby; tato ustanovení jdou správným směrem.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písemně. – (PL) Otázka zdanění patří do kompetence členských zemí. Musí se však uplatnit společný rámec, zaručující, že právo je transparentní a jednoznačné a trh funguje soudržně a plynule. Občané mé země nejsou schopni pochopit, proč se v Irsku a Velké Británii na dětské zboží uplatňuje nulová sazba DPH, v Lucembursku jsou to 3 % a přitom v Polsku se očekává nárůst sazby DPH ze 7 na 22 %.

Dnes, když procházíme bolestivou hospodářskou krizí, je nesmírně důležité hledat řešení, která podpoří nárůst produktivity a růst počtu pracovních míst. Sladění výjimek DPH se proto velmi doporučuje, abychom se vyhnuli jakékoliv diskriminaci, kterou by mohlo zavedení této daně způsobit. Snížení sazeb DPH pro služby s vysokým podílem lidské práce poskytované na místním trhu včetně gastronomických služeb by mělo být považováno za velmi pozitivní krok, především s ohledem na malé a střední podniky a řemeslníky. Z nižších nákladů budou mít pochopitelně výhody i spotřebitelé. Iniciativa by navíc měla omezit neformální ekonomiku a neohlášenou práci. Proto podporuji zjednodušené a upřesněné znění směrnice 2006/112/ES o DPH, neboť jejich cílem je vyrovnat podmínky ve všech členských státech. Současná situace ukazuje, že by bylo dobré vést objektivní debatu zaměřenou na zdůvodnění dosavadní formy uplatňování daní na produkt a služby. Existují země jako Spojené státy, kde se používají jiné formy nepřímého zdanění, jež obecně vedou k dynamičtějšímu, flexibilnějšímu a efektivnějšímu hospodářství. O tomto tématu jsem již před časem hovořil.

Véronique Mathieu (PPE-DE), písemně. – (FR) V době, kdy Evropa čelí velké hospodářské krizi, umožní přijetí této zprávy oživit odvětví služeb, neboť po členských státech se bude požadovat, aby uplatnily sníženou sazbu DPH ve výši 5 % na služby s vysokým podílem lidské práce a na místně poskytované služby. Týkalo by se to restaurací, služeb domácí péče a kadeřnických služeb.

Osvobození od DPH je nutné sladit, protože dnes má 11 členských států právo uplatňovat výjimky a používat snížené sazby například pro odvětví gastronomie.

Snížená sazba DPH bude mít pozitivní vliv na zaměstnanost a boj proti stínové ekonomice a současně bude stimulovat místní poptávku.

Podle mého názoru bychom měli jít dál a zvážit i sníženou sazbu pro kulturní produkty, jako jsou CD a videa, a výrobky přátelské k životnímu prostředí jako čistá auta nebo energeticky úsporné budovy. Snížení DPH u některých odvětví napomůže oživit činnost malých a středních podniků a současně podpořit zavedení hospodářství, které bude více respektovat životní prostředí.

Rovana Plumb (PSE), písemně. – (RO) Evropská komise přijala v červnu 2008 návrh snížit od roku 2010 sazby DPH.

Odvětví, kterých se toto opatření týká, jsou služby s vysokým podílem lidské práce a místně poskytované služby pro místní spotřebitele, jako jsou služby spojené se stavebnictvím a renovacemi vytápění domů, služby spojené s osobní péčí a gastronomické služby.

Návrh je také součástí Aktu pro malé a střední podniky, jehož cílem je podpořit činnost více než 23 milionů malých a středních podniků v EU a posílit tak rozvoj hospodářství a vytváření nových pracovních míst.

Tuto zprávu podporuji, protože pečlivě cílené snížení sazeb DPH přináší specifické výhody jako je prostředek k vytvoření daňového systému, jenž podpoří pracovní místa, zvýší produktivitu a omezí stínovou ekonomiku, především v současné finanční krizi.

Žádám Komisi, aby pozorně sledovala uplatňování těchto snížených sazeb DPH v členských státech, aby se zajistilo plynulé fungování vnitřního trhu. Zpravodajce gratuluji.

José Ribeiro e Castro (PPE-DE), písemně. – (PT) Dnešní rozprava a hlasování o snížení sazeb DPH vyšle jasný signál Radě, v souladu se zásadami, které již roky podporuje pracovní skupina pro rodinu a ochranu dětí. Mezi jednotlivými pozměňovacími návrhy, které podporuji, bych chtěl zdůraznit ty, které se týkají přímo dětského zboží. Jde o významné opatření, které podporuje rodiny s dětmi, jimž umožní snížit nepoctivé daňové zatížení, které se na ně vztahuje. Vítám návrh Komise, aby se už jednou provždy vyřešila nesmyslnost debat o plenách a otázce dětských autosedaček. Je však také důležité, jak tvrdila skupina Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů) a Evropských demokratů, aby se snížená sazba DPH uplatnila na dětskou obuv a oděvy v celé EU a nejen ve členských státech, které měly tento systém v roce 1991. Žádám Radu, aby za Parlamentem nezaostávala a co nejvíc se snažila pochopit oprávněné požadavky a touhy rodin. Doufám, že se nám podaří tento dlouhý boj vyhrát a splníme požadavky občanské společnosti a poslanců Parlamentu týkající se obrany daňových práv rodin, které by neměly být trestány kvůli dětem, o které se starají, které podporují a vychovávají.

Bogusław Rogalski (UEN), písemně. – (PL) Stanovení stejných sazeb ve všech členských státech a větší transparentnost a soudržnost v rámci EU jsou velice důležité otázky, neboť snížené sazby DPH umožní plynulé fungování vnitřního trhu.

Členské státy by měly být povinny uplatnit sníženou sazbu DPH například na místně poskytované služby. Uplatňování nižších sazeb DPH musí rozhodně zůstat v rukou členských zemí, daňový systém musí podporovat zaměstnanost, vyšší produktivitu a potlačovat „neformální ekonomiku“. Je rovněž nutné sladit osvobození od DPH, neboť to pomůže zajistit vyrovnaný a jednotný přístup na straně členských států a zabrání opačným účinkům při uplatnění sazeb DPH.

Snížení sazeb DPH pro místně poskytované služby a služby s vysokým podílem lidské práce bude mít pozitivní dopad, protože omezí množství neohlášené práce, sníží její atraktivnost a zvýší poptávku v rámci formální ekonomiky. Pokud však mají snížené sazby DPH zabránit poškození plynulého fungování vnitřního trhu, je nutné je uplatňovat opatrně.

Politickým cílem snížení sazby DPH je snížit neohlášenou práci a potenciální administrativní zátěž.

Eoin Ryan (UEN), písemně. – Nacházíme se uprostřed globální krize, ale dopad globální krize je místní. Zmatek začal za Atlantikem, ale zasáhl naše metropole, města a vesnice. Opatření zavedená za účelem boje s krizí a obnovy našich poškozených hospodářství se musí soustředit nejen na vnitrostátní a mezinárodní úroveň, ale i na regionální a místní úroveň.

Rozšíření snížených sazeb DPH na místně poskytované služby a služby s vysokým podílem lidské práce je pozitivním krokem tímto směrem. Jde o pragmatické rozhodnutí, které má potenciál podpořit místní hospodářství a podpořit místní podnikání a průmysl, aniž by se narušilo řádné fungování vnitřního trhu.

Doufám, že toto opatření může být součástí širšího přístupu, které přijme EU a vnitrostátní orgány s cílem zatraktivnit místní trhy, vybudovat místní hospodářství a důvěru spotřebitelů.

Takovýto přístup by měl mít pozitivní dopad na malé a střední podniky. To je nesmírně důležité, protože malé a střední podniky tvoří 99 % evropských podniků, ale odvětví v současném klimatu trpí. Domnívám se, že posilování a podpora odvětví malých a středních podniků je klíčem k tomu, aby se naše hospodářství opět postavila na vlastní nohy a abychom vybudovali udržitelnou hospodářskou a sociální budoucnost.

Marianne Thyssen (PPE-DE), písemně. – (NL) Paní předsedající, dámy a pánové, Evropský parlament roky argumentoval ve prospěch rozšíření seznamu produktů a služeb, na něž by se mohly nepovinně vztahovat

snížené sazby DPH. Volání po tom, aby členské státy uplatnily snížené sazby DPH na věci, jako jsou gastronomické služby, renovace domů a malé opravy jako opravy bot, je stále výraznější.

Důvody jsou tři. Evropské sladění sazeb DPH podporuje transparentnost a hladké fungování vnitřního trhu a působí jako pobídka v boji proti nelegální práci. Navíc se můžeme nakonec těšit na ukončení nepřetržitého období experimentování a na právní jistotu týkající se problému, který byl dlouhodobě kolem nás. V době krize mohou být tato opatření pobídkou pro řadu odvětví.

Proto zprávu paní van den Burgové podporuji a očekávám, že Rada ECOFIN dojde 10. března k politické dohodě.

PŘEDSEDAJÍCÍ: DIANA WALLIS

Místopředsedkyně

4. Schválení zápisu z předchozího zasedání: viz zápis

5. Hlasování

Předsedající. – Dalším bodem programu je hlasování.

(Výsledek a další podrobnosti hlasování: viz zápis.)

5.1. Akční plán městské mobility (rozprava)

5.2. Postup při projednávání petic (změna hlavy VIII jednacího řádu) (A6-0027/2009, Gérard Onesta) (hlasování)

– Před hlasováním:

Brian Crowley, za jménem skupiny UEN. – Paní předsedající, omlouvám se, že přerušuji hlasování.

Podle článku 170 jednacího řádu žádám členy Parlamentu, aby hlasování o zprávě pana Onesty týkající se postupu při projednávání petic odložili, neboť se tato otázka v současnosti řeší v rámci Konference předsedů v souvislosti s reformou jednacího řádu Parlamentu. Na Konferenci předsedů se budou velmi konkrétní reformní otázky, které řeší zpráva pana Onesty, projednávat 5. března 2009, a proto žádám, aby se, pokud je to možné, hlasování o této zprávě odložilo na štrasburské zasedání v druhém březnovém týdnu. Žádám sněmovnu, aby toto schválila, je-li to možné.

Gérard Onesta, *zpravodaj*. – (FR) Paní předsedající, zkusme být přesní. Tato zpráva upravuje naše předpisy, nebo spíše je upřesňuje, aby bylo jasné, jak petiční výbor petice přijímá nebo nepřijímá, jak se informují autoři petic atd.

Ve Výboru pro ústavní záležitosti byl schválen jednomyslně, myslím kromě jednoho hlasu. Nemyslím si proto, že by tato zpráva byla nějak kontroverzní. Je zde však jeden článek, u kterého jsme se rozhodli upřesnit, že až začne platit Lisabonská smlouva, pokud začne platit, budou předkladatelé petic Parlamentu informováni v případě, že bude ne Parlamentu, ale Evropské komisi podána jiná petice – znáte to, ty petice s miliony podpisů – která by se týkala té jejich.

Pokud tomu správně rozumím, problém způsobuje tento článek – kvůli odkazu na možnou příští smlouvu. Osobně mohu žít s tím, když se hlasování přesune na 5. března; mohu dokonce žít i s „rychlým hlasováním“, které by tento pozměňovací návrh stáhlo. Na druhé straně by bylo velmi politováníhodné, kdybychom nemohli upravit náš jednací řád v tomto bodě, se kterým jsme měli v minulosti tolik problémů. Jsem ve vašich rukou, dámy a pánové.

(Sněmovna s tímto návrhem vyslovila souhlas)

5.3. Právní rámec Společenství pro evropskou výzkumnou infrastrukturu (ERI) (A6-0007/2009, Teresa Riera Madurell) (hlasování)

5.4. Změny úmluvy o budoucí mnohostranné spolupráci v oblasti rybolovu v severovýchodním Atlantiku (A6-0009/2009, Philippe Morillon) (hlasování)

5.5. Zvláštní místo pro děti v rámci vnější činnosti EU (A6-0039/2009, Glenys Kinnock) (hlasování)

5.6. Uplatňování směrnice 2002/14/ES, kterou se stanoví obecný rámec pro informování zaměstnanců a projednávání se zaměstnanci v Evropském společenství (A6-0023/2009, Jean Louis Cottigny) (hlasování)

5.7. Sociální ekonomika (A6-0015/2009, Patrizia Toia) (hlasování)

- Před hlasováním:

Patrizia Toia, zpravodajka. – (IT) Paní předsedající, navrhuji, aby se do odstavce 12 před slova „sociální ekonomiky“ vložila slova „součástí“ a aby se vypustila slova „jako terciární sektor“, jak je uvedeno zde v seznamu.

(Ústní pozměňovací návrh byl přijat.)

5.8. Duševní zdraví (A6-0034/2009, Evangelia Tzampazi) (hlasování)

5.9. Sledování národních akčních plánů pro energetickou účinnost: první hodnocení (A6-0030/2009, András Gyürk) (hlasování)

5.10. Aplikovaný výzkum v oblasti společné rybářské politiky (A6-0016/2009, Rosa Miguélez Ramos) (hlasování)

5.11. Evropský pracovní průkaz poskytovatelů služeb (A6-0029/2009, Charlotte Cederschiöld) (hlasování)

Před hlasováním:

Charlotte Cederschiöld, zpravodajka. – (SV) Jsem zde již dlouho na to, abych věděla, jak rádi budou poslanci, když budu mít dvouminutový projev. Proto ho mít nemíním a místo toho pouze řeknu, že je to opět příklad toho, jak se pokoušíme občanům usnadnit přeshraniční práci a fungování.

Mohlo by to být malým příkladem, který by se mohl využít ve volebních kampaních, a proto jsem za něj ráda. Výbor byl v této otázce jednomyslný a to je vše, co chci říct.

(Ústní pozměňovací návrh byl přijat.)

6. Přivítání

Předsedající. – Vážení kolegové, s potěšením vás informuji, že na významnou návštěvnickou galerii nyní usedají členové parlamentní delegace a další návštěvníci z Velkého lidového churalu (Parlamentu) Mongolska a z mongolské mise v Evropské unii. S velkým potěšením je zde dnes vítám.

(Potlesk)

Členové delegace jsou v Bruselu na setkání se svými protějšky z Evropského parlamentu u příležitosti sedmého meziparlamentního setkání Evropské unie a Mongolska. Toto setkání posílilo významný a rostoucí vztah mezi evropským a mongolským parlamentem. Návštěvníci měli také možnost si zblízka vyzkoušet, jak náš parlament funguje. Přejí delegaci pěkný zbytek jejich pobytu v Evropské unii.

7. Hlasování (pokračování)

7.1. Postup Společenství v oblasti lovu velryb (A6-0025/2009, Elspeth Attwooll) (hlasování)

7.2. Účast Společenství v Evropské audiovizuální observatoři (A6-0010/2009, Ivo Belet) (hlasování)

7.3. Sankce vůči zaměstnavatelům, kteří nabízejí zaměstnání nelegálně pobývajícím příslušníkům třetích zemí (A6-0026/2009, Claudio Fava) (hlasování)

7.4. Statistika plodin (A6-0472/2008, Elisabeth Jeggle) (hlasování)

7.5. Aromatizovaná vína, aromatizované vinné nápoje a aromatizované vinné koktejly (přepřacované znění) (A6-0216/2008, József Szájer) (hlasování)

7.6. Snížené sazby daně z přidané hodnoty (A6-0047/2009, Ieke van den Burg) (hlasování)

7.7. Údajné využití evropských zemí ze strany CIA pro převoz a nezákonné zadržování (hlasování)

7.8. Výroční zpráva (2007) o hlavních hlediscích a strategických rozhodnutích SZBP (A6-0019/2009, Jacek Saryusz-Wolski) (hlasování)

PŘEDSEDAJÍCÍ: HANS-GERT PÖTTERING

Předseda

8. Slavnostní zasedání – Česká republika

Předseda. – Vážený pane prezidente České republiky, dovoluji mi, abych vás srdečně přivítal v Evropském parlamentu.

Pane prezidente Klausí, je nám velkým potěšením vás přivítat při příležitosti českého předsednictví Rady EU v plénu Evropského parlamentu, kde jsou zastoupeni občané znovusjedocené Evropy.

Vaše země, pane prezidente, se v průběhu historie vždy nacházela v srdci Evropy a sehrála výraznou úlohu ve formování evropských dějin. Již v patnáctém století udělal Karel IV. jako císař Říše římské z Prahy kulturní a duchovní metropoli Evropy. Pamatujeme si, že český král Jiří z Poděbrad byl prvním z velkých Evropanů, kdo se již v roce 1462 pokusil vytvořit evropské společenství států. Vaše země je silným srdcem evropského myšlení a jednání a v této tradici pokračuje. Vážíme si významné role České republiky v naší společné Evropské unii, role, která je zdůrazněna během aktivního výkonu předsednictví EU, jež české předsednictví během tohoto šestiměsíčního období zastává.

České předsednictví bylo od prvních několika dnů konfrontováno s výraznými výzvami, v neposlední řadě s válkou v Gaze a plynovou krizí, kvůli které přišlo dvanáct členských států Evropské unie o své normální energetické dodávky. České předsednictví a zvláště český předseda vlády a předseda Evropské rady Mirek Topolánek a místopředseda vlády pro evropské záležitosti Alexandr Vondra, které v této sněmovně co nejsrdečněji vítám, a rovněž ministr zahraničí Karel Schwarzenberg, sehráli velmi pozitivní roli.

Česká republika dnes nese velkou odpovědnost za Evropskou unii. V tomto smyslu bych rád pogratoval České republice, především s ohledem na úspěšnou ratifikaci Lisabonské smlouvy v Poslanecké sněmovně Parlamentu České republiky, kde byla ve středu přijata velkou většinou.

(Potlesk)

Toto hlasování je důkazem odhodlání českého předsednictví rychle pokračovat v ratifikačním procesu a přispět k úspěchu nové Smlouvy, která bude velice důležitá s ohledem na její schopnost řešit velké výzvy 21. století.

Pane prezidente, Evropský parlament si je vědom legislativních priorit českého předsednictví a zapracoval je do svého programu. Společné parlamentní jednání, které se konalo v Evropském parlamentu na začátku tohoto týdne, na téma „Nový plán pro obnovu evropského hospodářství“, bylo také s ohledem na současnou hospodářskou krizi velmi důležité.

Pane prezidente, myslím, že jsme oba stejného názoru, že současné jasné patrné národní protekcionistické tendence jsou znepokojivé. Musíme společně proti těmto tendencím působit, protože jsme povinni udržet otevřený a svobodný vnitřní trh, ze kterého budeme mít nakonec prospěch všichni. I po této straně vkládáme velké naděje do českého předsednictví i do vás, pane prezidente, coby obhájce silného a svobodného vnitřního trhu.

Jedno staré rčení, které pochází ze zemí království českého, říká, že je lepší strávit dva roky vyjednáváním než dva týdny vedením války. My všichni včetně vás, pane prezidente, a obyvatel vaší země chápeme hodnotu dialogu, kompromisu a spolupráce, hodnot, které se vyvíjely za posledních více než padesát let v Evropské unii.

Dovolte mi na závěr říct následující: v této souvislosti jsou nesmírně důležité volby do Evropského parlamentu, které se budou konat v červnu. Mohu s vámi jen souhlasit, vážený pane prezidente, když jste ve svém novoročním projevu apeloval na občany České republiky, aby se ve velkém počtu zúčastnili voleb do Evropského parlamentu.

Pane prezidente, přeji České republice úspěšné a plodné předsednictví Evropské unie.

Václav Klaus, prezident České republiky. – (CS) Za možnost vystoupit v Evropském parlamentu, v jedné z klíčových institucí Evropské unie, bych vám chtěl hned v úvodu poděkovat. Byl jsem zde sice již několikrát, ale ještě nikdy jsem neměl příležitost promluvit na plenárním zasedání. Dnešní příležitost si proto vážím. Volení zástupci z 27 zemí s velmi pestrým spektrem politických názorů a postojů jsou unikátním auditoriem, stejně jako je již více než půl století unikátním a v podstatě revolučním experimentem sama Evropská unie se svým pokusem udělat rozhodování v Evropě lepší tím, že se jeho významná část přesune z jednotlivých států do celoevropských institucí.

Přicházím sem mezi vás z hlavního města České republiky, z Prahy, z historického centra české státnosti, z jednoho z důležitých míst rozvoje evropského myšlení, evropské kultury, evropské civilizace. Přicházím k vám jako představitel českého státu, který byl ve svých nejruznějších proměnách vždy součástí evropských dějin, státu, který se mnohokrát přímo a významně podílel na jejich utváření a který se na nich chce podílet i dnes.

Český prezident k vám z tohoto místa promluvil naposledy před devíti roky. Byl to můj předchůdce ve funkci, Václav Havel, a bylo to čtyři roky před naším přistoupením k Evropské unii. Před několika týdny zde vystoupil i předseda české vlády, Mirek Topolánek, tentokrát již jako premiér země předsedající Radě Evropské unie. Ve svém projevu se zaměřil na konkrétní témata vycházející z priorit českého předsednictví i na aktuální problémy, kterým země Evropské unie v současnosti čelí.

To mi umožňuje přijít k vám s tématy, která jsou o jeden stupeň obecnosti výše, pohovořit o věcech, které možná na první pohled nejsou tak dramatické jako cesty k řešení dnešní ekonomické krize, jako rusko-ukrajinský konflikt o plyn nebo jako situace v Gaze. Pro rozvoj evropského integračního projektu však, podle mého názoru, mají význam zcela zásadní.

Za necelé tři měsíce si bude Česká republika připomínat již páté výročí svého přistoupení k Unii a bude si ho připomínat důstojně. Bude si ho připomínat jako země, ve které, na rozdíl od některých jiných nových členských zemí, není pociťováno zklamání z nesplněných očekávání spojených s naším členstvím. Není to žádné překvapení a má to racionální výklad. Naše očekávání byla realistická. Dobře jsme věděli, že vstupujeme do společenství vytvořeného a utvářeného lidmi, nikoli do jakési ideální konstrukce vybudované bez autentických lidských zájmů, vizí, názorů, idejí. Zájmy, stejně jako ideje lze v Evropské unii nalézt na každém kroku a nemůže tomu být jinak.

Vstup do Unie jsme na straně jedné interpretovali jako vnější potvrzení toho, že jsme se poměrně rychle, v průběhu necelých patnácti let od pádu komunismu, opět stali standardní evropskou zemí. Na straně druhé jsme považovali a považujeme i dnes možnost svého aktivního podílení se na evropském integračním

procesu za příležitost využívat výhod již vysoce integrované Evropy a zároveň tento proces podle svých představ spoluutvářet. Za vývoj v Evropské unii cítíme svůj díl odpovědnosti a právě s tímto vědomím přistupujeme k našemu předsednictví Radě Evropské unie. Jsem přesvědčen, že prvních šest týdnů našeho předsednictví náš zodpovědný přístup přesvědčivě demonstruje.

I na tomto fóru bych chtěl zcela jednoznačně a pro ty z Vás, kteří to buď nevědí, nebo to vědět nechtějí, velmi zřetelně a nahlas zopakovat své přesvědčení, že pro nás vstup do Evropské unie neměl a nemá alternativu a že v naší zemi neexistuje žádná relevantní politická síla, která by tento výrok mohla či chtěla zpochybňovat. Proto se nás nepříjemně dotýkají v poslední době zesilující a množící se útoky na naši adresu, které jsou založeny na ničím neopodstatněném předpokladu, že Češi hledají jiné integrační seskupení než to, kterého se před pěti lety stali členy. Není tomu tak.

Občané České republiky vycházejí z toho, že evropská integrace má potřebné a důležité poslání, které při jistém zobecnění chápou následujícím způsobem. Je to za prvé odstraňování zbytečných a pro lidskou svobodu a prosperitu kontraproduktivních bariér pohybu lidí, zboží a služeb, idejí, politických filozofií, světových názorů, kulturních schémat, vzorců chování, které se v průběhu historie z nejrozličnějších důvodů vytvořily mezi jednotlivými evropskými státy, a za druhé společná péče o veřejné statky patřící na úroveň kontinentu, čili o takové projekty, které není možné účinně realizovat na bázi bilaterálního vyjednávání dvou či několika sousedních evropských zemí.

Úsilí o uskutečnění těchto dvou záměrů – odstraňování bariér i racionální výběr toho, co se má řešit na úrovni celého kontinentu – není a ani nebude nikdy ukončeno. Různé bariéry a překážky nadále přetrvávají a rozhodování na úrovni Bruselu je jistě více, než by bylo optimální. Určitě je ho tam více, než lidé žijící v jednotlivých evropských zemích požadují. Jste si toho páni poslanci a paní poslankyně jistě vědomi i vy. Spíše jako řečnickou otázku se proto ptám, zda jste si při každém svém hlasování jisti, že rozhodujete o věci, o které je nutno rozhodovat právě v tomto sále a ne blíže k občanovi, tedy uvnitř jednotlivých evropských států? V politicky korektní rétorice současnosti bývají zmiňovány i některé další možné efekty evropské integrace, ale ty jsou spíše druhotné a zástupné. Jsou to navíc spíše ambice profesionálních politiků a lidí s nimi spojených než zájmy normálních občanů členských států.

Řekl-li jsem, že pro nás členství v Evropské unii žádnou alternativu nemělo a nemá – a já bych to velmi rád zdůraznil a podtrhl – jde jen o polovinu toho, co je třeba říci. Druhou polovinou je zcela logické tvrzení, že metody a formy evropské integrace naopak řadu možných a legitimních variant mají, stejně jako je měly v celém posledním půlstoletí. Historie nekončí. Považovat status quo, tedy v dnešní době existující institucionální uspořádání Evropské unie, za navždy nekritizovatelné dogma je omyl, který se bohužel stále více šíří, ač je v naprostém rozporu jak s racionálním uvažováním, tak s celou, více než dvě tisíciletí trvající historií vývoje evropské civilizace. Stejným omylem je apriorně postulovaný a proto stejně nekritizovatelný předpoklad o jedné jediné možné a správné budoucnosti vývoje Evropské unie, kterou je „ever-closer Union“, nebo-li postup ke stále hlubší politické integraci členských zemí.

Ani existující stav, ani postulát nespornosti přínosu nepřetržitému prohlubování integrace pro žádného evropského demokrata nezpochybnitelné nejsou, resp. by být neměly. Jejich vynucování těmi, kteří sami sebe považují, řečeno se slavným českým spisovatelem Milanem Kunderou, za „majitele klíčů“ evropské integrace, není možné akceptovat.

Navíc je zřejmé, že to či ono institucionální uspořádání Evropské unie není cílem samo o sobě, ale že je prostředkem k dosažení cílů skutečných. Těmi není nic jiného než lidská svoboda a takové ekonomické uspořádání, které přináší prosperitu. Tím je tržní ekonomika.

To si jistě přejí občané všech členských zemí, ale v průběhu dvaceti let od pádu komunismu se opakovaně přesvědčují o tom, že si to silněji přejí a více se o to obávají ti, kteří velkou část dvacátého století prožívali nesvobodu a potýkali se s nefunkční centrálně plánovanou, státem organizovanou ekonomikou. Tito lidé jsou zcela zákonitě citlivější a vnímavější na jakékoli jevy a tendence, které míří jinam než ke svobodě a prosperitě. Patří k nim i občané České republiky.

Dnešní systém rozhodování v Evropské unii je něčím jiným než historií prověřenou a v historii osvědčenou klasickou parlamentní demokracií. V obvyklém parlamentním systému je část podporující vládu a část opoziční, ale to, pokud se nemýlím, v Evropském parlamentu není. Zde je prosazována alternativa jen jedna a kdo uvažuje o alternativě jiné, je považován za odpůrce evropské integrace. V naší části Evropy jsme ještě nedávno žili v politickém systému, kde byla jakákoli alternativa nepřijatelná a kde proto žádná parlamentní opozice neexistovala. Získali jsme trpkou zkušenost, že tam, kde není opozice, ztrácí se svoboda. Politické alternativy proto existovat musí.

A nejen to. Vztah občana té či oné členské země a představitele Unie není standardním vztahem voliče a politika, který jej reprezentuje. Mezi občany a představiteli Unie je navíc vzdálenost, a to nejen v zeměpisném slova smyslu, která je podstatně větší, než je tomu uvnitř jednotlivých členských zemí. Označuje se to různými termíny: demokratický deficit, ztráta demokratické accountability, rozhodování nevolených, ale vyvolených, byrokratizace rozhodování, apod. Návrhy na změnu dnešního stavu obsažené v zamítnuté Evropské ústavě či v od ní fakticky málo odlišné Lisabonské smlouvě by tento defekt ještě zvětšovaly.

Při neexistenci evropského demos, tedy evropského lidu, není řešením tohoto defektu ani eventuální posilování role Evropského parlamentu. To by tento problém naopak zesilovalo a vedlo by to k ještě většímu pocitu odcizení občanů členských zemí od unijních organizací. Řešením není ani přitápění pod „tavícím kotlem“ dosavadního typu evropské integrace, ani potlačování role členských států pod heslem nové multikulturní a multinacionální evropské občanské společnosti. To jsou pokusy, které v minulosti selhaly, neboť nebyly projevem přirozeného historického vývoje.

Obávám se, že pokusy integraci dále urychlovat a prohlubovat a rozhodování o podmínkách života občanů členských zemí ve stále větší míře posouvat na evropskou úroveň mohou svými důsledky ohrožit všechno pozitivní, co bylo za poslední půlstoletí v Evropě dosaženo. Nepodceňujme proto obavy občanů mnoha členských zemí, že se o jejich záležitostech opět rozhoduje jinde a bez nich a že je jejich možnost toto rozhodování ovlivnit jen velmi omezená. Za svůj úspěch dosud vděčila Evropská unie mimo jiné i tomu, že názor a hlas každé členské země měl při hlasování stejnou váhu a nemohl být oslyšen. Nedopusťme vznik situace, ve které by občané členských zemí žili s rezignovaným pocitem, že projekt Evropské unie není jejich projektem, že se vyvíjí jinak, než si přejí, a že jsou pouze nuceni se mu podřizovat. Velmi snadno a velmi rychle bychom se ocitli zpět v dobách, o nichž jsme si zvykli říkat, že už dávno patří minulosti.

To úzce souvisí i s otázkou prosperity. Je třeba otevřeně říci, že dnešní ekonomický systém Evropské unie je systémem potlačovaného trhu a nepřetržitého posilování centrálního řízení ekonomiky. Přestože nám dějiny více než dostatečně ukázaly, že tímto směrem cesta nevede, my dnes tímto směrem opět jdeme. Míra omezení spontaneity tržních procesů a míra politické reglementace ekonomiky nepřetržitě narůstají. K tomuto vývoji v období posledních měsíců přispívá i mylné interpretování příčin dnešní finanční a ekonomické krize, jakoby ji způsobil trh, zatímco skutečnou příčinou je pravý opak, způsobilo ji politické manipulování trhu. Znovu je třeba připomenout historickou zkušenost naší části Evropy a poučení, které jsme si z této zkušenosti odnesli.

Mnozí z vás jistě znají jméno francouzského ekonoma Frederica Bastiata z 19. století a jeho slavnou Petici výrobců svíček, která se stala známým a dnes už kánonickým učebnicovým textem, ukazujícím absurditu politického vměšování se do ekonomiky. Dne 14. listopadu 2008 Evropská komise vyslyšela skutečnou, nikoli Bastiatovu fiktivní petici výrobců svíček a na svíčky dovážené z Číny uvalila 66% clo. Nevěřil bych, že se 160 let starý literární esej může stát realitou, ale je tomu tak. Nezbytným důsledkem rozsáhlého zavádění takových opatření je ekonomické zaostávání Evropy a zpomalování, ne-li dokonce zastavování ekonomického růstu. Řešení je jen a jedině v liberalizaci a deregulaci evropské ekonomiky.

Toto všechno říkám z pocitu odpovědnosti o demokratickou a prosperující budoucnost Evropy. Snažím se připomenout základní principy, na kterých je již po staletí či tisíciletí budována evropská civilizace. Principy, jejichž platnost je nadčasová a univerzální, a které by proto měly platit i v současné Evropské unii. Jsem přesvědčen, že si občané jednotlivých členských zemí svobodu, demokracii a hospodářskou prosperitu přejí.

Zřejmě nejdůležitější pro tuto chvíli je požadavek, aby svobodná diskuze o těchto věcech nebyla považována za útok na samotnou myšlenku evropské integrace. Vždycky jsme si mysleli, že smět o těchto vážných otázkách diskutovat, být slyšen, hájit prostor každého k prezentaci jiného, než jediného správného názoru, byť s ním třeba nesouhlasíme, je právě ona demokracie, která nám byla po čtyři desetiletí odpírána. My, kteří jsme si nedobrovolnou zkušeností převážné části svých životů ověřili, že svobodná výměna názorů a idejí jsou základní podmínkou zdravé demokracie, věříme, že tato podmínka bude ctěna a respektována i v budoucnu. Je příležitostí a je nezastupitelnou metodou, jak udělat Evropskou unii svobodnější, demokratičtější a více prosperující.

Předseda. – Dámy a pánové, pane prezidente, vyslovil jste přání promluvit v Evropském parlamentu. S potěšením jsme vám toto přání splnili. Pane prezidente, v Parlamentu minulosti byste určitě nemohl takový projev přednést.

(Potlesk)

Díky bohu žijeme v evropské demokracii, ve které můžeme vyjadřovat své názory.

(Potlesk a rozruch)

Dámy a pánové, žijeme v evropské rodině a jako v každé rodině zde existují rozdíly v názorech. Pane prezidente, souhlasím s vámi, když říkáte následující – chci jen přidat pár komentářů a cítím, že to musím udělat –: že jsme společenství lidí. Každé společenství lidí se vyznačuje tím, že existují výhody, síly, nevýhody a slabiny. Společně musíme posilovat silné stránky a vymýtit slabiny. Souhlasím také s tím, když říkáte, že se musíme ptát, zda by se o každém rozhodnutí, ke kterému dojdeme, nemělo rozhodovat jinde. Ano, ale naše hlavní města se také musí ptát, zda by se mnohá rozhodnutí, která přijímají, neměla přijímat v našich městech a vesnicích, spíše než na národní úrovni.

(Potlesk)

Dovolte mi závěrečnou poznámku týkající se toho, jak Parlament chápe sám sebe: děkujeme vám za váš poznatek, že Evropský parlament je významná instituce. Kdybychom nebyli tak vlivní, tak bychom dnes nemohli působit jako zákonodárci v 75 % případů a nebyli bychom spoluzákonodárci v téměř 100 % případů týkajících se Lisabonské smlouvy, a pak by se stalo, že by se v Evropě rozhodovalo byrokratickými prostředky. Nyní však rozhoduje Evropský parlament.

(Dlouhý potlesk)

Děkuji vám, pane prezidente, za návštěvu. Byla vyjádřením různorodnosti názorů v Evropě a evropské demokracie a v demokracii nakonec platí názor většiny. Žádám nás všechny, abychom se dál společně zasazovali o tuto demokracii, o Evropu, o jednotu a o mír.

(Potlesk vstaje)

PŘEDSEDÁJÍCÍ: DIANA WALLIS

Místopředsedkyně

9. Hlasování (pokračování)

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Paní předsedající, naposledy, když během návštěvy některé hlavy státu nebo vlády došlo k takovému názorovému projevu, předseda Parlamentu velmi ostře zakročil. Tehdy šlo o otázku, která se ho týkala osobně, tedy o Lisabonskou smlouvu. Dnes, kdy tu hovoří prezident, suverénně zvolený prezident země, a je do takovéto míry přerušován a obtěžován socialisty, předseda neudělá nic. Víte, co to je? To není demokracie, to je svévole. Žádám, aby byla přijata potřebná opatření.

Avril Doyle (PPE-DE). – Paní předsedající, podle mého názoru je pro důstojnost této sněmovny a samozřejmě pro důstojnost českého předsednictví velmi nevhodné, aby byla oficiální návštěva pana prezidenta Klause podkopávána tím, že je umožněno využít příležitosti pro rozšiřování materiálů, které mají ovlivnit výsledek procesu ratifikace Lisabonské smlouvy. Je-li to přípustné – a já vás žádám, abyste o tom rozhodla –, bude logickým vyústěním návod k chaosu na chodbách, kdy nás budou obě strany bombardovat argumenty a ambiciózně a agresivně budou prosazovat své názory. Prosím zajistěte, aby se toto již nemohlo opakovat.

(Smíšené reakce)

Martin Schulz (PSE). - (DE) Děkuji vám, paní předsedající. Doporučuji vám, abyste si všichni poslechli, co chci říct, než začnete křičet.

Právě promluvila poslankyně, která si často věci pamatuje jinak. Rád bych vám připomenul jednu věc: když tu chtěl pan předseda vlády Sócrates promluvit v souvislosti s podpisem Evropské listiny základních práv, nemohl, protože byl umlčen křikem. Pan prezident Klaus mohl hovořit bez omezení. To je rozdíl mezi námi a jimi. Děkuji vám mnohokrát.

(Potlesk)

Předsedající. – Nyní budeme pokračovat v hlasování.

9.1. Evropská bezpečnostní strategie a EBOP (A6-0032/2009, Karl von Wogau) (hlasování)

9.2. Úloha NATO v bezpečnostní struktuře EU (A6-0033/2009, Ari Vatanen) (hlasování)

- Před hlasováním:

Ari Vatanen, zpravodaj. – Paní předsedající, omlouvám se, že vás obírám o čas a zdržuji oběd, ale dělám to jen jednou za 10 let, takže snad nebudete nic namítat proti. Jsem vlastně jako poslanec finského parlamentu, který se zvedl během svého působení ve finském parlamentu jen jedenkrát, aby řekl: „Mohl byste prosím zavřít okno?“

Chtěl bych říct několik slov k těmto třem zprávám, které jsou všechny součástí jednoho balíčku, jež zahrnuje zprávy pana von Wogaua a pana Saryusze-Wolského. V současnosti hledáme řešení finanční krize. Způsobili jsme si ji sami a říkáme, že takováto krize se nesmí zopakovat, ale co s *raison d'être* Evropské unie, kterou je zabráňování válek a lidským krizím? Ani ty se nesmí zopakovat a nepadají na nás jako střecha štrasburské budovy Parlamentu. Nesmí se zopakovat, ale jen za podmínky, že budeme spolupracovat.

Připomínám vám, že tato strana sněmovny nemá monopol na mír. Mír patří všem. Budování míru je naším společným úkolem. Je to něco jako láska. Je bezvýhradné. Musíme být v životě idealisty. Musíme se dívat do daleka, jako když běžíme lesem. Když běžíte lesem, ne díváte se na nohy. Díváte se dopředu a pak víte, kam běžíte a automaticky kladete nohy na správná místa. A to musíme dělat my. Musíme být nemilosrdně upřímní a připomenout si, proč Evropská unie vznikla: aby se vybudoval mír.

Vše, co dnes říkám, je, že když máme mít úctu k odkazu pana Monneta a našich předků, musíme patřit jen k jediné straně a tato strana je s ohledem na budování míru nazývaná „stranou „Yes I Can“. Jen pak nám historie zatleská. A okno je otevřené.

- Před hlasováním o odstavci 29:

Ari Vatanen, zpravodaj. – Paní předsedající, omlouvám se, že obírám Parlament o čas. Chci jen z odstavce 29 vyškrtnout následující větu týkající se operačního velitelství EU: „zdůrazňuje, že navrhované operační velitelství EU zajistí řešení tohoto problému;“.

(Ústní pozměňovací návrh byl přijat.)

- Před hlasováním o odstavci 43:

Vytautas Landsbergis, jménem skupiny PPE-DE. – Paní předsedající, mám k tomuto odstavci dva pozměňovací návrhy. Prvním je to, že by slova „lidská práva a právní stát“ měla být uvedena jako první, a ne jako poslední. Podpořte prosím tento evropštější postoj.

Druhý ústní pozměňovací návrh se týká druhé části odstavce o Rusku jako o demokracii v nejasné budoucnosti. Vzhledem k tomu, že zde existují velmi nezávislé představy o tom, co demokracie znamená, bylo by lepší něco přidat. Proto v rámci svého ústního pozměňovacího návrhu doporučuji, aby se po slově „demokracie“ vložil následující text: „a odmítá vojenské hrozby jako prostředek politického tlaku na své sousedy“.

Jelikož nemůžeme takové politiky podporovat, podpořme prosím tento pozměňovací návrh.

(Ústní pozměňovací návrh byl přijat.)

9.3. Barcelonský proces: Unie pro Středomoří (A6-0502/2008, Pasqualina Napolitano) (hlasování)

9.4. Revize evropského nástroje sousedství a partnerství (A6-0037/2009, Konrad Szymański) (hlasování)

9.5. Financování opatření nesouvisejících s oficiální rozvojovou pomocí v zemích spadajících pod nařízení (ES) č. 1905/2006 (A6-0036/2009, Thijs Berman) (hlasování)

- Před hlasováním:

Thijs Berman, zpravodaj. – Paní předsedající, chci podle pravidla čl. 168 odst. 2 vrátit tuto zprávu zpět do výboru. Demokraticky zvolený Parlament i Evropská komise chápou nutnost pokrýt některé skromné formy spolupráce mezi EU a rozvojovými zeměmi, akce, které neznamenají přísně vzato přímo zmírnění chudoby, jako jsou výměnné programy mezi univerzitami tady a tam.

Rozpočet pro rozvoj není určený pro tento druh spolupráce, ale někteří členové naléhají, abychom postupovali podle práva a tyto akce financovali pomocí rozpočtu určeného na rozvoj, zatímco to je přesně to, čemu se s touto zprávou chceme vyhnout.

Nedospěli jsme k dohodě. Pokud bude schválen pozměňovací návrh 1, bude tato zpráva nekonzistentní a bude odporovat zájmům nechudších obyvatel světa. Proto se domnívám, že by tato zpráva měla být vrácena zpět do Výboru pro rozvoj, abychom se dohodli na právním základě, který bude mít podporu jasné většiny této sněmovny.

Michael Gahler (PPE-DE). – (DE) Paní předsedající, je zde jasný rozdíl v interpretaci. Právní interpretace Výboru pro rozvoj je v protikladu k interpretaci Výboru pro zahraniční věci a Výboru pro právní záležitosti a vnitřní trh a je v protikladu k interpretaci právních oddělení našeho Parlamentu, k judikatuře Evropského soudního dvora a ke stanovisku Rady a Komise, a proto plnou většinou trváme na tom, aby se používal právní základ, který je uveden v tomto pozměňovacím návrhu.

Žádám proto, aby byla žádost o vrácení do výboru stažena. Pokud jde o podstatu zprávy, názorový rozdíl zde neexistuje. S podstatou souhlasíme, rozdíl se týká jen právního výkladu a ten se neodstraní vrácením zprávy do výboru.

Ana Maria Gomes (PSE). – Paní předsedající, ráda bych zpravodaje podpořila. Na základě včerejší rozpravy a s ohledem na příspěvek Komise naprosto souhlasím, že potřebujeme dál diskutovat a najít řádný právní základ pro akce, které nebudou jen akcemi oficiální rozvojové pomoci – ty však jsou pro rozvojovou spolupráci s rozvojovými zeměmi i tak velmi důležité –, a proto nebudou spadat mezi ostatní nástroje týkající se spolupráce s průmyslovými zeměmi, ani mezi současné nástroje pro rozvojovou spolupráci.

Je také velmi důležité zmrazit peníze, se kterými se počítalo pro nástroj pro rozvojovou spolupráci v souladu s kritérii oficiální rozvojové pomoci, proto podporuji našeho kolegu pana Bermana v jeho žádosti o poskytnutí více času na posouzení.

(Sněmovna s tímto návrhem vyslovila souhlas.)

9.6. Organizace a způsob práce Úřadu pro úřední tisky Evropské unie (A6-0426/2008, Hanne Dahl) (hlasování)

10. Vysvětlení hlasování

(Ústní vysvětlení hlasování)

- Návrh usnesení (B6-0100/2009): Role Evropské unie na Blízkém východě

David Sumberg (PPE-DE). – Paní předsedající, vystupuji, abych vysvětlil skutečnost, že jsem byl jedním z pouhých pěti poslanců, kdo hlasovali proti tomuto usnesení. Udělal jsem to ne proto, že nechci poskytnout hospodářskou pomoc těm, kdo v této krizi tragicky trpí, a že nechci, aby se jim z tohoto důvodu poskytla podpora – to je naprosto správné –, ale prostě proto, že je toto usnesení stejně jako většina usnesení o Blízkém východě chybné. Je chybné, protože nestanoví, co je na této situaci správné a co je špatné, a bez toho usnesení nemůže projít a nemělo by se to dovolit.

Fakt je, že jsme v Gaze tam, kde jsme, kvůli akcím Hamásu, který zasypal bombami a raketami suverénní stát, jenž má právo – jako má každý suverénní stát – reagovat a bránit vlastní obyvatele. Dokud se v usnesení tohoto Parlamentu nevyjasní odpovědnost za tuto krizi, pak samotná usnesení nemohou být účinná. Přišel čas, aby tento Parlament řekl Hamásu: „Uznejte stát Izrael, vyjednávejte s ním, skončujte s antisemitskými názory ve svém statutu a pak můžete spustit mírový proces.“

- Zpráva: Glenys Kinnock (A6-0039/2009)

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Paní předsedající, je nezbytné, aby dospělí převzali větší odpovědnost za podmínky, kterým jsou vystaveny děti, a možnosti, jaké mají v životě. Myslím například na ozbrojené

konflikty, do nichž jsou vtaženy děti, kam jsou často násilně odvedené proti své vůli, čelí smrtelnému nebezpečí a hladu a nemají přístup ke zdravotní péči. Hlasovala jsem však proti zprávě, a to kvůli jejímu propotrátovému postoji. Obzvláště zvrácené je údajně vystupovat v zájmu dětí a v praxi podporovat iniciativy, které popírají jejich skutečné právo na život.

Syed Kamall (PPE-DE). – Paní předsedající, velká myslitelka Whitney Houstonová jednou prohlásila: „Věřím, že děti jsou naší budoucností. Dobře je učme a nechme je najít si cestu. Ukažme jim všechny krásy, které mají uvnitř.“

Na této zprávě je zajímavé, že se poprvé z mnoha úhlů zabýváme klíčem k budoucímu rozvoji. Zajímáme se především o rozvoj a vzdělání dětí, nejen o výchovu dívek – když učíte ženu, učíte rodinu – ale také o základní vzdělání.

Naše názory na základní vzdělání jsou chybné: často to vypadá, že si myslíme, že řešení má stát. Vyzývám všechny své kolegy v této sněmovně, aby přemýšleli o řešeních, na které poukázalo E. G. West Centre na Univerzitě v Newcastle, které se zabývá soukromým vzděláváním chudých. Když stát neuspěl v poskytování vzdělání chudým dětem, rodiče se sami spojili, financovali nestátní vzdělání, a proto jsou také schopni přispívat na nepracující chudinu. Chci každého vyzvat, aby se podíval dál než na stát, když hledá řešení na pomoc opravdu nejchudším lidem v naší společnosti.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Paní předsedající, s velice těžkým srdcem jsem hlasovala proti zprávě paní Kinnockové, protože problémy, které tato zpráva pojmenovává, jsou velmi důležité. Všude po světě dochází k tragédiím, ale zpráva se opírá o Úmluvu OSN o právech dítěte a my pokračujeme dál, děláme víc a víc na základě velmi chybné úmluvy.

Tato úmluva byla vždy kompromisem; byla vždy všehochutí. Na jedné straně je v ní mnoho dobrých věcí, ale na druhé straně má některé naprosto nevhodné části. Byla sepsána v roce 1989, v době před tím, než jsme se dozvěděli o predátorech. Obsahuje například právo na plný přístup k masmédiím ve veškeré komunikaci s dětmi a naopak.

Celou zprávu jsme tedy opřeli o velice chybnou úmluvu, podle které je také stát jediným arbitrem nejlepších zájmů dítěte, spíše než rodina, a rodiče jsou v podstatě živitelé a hlídači, ale ne ti, kdo určují práva. Proto jsem musela hlasovat proti. Zahrnuje také potrat, což nemá co dělat mezi právy dětí.

Daniel Hannan (NI). – Paní předsedající, myslím, že by naše voliče zajímalo, kam jsme na tomto poli došli. Před irským referendem a pak hlavně po něm jsme říkali, že Evropská unie doopravdy nepokročila směrem ke společné zahraniční politice a že se rozhodně neplete do potratového zákona a přitom tu máme tyto dvě otázky společně v jedné zprávě. Přes všechny sliby o tom, že budeme naslouchat lidem a politiku přizpůsobíme jejich požadavkům, jsme pokračovali bez ohledu na ně.

Jasnou ilustrací bylo dnešní vystoupení prezidenta České republiky. Vystoupil s projevem, který byl v mnoha směrech téměř frázovitý. Vystoupil s velmi banálním a neoddiskutovatelným tvrzením, že vlády jsou lepší, když existuje opozice, a že bychom měli tolerovat jiné názory. Jaká byla reakce sněmovny, když řekl, že bychom měli tolerovat jiné názory? Členové skupin PSE a PPE-DE se otočili a odešli. Nejen že nebudou reagovat na jiné názory, oni je dokonce ani neumí vyslechnout. Jaký lepší příklad postoje této sněmovny vůči voličům byste mohli mít? Pokud si myslíte, že se mýlím, dokažte mi to: uspořádejte referendum, jak jste slíbili, a dejte Lisabonskou smlouvu lidem. *Pactio Olisipiensis censenda est.*

– **Zpráva: Jean Louis Cottigny (A6-0023/2009)**

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Paní předsedající, provádění směrnice 2002/14/ES o evropských radách zaměstnanců a projednávání se zaměstnanci je obzvláště důležité v období krize, kdy je nutné zajistit, aby šlo řízení ruku v ruce se sociální odpovědností a aby se zajistilo, že když nejde ochránit pracovní místa, budou mít zaměstnanci zajištěno proškolení a plynulý přechod na nové pracoviště. Rámcová směrnice by měla být uplatněna v členských státech oběma stranami. Proto jsem pro zprávu pana Cottignyho hlasovala.

– **Zpráva: Patrizia Toia (A6-0015/2009)**

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Paní předsedající, sociální ekonomika hraje v místním a regionálním rozvoji důležitou funkci. Podle Lisabonské strategie jde o nedílnou součást společné politiky zaměstnanosti. Jak ukazují statistická data, jde o vlivné odvětví hospodářství, které v rámci EU vytváří pracovní místa pro 11 milionů lidí, což představuje téměř 7 % pracovní síly. Je dobré také zdůraznit roli, kterou sociální

ekonomika hraje v zemědělských oblastech, kde podporuje hospodářský rozvoj cestou regenerace upadajících průmyslových zón a vytváření nových pracovních míst a jejich udržení.

Vidíme tedy, že se sociální ekonomika stala nedílnou součástí zajištění stabilního a udržitelného hospodářského růstu, vzhledem k tomu, jak zásadní roli hraje v řešení nových společenských problémů. Posílila se i její role v tradičních odvětvích jako je obchod, zemědělství a průmysl. Je proto důležité sociální ekonomiku začlenit do všech strategií zaměřených na podporu průmyslového a společensky-ekonomického rozvoje.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Paní předsedající, nebyla to jen krize, kdo způsobil, že bylo nutné zjistit, jaká existují na trhu sdružení, nadace, družstva a celá sociální ekonomika, což zahrnuje nejen společenský, ale také měřitelný ekonomický rozměr, čili příspěvek do HDP. Obzvláště nyní má však každé vytvořené místo, každé nové zlepšení kvality sociálních služeb svou specifickou hodnotu. Podporuji zprávu a ze strany Evropské komise očekávám nový přístup zahrnující organizační a finanční podporu pro sociální ekonomiku, jako je zjednodušení administrativního postupu pro získání dotací z EU. Proto jsem hlasovala pro zprávu.

Syed Kamall (PPE-DE). – Paní předsedající, při čtení zprávy jsem narazil na definici sociální ekonomiky a byl jsem zvědavý, jak ta definice zní. Zdůrazňují se v ní dvě věci, které mě zarazily: jednou byly sociální cíle týkající se kapitálu, druhou principy solidarity a odpovědnosti. Navíc se zde hovořilo o demokratické kontrole ze strany členských zemí. Ani zmínka o připravenosti a svobodné výměně mezi prodávajícím a nakupujícím s cílem vytvoření zisku, který bude pak možné znovu investovat do vytváření nových pracovních míst. Co by mohlo být sociálnější než vytváření zisku, který má být znovu investován do vytváření pracovních míst po naše obyvatele?

Když se začneme zaměřovat na takzvané sociální potřeby, spíše než na potřebu vytvářet zisk a na potřebu zajistit, že můžeme vytvořit nová pracovní místa a rozvinout bohatství v rámci celého hospodářství, skončíme v pasti, před čímž na začátku minulého století varoval velký rakouský ekonom Hayek – a také Ayn Rand –, kdy zapomínáme na zisk a začínáme sklouzávat po kluzkém svahu vedoucím do poroby. Proto jsem byl proti této zprávě.

– Zpráva: Evangelia Tzmpazi (A6-0034/2009)

Avril Doyle (PPE-DE). – Paní předsedající, mám radost, že ve sněmovně dál bereme duševní zdraví seriózně a s jistou prioritou. Tato otázka musí zůstat v popředí programu EU zaměřeného na zdravotní politiku, vzhledem k tomu, že se každý čtvrtý člověk alespoň jednou v životě setká s depresí a v roce 2020 to bude nejrozšířenější choroba v rozvinutém světě.

Mám však obavu, že v členských státech včetně mého máme teorii; vedeme řeči. Naše politika duševního zdraví je pojmenována v dokumentu *A Vision for Change* a mnoho z výzev k akci ve zpravodajčině zprávě je již obsaženo v naší vnitrostátní politice nebo vlastně zakotveno v našich právních předpisech.

Mám však obavu, že služby přímo poskytované duševně nemocným jsou dál zcela nevhodné. Existuje tu obrovská nesouvislost mezi teoriemi a zprávami a stále máme – především v mé zemi – akční plán, který se za akcí zpožďuje. Mám obavu, že psychiatrické služby a jejich poskytování těm, kdo je potřebují, jsou stále popelkou ve většině politik zabývajících se duševním zdravím ve všech členských státech. To se musí změnit.

Neena Gill (PSE). – Paní předsedající, každý čtvrtý člověk se alespoň jednou v životě setkal s duševním onemocněním. Osm z deseti hlavních příčin pracovní neschopnosti jsou problémy duševní povahy a duševní onemocnění má obrovský dopad i na ty, kdo jím nejsou přímo zasaženi. Proto nutně potřebujeme zaktualizovat právní předpisy týkající se duševního zdraví, které napomohou k rozvinutí povědomí o důležitosti duševního zdraví.

Zpráva, kterou jsem se pokusila předat v mém volebním obvodu ve West Midlands, byla, že média, internet, školy a pracoviště mají všechna životně důležitou roli při vytváření veřejného informování.

Potřebujeme však také více výzkumu na poli duševního zdraví a interakci mezi duševními a fyzickými zdravotními problémy a vysvětlení toho, jak by mohly být iniciativy na podporu duševního zdraví financovány v rámci Evropského sociálního fondu a Evropského fondu regionálního rozvoje. Je nutné to provést okamžitě.

Je rovněž nutné podporovat zdravé pracovní klima, věnovat pozornost stresu spojenému s prací a základním důvodům duševních poruch na pracovišti a tyto důvody řešit. Proto jsem tuto zprávu s radostí podpořila.

Ewa Tomaszewska (UEN). - (PL) Paní předsedající, 90 % sebevražd je výsledkem problémů duševního zdraví. Výrazně vzrůstá počet lidí zasažených depresí a jinými civilizačními chorobami, vyvolanými stresem a životním tempem. Stárnutí evropské populace je spojeno s rostoucím počtem lidí, kteří se stali obětmi onemocnění souvisejících s věkem. Snahy o prevenci a diagnostiku psychických chorob, o potírání vyloučení a stigmatizace a o poskytování podpory nemocným a jejich rodinám jsou významnými kroky směrem k ochraně zdraví v naší společnosti. Proto dávám zprávě paní Tzampaziové svou plnou podporu.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Paní předsedající, nehlasovala jsem pro tuto zprávu, protože se domnívám, že se zde opomenula příležitost – opomenula se ve výboru – zahrnout sem elektrošoky a jednou provždy doporučit zákaz těchto nejmučivějších léčebných zákroků, které se stále v mnoha evropských zemích používají.

Další oblastí, kde mám velmi vážné pochybnosti, je rostoucí posun směrem k tomu, jak se u malých dětí zjišťují psychické problémy a určuje vhodná medikace. Tato zpráva sice nejde naštěstí tak daleko, ale je zde občasná zmínka o posuzování dětí. Mnoho dětí, když je posuzujete jako děti, se nemusí jevit normálně, a přitom se vyvíjejí správně. Hlavní otázka, kterou si musíme položit s ohledem na rostoucí počet psychických problémů, zní: proč se to zhoršuje, především s ohledem na sebevraždy? Nepřipouštíme, aby společnost fungovala tak, že lidem neumožňuje se vyvíjet a žít normálně a zdravě? Pokud se duševní zdraví zhoršuje, musíme se zamyslet nad společností, kterou vytváříme.

- Návrh usnesení (B6-0097/2009): Údajné využití evropských zemí ze strany CIA pro převoz a nezákonné zadržování

Leopold Józef Rutowicz (UEN). - (PL) Paní předsedající, jsem proti usnesení a hlasoval jsem proti jeho přijetí, a to z následujících důvodů:

- 1) máme tu krizi a EU i jiné instituce čelí vážným problémům, které vyžadují jejich pozornost;
- 2) náklady na prošetření domnělých letů, které hradila EU, dosáhly milionů eur a odkryly případy těch, kdo bestiálně vražili a byli zavražděni, nevinných lidí, včetně občanů EU, a naším úkolem je ochránit naše občany a poskytnout obětem terorismu pomoc.

Extrémně emocionální postoj k letům, zjevné vytváření ještě dalšího nákladného politického skandálu, nemá žádnou přidanou hodnotu a náklady nesou evropská daňová poplatníci. Říká se, že za ponaučení se platí a my jsme zaplatili. Proto bychom na to měli pamatovat, když budeme o podobných problémech hovořit v budoucnu.

- Zpráva: Miguélez Ramos (A6-0016/2009)

Avril Doyle (PPE-DE). – Paní předsedající, velmi vítám a podporuji zprávu paní Miguélezové Ramosové o aplikovaném výzkumu v oblasti společné rybářské politiky.

Volá po kvalitnějším a modernějším využití aplikovaného výzkumu. Otázka zachování a udržení našich populací ryb je životně důležitá a je zde velmi obtížné udržet rovnováhu a nazývat věci správným jménem. Využití nejmodernější vědy jako nástroje nám může jen pomoci v úkolu, který před námi stojí.

Nicméně i když zprávu oceňuji, chtěla bych upozornit na to, že v této náročné ekonomické době si musíme být vědomi duplicity úsilí a vyvarovat se opakování. Bude nutné zajistit, abychom na úrovni Společenství nedělali to, co je lepší nechat členským státům.

Syed Kamall (PPE-DE). – Paní předsedající, když mluvíme o aplikovaném výzkumu, rád bych věděl, zda bychom se neměli zabývat nedostatky společné rybářské politiky. Nezapomínejme, že před 40 lety jsme měli společnou rybářskou politiku, jejímž účelem bylo řídit evropský obchodní rybolov na udržitelném základě, ale nepodařilo se nám zajistit ani ekologickou udržitelnost, ani rozvoj rybolovného odvětví.

Měli bychom to také porovnat s přístupem založeným na vlastnickém právu, který funguje v zemích jako je Nový Zéland, kde vláda uznala, že když lidem poskytne nezadatelný zájem na udržení zdroje, budou bojovat za to, aby jej udrželi. Můžeme se podívat i na Island, kde máme úspěšný tržně zaměřený přístup s individuálními obchodovatelnými kvótami.

Pochopitelně můžeme ve světě přeochoťně využívat nové technologie a nový výzkum, ale pokud budeme mít dál systém, ve kterém i přes všechny inovace budou vlády jednotlivým rybářům podrobně říkat, kolik

toho mohou ulovit, pak bude veškerý aplikovaný výzkum jen plýtváním času. Je načase od společné rybářské politiky upustit.

– Zpráva: van den Burg (A6-0047/2009)

Neena Gill (PSE). – Paní předsedající, v současné obtížné hospodářské situaci tato zpráva přináší jisté rozumné názory, které zoufale potřebujeme. Snížení sazeb DPH pomůže především lidem, kteří to nejvíc potřebují – lidem, kteří vydělávají méně než ostatní. Domnívám se, že v této zprávě jde i o vytváření pracovních míst, a proto ji podporuji. Zajistí se tak, že pracovní místa nebudou mizet ve stínové ekonomice. Doufám, že se rychle uplatní, především v mém kraji, kterým je West Midlands.

Musíme také zdůraznit, že musíme členským státům umožnit, aby snížily DPH u některých položek, které přispívají k boji proti změně klimatu. Když lidem poskytneme stimul, aby „nakupovali ekologicky“, jde přesně o onen druh tržně založeného nástroje, který přinese největší zisky. Po celém světě se snižování sazeb DPH používá k podpoře lidí, aby nakupovali energeticky úsporné a ekologicky šetrné lednice, mrazáky a jiné zboží, které spotřebovává velké množství energie, přičemž nižší ceny za tyto výrobky napomohou nejméně zámožným obyvatelům.

Má vláda ve Spojeném království se v této otázce ujala vedení, když do roku 2010 sníží DPH o 2,5 %, a doufám, že ostatní členské státy ji budou následovat.

Astrid Lulling (PPE-DE). – (FR) Paní předsedající, jedinými bitvami, které jistě prohrájeme, jsou ty, do kterých se nepustíme.

Tím, že jsme znovu předložili naše pozměňovací návrhy ve prospěch spravedlivějšího uplatňování snížených sazeb DPH zejména například na dětské oděvy v nových členských státech, které se díky tomu mohou dostat na roveň starých států, jsme chtěli vyslat Komisi a Radě silný signál.

Uspěli jsme ve všech ohledech, s jednou výjimkou. Těsně byl zamítnut náš pozměňovací návrh, který měl podnikatelům v gastronomii ušetřit byrokratickou zátěž, když musí na jedné faktuře uvádět dvě sazby DPH.

Naše skupina chce ponechat členským státům, které si zvolí nižší sazbu daně, aby v gastronomii uplatnily jen jednu sníženou sazbu. To s návrhem Komise není možné, protože tento text ukládá zavedení různých sazeb podle toho, zda nabídka vaší místní restaurace obsahuje sklenici piva nebo vína, či ne. Chápete to?

Připouštím, že někteří kolegové správně nepochopili dosah tohoto pozměňovacího návrhu, ale silný signál, který tím Parlament vyslal, přetrvává. Nestojí to za to. Paní předsedající, jsem velmi ráda, že jsem se svou skupinou vytrvala v boji proti nedobré posedlosti konfiskačním zdaněním. Musíme s touto „daňománií“ skoncovat.

- Návrh usnesení (B6-0097/2009): Údajné využití evropských zemí ze strany CIA pro převoz a nezákonné zadržování

David Sumberg (PPE-DE). – Paní předsedající, toto je možná pro svobodnou společnost nejobtížnější problém. Jak může svobodná společnost bojovat proti tomu, kdo ji chce zničit? Toto rozhodnutí musíme přijmout. Musí zde být rovnováha. Pochopitelně že musíme chránit lidská práva a pochopitelně že musí převládnout právní postup, ale někdy je ve světě, v němž žijeme, nutné přijmout výjimečná opatření. Nemůžeme se v Evropě a v evropských zemích spoléhat jen na to, že to udělají Spojené státy.

V mé zemi jsme v současnosti svědky soudního řízení s osmi lidmi, kteří byli obviněni, že se pokusili vyhodit do povětří osm letadel. Nepovedlo se jim to. Nevím, zda jsou vinní, ale spiknutí se nepovedlo. Musíme zajistit, aby měla svobodná společnost správné nástroje a správná opatření k boji a vítězství nad těmi, kdo ji chtějí zničit. Pokud se nám to nepodaří, zklameme lidi, kteří nás sem vyslali, abychom je zastupovali.

– Zpráva: Karl von Wogau (A6-0032/2009) a Ari Vatanen (A6-0033/2009)

Colm Burke (PPE-DE). – Paní předsedající, doporučil jsem svým zástupcům z Irska, aby se zdrželi hlasování jak o zprávě pana Wogaua, tak o zprávě pana Vatanena, protože Irsko si ponechalo svou neutralitu.

Náš postoj v této věci a naše zapojení v Evropské unii byly zaprotokolovány. Irsko má v otázce nasazení vojsk v jiné zemi systém trojí pojistky: musí jít o mandát OSN, musí ho schválit vláda a Oireachtas, irský parlament. Stejně to bude i pod Lisabonskou smlouvou.

Neznamená to, že Irsko není připraveno hrát svou úlohu, především při udržování míru. Například jsme se velmi úspěšně angažovali v Čadu. Jde o mandát OSN: OSN nemůže vysílat vojska a zaskočila ji Evropská unie. Mandát vyprší 15. března 2009. Z hlediska udržení míru to bylo 12 úspěšných měsíců a přejme si, aby to pokračovalo. Irsko bude dál sehrávat svou roli mírotvorce, ať už skrze OSN, nebo Evropskou unii.

– **Zpráva: Ari Vatanen (A6-0033/2009)**

Tunne Kelam (PPE-DE). – Paní předsedající, hlasovala jsem ve prospěch odstavce 43 zprávy pana Vatanena jen kvůli ústnímu pozměňovacímu návrhu mého kolegy pana Landsbergise, který sněmovna nakonec schválila. Stále upřednostňuji a vyhlašuji podporu původní verzi odstavci 43, který končí slovy „bezpečnostní návrhy, které nedávno Ruská federace předložila, by vážně podryly důvěryhodnost bezpečnosti struktur EU a vrazily by klín do vztahů mezi EU a USA“. Tento týden jsem se zúčastnil zasedání Výboru pro spolupráci mezi EU a Ruskem a došel jsem k závěru, že nemůžeme ignorovat to, čemu náš kolega pan Vatanen říká „brutální realita“ – tedy to, že strategický cíl Ruské federace je stále dělit partnery EU na dobré a špatné a oslabit NATO.

David Sumberg (PPE-DE). – Paní předsedající, vítám příležitost krátce zde k této věci vystoupit, a to vzhledem k absolutně brilantnímu projevu pana prezidenta České republiky. Připomenul nám historii jeho i jiných zemí, především ve východní Evropě, kterou okupovali nacisté a potom prakticky komunisté. To skutečně demonstruje životně důležitý význam NATO a jeho zachování.

Evropská unie má ve společnosti svou roli, ale základní obrannou složkou Západu je stále NATO a to také proto, že představuje naše spojenectví se Spojenými státy americkými.

Jedním ze znepokojivých rysů tohoto Parlamentu, na který narážím v mnoha otázkách, je, že jsou zde skryté a někdy i zjevné tendence k antiamerickým postojům. Spojené státy zajistily, že zde mluvíme jako svobodní občané, a NATO zaručuje, že toto životně důležité dlouholeté spojenectví bude pokračovat.

Syed Kamall (PPE-DE). – Paní předsedající, NATO pomáhalo po většinu minulého století – a až doposud pomáhá – udržet mír. V této sněmovně jsou však lidé, kteří se snaží právě tuto instituci, jež nám umožnila spolupracovat s našimi americkými a kanadskými kolegy i s řadou zemí EU, podřít.

Jak se ji snažíme podřít? Nejen napadáním NATO, ale také zdvojováním jeho struktur. Jsme nyní svědky situace, kdy spolu sedí američtí a kanadští zaměstnanci v jedné místnosti s experty EU, pod záštitou NATO, a poté se bude konat naprosto stejné zasedání, kromě našich amerických a kanadských kolegů, jako součást obranných struktur EU. Je to zbytečné plýtvání penězi a časem.

Nesmíme zapomínat, jak důležitou roli NATO sehrálo, ale nesmíme také zapomínat, že NATO s námi sdílí náklady. Kdybychom vytvořili jen čistě evropský obranný mechanismus, potom by tyto náklady nesla hlavně Británie a Francie a druzí by se za ně schovávali. Nezapomínejme, jak důležitou roli NATO sehrálo – přejme si, aby to pokračovalo.

Colm Burke (PPE-DE). – Paní předsedající, chci jen dodat, co jsem již říkal. Očekáváme, že bude v Irsku Lisabonská smlouva schválena. V rámci Lisabonské smlouvy si svou neutralitu zachováme – Lisabonská smlouva v tom nic nezmění. Budeme dál hrát svou roli při udržování míru, když už máme mandát OSN, a pokud zde zastoupí Evropská unie, jsme pro tuto roli mírotvorce zcela připraveni a v minulosti jsme se v této věci již angažovali.

John Attard-Montalto (PSE). – Paní předsedající, chci vysvětlit, že pokud jde o pozměňovací návrh 17, který měl přijít po pozměňovacím návrhu 45, jsme já i můj kolega pan Grech chtěli hlasovat pro demilitarizaci vesmíru, ale bohužel nás v té chvíli vyrušila třetí strana a nehlasovali jsme tímto způsobem.

– **Zpráva: Pasqualina Napoletano (A6-0502/2008)**

Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN). – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, 14 let po barcelonské konferenci a zahájení partnerství mezi EU a Středomořím je rovnováha zcela neuspokojivá.

Máme hodnotit doposud dosažené výsledky v souvislosti s finančními závazky? Myslím, že je to legitimní právo Parlamentu a povinnost Komise. Máme předstírat, že nevíme o tom, že v tomto evropsko-africko-asijském regionu nejsou nijak chráněna občanská práva? Že tu stále chybí stejné příležitosti? Že úcta k náboženské svobodě je stále jen snem? Že hospodářský a sociální růst stále přeshlapují na místě, zatímco obchodování s lidmi dramaticky roste a zvyšuje se příval nezákonných přistěhovalců, především

na pobřeží mého regionu, jižní Itálie a Sicílie? Za těchto okolností nebude vytváření zóny svobodného obchodu představovat vhodnou příležitost, ale spíše se tím zesílí rozdíl mezi bohatými a chudými regiony.

Na závěr chci říct, paní předsedající, že i když máme pochyby o odstavcích 29 a 36, hlasovala moje skupina ve prospěch zprávy o Barcelonském procesu, který považuje za akt naděje v reakci na tolik skepticismu.

– Zpráva: Konrad Szymanski (A6-0037/2009)

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Paní předsedající, východní partnerství je nesmírně významným projektem, proto se nemohu dočkat, až se stane jednou z priorit zahraniční politiky Evropské unie. Chci se zmínit o čtyřech aspektech, na něž bychom podle mého měli zaměřit svou činnost.

Za prvé je to podpora demokracie a lidských práv, neboť tím se v těchto zemích zajistí větší politická stabilita a zaručí se ochrana základních práv. Za druhé se musíme zaměřit na hospodářskou integraci a otevření zóny volného obchodu. To všem zúčastněným umožní širší přístup na nové trhy, čímž se zvýší poptávka, což je v době krize životně důležité.

Za třetí se musíme zaměřit na zajištění bezpečnosti a stability v Evropě. V tomto případě mám na mysli jedine evropskou energetickou bezpečnost. Aby se zabránilo další blokáde dodávek plynu do EU a odvrátily se pokusy monopolistických vývozců, je naším primárním požadavkem větší diverzifikace energetických zdrojů a tranzitních sítí. Za čtvrté potřebujeme větší mobilitu a kulturní a vzdělávací výměny. Tyto dvě oblasti činnosti jsou vzájemně propojené a vzájemně se doplňují. Mají dopad na pozitivní image EU na východě a zvyšuje se tím vzájemná tolerance a spolupráce na poli výzkumu a vývoje.

Potřebujeme v Evropském parlamentu samostatnou debatu na téma východního partnerství.

– Zpráva: Hanne Dahl (A6-0426/2008)

Richard Corbett, jménem skupiny PSE. – Paní předsedající, pro tuto zprávu jsem hlasoval s velkou radostí a paní Dahlové přeji vše nejlepší na její mateřské dovolené. Bohužel tu dnes nemůže být.

Bylo výmluvné, že byla jako členka skupiny IND/DEM ochotná stát se zpravodajkou, která bude hrát konstruktivní roli v práci našeho Parlamentu, na rozdíl od jejích kolegů z takzvané UK Independence Party, která myslím – pokud se nemýlím – nikdy neměla zpravodaje k žádné zprávě v tomto Parlamentu za celého čtyři a půl roku od zvolení její dvanáctičlenné nesourodé skupinky v posledních evropských volbách. Jediné, co dělají, je kritizování od postranní čáry, obvykle na základě neznalosti, protože nejsou ochotní se zapojit do skutečné práce, kterou tu vykonáváme napříč politickým spektrem, abychom zajistili, aby byly právní předpisy a politiky, které Unie produkuje, řádně přezkoumány a aby existovala rovnováha mezi zájmy našich jednotlivých členských státech a našimi jednotlivými politickými stanovisky. Všechno, co chtějí, je být negativističtí a stavět se proti všemu. Jaký to je rozdíl mezi nimi a jejich kolegy!

(Ústní vysvětlení hlasování)

– Zpráva: Gérard Onesta (A6-0027/2009)

John Attard-Montalto (PSE), písemně. – Jednou z nejvýznamnějších zbraní v arzenálu práv evropských občanů je právo petiční. Přijali jsme další opatření procesní povahy.

– Když petici podepíše několik lidí, určí signatáři reprezentanta a jeho zástupce, kteří budou bráni jako předkladatelé petice pro účely uplatnění pravidel.

– Došlo k nápravě situace, kdy chce signatář stáhnout svou podporu pro petici.

– Petice a korespondence s předkladateli petice může být koncipována v jiných jazycích, které se v členském státě používají (jako je baskičtina a galicijština).

– Odpovědný výbor musí určit, zda je petice přípustná či nikoliv. Petice je přípustná na žádost pouhé čtvrtiny členů výboru.

– Lze doporučit alternativní prostředky nápravy.

– Když jsou petice zaregistrovány, stanou se dle obecných pravidel veřejnými dokumenty.

Slavi Binev (NI), písemně. – (BG) Dámy a pánové, podporuji zprávu pana Onesty, ale apeluji na vás, abyste se v souvislosti s peticemi zamysleli nad dvěma otázkami. První se týká prezentace faktů a druhá toho, že

na Komisi se může obrátit jen předkladatel petice, a ne druhá strana. V petici č. 0795/2007 jsou fakta předkládána jednostranně a tendenčně a napadená strana – bulharská pravoslavná církev – nebyla vyzvána, aby předložila své stanovisko. Komise, která se do Bulharska vydala kvůli zjišťování faktů ve dnech 27. – 30. října 2008, se bulharské pravoslavné církve nezeptala na názor. K těmto pokusům očernit Svatou pravoslavnou církev v Bulharsku a oslabit její právo na sebeurčení přispěl i nesprávný úsudek, který v petici vyjádřil „Alternativní synod“, čímž vznikly podmínky k mylnému informování členů Komise.

Předkladatelé petice hledají způsob, jak rozhodnout o osudu bulharské pravoslavné církve ne pomocí církevního kánonu, který vznikl po staletí, ale prostřednictvím zásahu světské instituce – Evropského soudního dvora ve Štrasburku.

Po schizmatu církve, který byl vyřešen v roce 1998 kanonickým procesem, vydal Evropský soudní dvůr rozhodnutí o stejném interním církevním problému, přičemž bulharská pravoslavná církev nebyla ani vyslyšena. Pravda je, že světský soud nemá pravomoc ani způsobilost rozhodovat o církevních sporech.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), písemně. – (RO) Hlasoval jsem pro, protože podporuji revizi jednacího řádu s ohledem na postup podávání petic a domnívám se, že se tím zlepší postupy, pokud jde o hodnocení a klasifikaci petic. Nová pravidla usnadní zpracování petic, a tím podporují zájmy občanů.

Jedna z nejvýznamnějších změn v postupu podávání petic je důraz na zachování soukromého nebo důvěrného charakteru petice. Soukromý charakter se týká jména a osobních údajů předkladatele petice, zatímco důvěrný charakter se týká obsahu petice. Podle nových pravidel rozhoduje tom, zda se nebude brát v úvahu soukromý nebo důvěrný charakter petice, nebo oba dva, její předkladatel.

Dále si myslím, že je velice důležité, že o přijatelnosti petice rozhoduje kvalifikovaná většina, neboť právo předkládat petice je základním občanským právem vycházejícím z primárních právních předpisů a toto právo nesmí být omezováno politicky motivovaným rozhodnutím. Podle revidovaných pravidel platí, že v případě, kdy se odpovědné komisi nepodaří dosáhnout konsensu o přijatelnosti petice, je prohlášena za přijatelnou na žádost alespoň jedné čtvrtiny členů komise.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem ve prospěch zprávy pana Onesty o revizi jednacího řádu, pokud jde o postup při projednávání petic.

Souhlasím s ním, že není nutné stávající pravidla měnit podstatně; spíše bychom měli zlepšit jejich transparentnost a srozumitelnost. Domnívám se také, že musíme zdůraznit význam technologického faktoru, neboť jsme v této oblasti dosáhli obrovského pokroku, ale že je rovněž důležité nezanedbávat úctu k jednotlivcům a k jejich základnímu právu na soukromí.

– Zpráva: Riera Madurell (A6-0007/2009)

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písemně. – (EL) Návrh na směrnici o evropské výzkumné infrastruktuře má za cíl podpořit uplatnění takzvané páté svobody, svobody pohybu badatelů, znalostí a vědy v rámci Unie, a zaměřuje se na kritéria soutěže, výkonnosti a přizpůsobení vědeckého výzkumu rozhodnutím a cílům kapitálu, což je vyjádřeno v Lisabonské strategii, která je zaměřená proti prostému lidu, proti pracujícím.

„Volný přístup“ každého členského státu k výzkumné infrastruktuře poskytuje možnost, aby kapitál mohl přímo využívat jakoukoliv vědeckou aktivitu financovanou členskými státy, aby se kontrola a programování výzkumu omezilo na mechanismy EU a monopoly, aby se podporovala myšlenka vysoké kvality založená na trhu spíše než na vědeckých kritériích a aby se výzkum soustředil do čím dál menšího počtu výzkumných středisek/společností.

Uplatnění kritérií duševního vlastnictví, přímý vztah mezi výzkumem a výrobou prostřednictvím odborníků, řízení středisek podle finančních kritérií soukromého sektoru a nutnost, aby je financovaly společnosti a sponzoři – díky tomu se výzkum dostává na rovinu logiky maximálního zisku.

Výzkum by měl být financován pouze státem. Měl by být spravedlivě rozdělen mezi vědecká odvětví a měl by se zaměřit na uspokojení potřeb nejširších vrstev společnosti a zlepšení života pracujících.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písemně. – (PT) Zpráva se týká cílů zelené knihy z roku 2007 o Evropském výzkumném prostoru: „Rozvoj výzkumných infrastruktur světové úrovně“. Evropské strategické fórum pro výzkumné infrastruktury (ESFRI) začalo na základě mandátu Rady vyvíjet koordinovaný přístup k aktivitám na poli výzkumných infrastruktur v dubnu 2002. Ačkoliv se uvádí, že cílem navrhovaného právního rámce

je usnadnit zřízení takovýchto infrastruktur, zkušenost ukazuje, že největší zisk mají obvykle nejrozvinutější země.

Podle našeho názoru není pochyb o významu zjednodušení vytváření výzkumných infrastruktur světové úrovně v Evropě s přidanou hodnotou, kterou mohou představovat, pokud jde o lepší kvalitu výzkumu a vzdělání, vazeb mezi veřejnými a soukromými badateli a obecně jejich pozitivní společensko-ekonomický dopad.

Nesouhlasíme však s tím, že zřízení velkých infrastruktur by mělo pouze vytvořit větší možnosti dosáhnout vynikající kvality výzkumu v určitých oblastech, neboť to znamená, že hlavní zisk z tohoto postupu budou mít jen určité země. Chceme, aby z toho mohli mít zisk všichni, dokonce i ti, kdo nemohou zakládat špičková střediska, aby se tak zajistila demokratizace výzkumu v co nejrozmanitějších oblastech. Proto jsme se rozhodli zdržet se hlasování.

Nils Lundgren (IND/DEM), písemně. – (SV) Existuje mnoho dobrých důvodů, proč zjednodušit možnosti spolupráce ve výzkumu napříč státními hranicemi v rámci EU. Návrh nového společného právního rámce by mohl být krokem tímto směrem a text návrhu ukazuje, že Komise má správné povědomí o významu výzkumu a zvláštních podmínkách, které to vyžaduje.

Strana Junilistan má však neměnný postoj k otázce daňové politiky. Řízení daňových základů je absolutně základní vnitrostátní otázkou. Proto jsem hlasoval proti návrhu Komise a této zprávě.

Adrian Manole (PPE-DE), písemně. – (RO) Výzkumné infrastruktury hrají stále významnější úlohu ve zlepšování znalostí a technologie, když uživatelům v různých zemích nabízejí jedinečné výzkumné služby.

Jako nesmírně důležitý aspekt lze považovat to, že tyto služby, které uvolní výzkumný potenciál ve všech regionech EU, přilákají mladé lidi k vědě, a tím sehrají klíčovou roli při vytváření účinného prostředí pro výzkum a inovace.

V méně rozvinutých zemích však – a zde mám na mysli i Rumunsko – omezené zdroje a složitost technických a organizačních hledisek představují při vytváření evropské výzkumné infrastruktury hlavní problém. Proto musíme, vzhledem k tomu, že tyto struktury se budou moci vyvíjet jen v rozvinutých zemích, zajistit, abychom nebyli svědky nového odlivu mozků do těchto středisek zevnitř Evropské unie.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem ve prospěch návrhu na směrnici Rady o právním rámci Společenství pro evropskou výzkumnou infrastrukturu, protože se domnívám, že členské státy musí přijmout koordinovaný přístup k rozvoji společné politiky na poli výzkumu, vzhledem k tomu, že současné vnitrostátní i mezinárodní právní předpisy jsou nepřiměřené v porovnání s ambiciózními cíli Unie v tomto odvětví.

Myslím si také, že je životně důležité snažit se zlepšit rozhraní mezi průmyslem a akademickým výzkumem, který je stále v některých zemích EU včetně Itálie příliš slabý. A konečně by pro tento výzkum mělo být dle mého názoru charakteristické lepší propojení mezi veřejnými a soukromými badateli, protože jen spolupráce všech zainteresovaných může být předzvěstí skutečně vyváženého technologického pokroku.

– Zpráva: Philippe Morillon (A6-0009/2009)

Ian Hudghton (Verts/ALE), písemně. – Hlasoval jsem pro zprávu pana Morillona, kterou se mění úmluva o rybolovu v severovýchodním Atlantiku. Nedomnívám se však, že by EU měla být u této úmluvy smluvní stranou; spíše si myslím, že samostatně rybařící národy v severovýchodním Atlantiku by se měly jako nezávislé smluvní strany přidat k Rusku, Islandu a Norsku.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem ve prospěch zprávy pana Morillona o změnách úmluvy o mnohostranné spolupráci v oblasti rybolovu v severovýchodním Atlantiku.

Rybářská komise severovýchodního Atlantiku, která vznikla na základě této úmluvy, hraje cennou roli v zachování optimálního využití rybářských zdrojů a snaží se také podporovat spolupráci mezi státy zainteresovanými na úmluvě.

Vítám pozměňovací návrhy k úmluvě, jelikož stanovují postupy pro řešení sporů a zlepšují řízení rybářských zdrojů. Jde proto o užitečný nástroj rozvoje rybářského odvětví.

- Zpráva: Glenys Kinnock (A6-0039/2009)

John Attard-Montalto (PSE), písemně. – S ohledem na návrh usnesení EP o zvláštním místě pro děti v rámci vnější činnosti EU hlasuji pro zprávu, neboť se týká práv těch nejzranitelnějších členů společnosti, zejména dětí, ale ve shodě s tím nesouhlasím s jednotlivými ustanoveními, která mohou tolerovat potraty.

Alessandro Battilocchio (PSE), písemně. – (IT) Paní předsedající, hlasoval jsem pro zprávu. Budoucnost dětí je téma, které vyžaduje a zasluhuje si naši pozornost. Samy děti požadují, abychom se s nimi radili, a chtějí, aby se jejich názory a stanoviska, jejich naděje a sny staly součástí úsilí, s nímž budujeme svět, který by jim vyhovoval.

Při naplňování rozvojových cílů nového tisíciletí bychom měli ve všech svých strategiích, iniciativách a finančních rozhodnutích věnovat větší pozornost prioritám, které stanovily děti pro děti. Jako poslanec EP mám možnost cestovat do rozvojových zemí a pracovat s velkými neziskovými organizacemi, například s UNICEF, a jsem si vědom, že je tady mnoho naléhavých otázek, jimiž se musíme zabývat.

Chceme-li dosáhnout udržitelného zlepšení pro děti, musíme se soustředit na hlavní příčiny porušování jejich práv, ale v první řadě musíme spolupracovat se všemi dobrovolnickými organizacemi, které jsou už během let v těchto oblastech tak odlišných od Evropy z hlediska kultury, hospodářství, struktury i politiky dobře zavedené.

Louis Grech (PSE), písemně. – S ohledem na návrh usnesení Evropského parlamentu o zvláštním místě pro děti v rámci vnější činnosti EU naše delegace hlasuje pro zprávu, neboť se zabývá právy těch nejzranitelnějších členů společnosti, zejména dětí. Ačkoliv zpráva se přímo nezmiňuje o podpoře potratů, chci, aby bylo jasno, že nepodporujeme některá ustanovení, která mohou potraty tolerovat.

Nils Lundgren (IND/DEM), písemně. – (SV) Považuji EU za unii hodnot a souhlasím s některými formulacemi ve zprávě, které obracejí naši pozornost na zranitelné postavení dětí po celém světě. Je jasné, že naše společnost musí převzít odpovědnost za ochranu práv dětí, za snižování dětské úmrtnosti v chudých zemích a za boj proti všem formám vykořisťování dětí.

Nicméně zpráva obsahuje formulace, které mohou jen stěží podpořit, například návrh na jmenování zvláštního zástupce EU, jehož úkolem by bylo „zajistit zviditelnění a vůdčí postavení v otázce práv dětí“. Rozhodování, pokud jde o opatření potřebná k ochraně práv dětí, je a musí zůstat v pravomoci vnitrostátních parlamentů. Je-li mezinárodní spolupráce pokládána za nezbytnou, je třeba o ni usilovat v rámci Organizace spojených národů, nikoli v rámci Evropské unie.

Přes uvedené výhrady jsem se rozhodl tuto zprávu podpořit.

Mairead McGuinness (PPE-DE), písemně. – V závěrečném hlasování jsme se zdržela hlasování, neboť znění odstavce 44 ve mně vyvolává znepokojení. Celkově je tato zpráva dostatečně razantní a upozorňuje, že ve vnějších akcích EU je nutné věnovat zvláštní pozornost dětem. Proto podporuji zprávu a její obsah jako celek, ale zdržela jsem se hlasování vzhledem k obavám, které ve mně vzbuzuje odstavec 44.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu paní Kinnockové o zvláštním místě pro děti v rámci vnější činnosti EU.

Ochrana dětí, uvnitř i mimo Společenství, je nepochybně velice důležitým cílem Evropské unie. V průběhu let orgány Společenství přisuzují ochraně práv dětí stále větší důležitost a při tvorbě politiky je nutné k nim přihlížet. Souhlasím proto s tím, aby se děti více zapojovaly do rozhodování tam, kde je přijatá rozhodnutí ovlivňují, počínaje místní úrovni, kde mají více možností přispět svým vkladem.

Kromě toho, aby děti mohly plně vykonávat svá práva, tvrdím, že celosvětově musí být podniknuty kroky v těchto klíčových oblastech: snižování chudoby, boj proti diskriminaci a zlepšení úrovně a kvality vzdělávání. Aby bylo možné těchto náročných cílů dosáhnout, bude velice důležité napřít tímto směrem intelektuální a finanční prostředky.

Anna Záborská (PPE-DE), písemně. – (SK) Hlasovala jsem proti tomuto návrhu usnesení.

Na jedné straně Evropská komise podle mezinárodních smluv a judikatury Evropského soudního dvora (KOM(2006)0367, čl. 1 odst. 3, s. 3) nemá všeobecnou pravomoc v oblasti základních práv včetně práv dětí. Na druhé straně chce Evropská unie za pomoci tohoto usnesení převzít pravomoci, které nemá.

Usnesení neuznává suverenitu rozvojových zemí v oblasti etiky. Nerespektuje bod 9 Akčního plánu Čtvrté světové konference žen, která se konala v roce 1995 v Pekingu, kde se uvádí: „Realizace tohoto akčního plánu, a to i v rámci právních předpisů různých států prostřednictvím vypracování strategií, politik, programů a rozvojových priorit, patří do suverénní pravomoci každého státu, který respektuje všechna lidská práva a základní svobody, a zohlednění a přísné dodržování různých náboženských a etických norem, kulturního dědictví a filosofických přesvědčení jednotlivců a jejich společenství by mělo pomoci ženám, aby v plné míře požívaly svých lidských práv, a tyto země tak mohly dospět k rovnosti, rozvoji a míru.“

Nakonec se zpráva zaměřuje také na podporu sexuálního a reprodukčního zdraví. Tento pojem Unie nikdy nedefinovala. Světová zdravotnická organizace a některé nevládní organizace používají tento termín na podporu potratů. Usnesení otevřeně podporuje sexuální a reprodukční zdraví (článek 44), bez ohledu na definici a pravomoci Evropské unie v této oblasti. A to je nepřijatelné.

- Zpráva: Jean Louis Cottigny (A6-0023/2009)

Šarūnas Birutis (ALDE), písemně. – (LT) Univerzální rozměr současné finanční krize znamená, že to ovlivní členské státy bez ohledu na jejich hospodářskou strukturu, a zpravodaj má tedy za to, že musíme přehodnotit právo zaměstnanců na informace a na účast při projednávání. Toto právo navzdory převládajícímu názoru není překážkou, aby příslušný podnik reagoval na změny. Zúčastněné strany, zaměstnavatelé, najatí pracovníci a vládní instituce musí vědět, že tento postup jim může nejlépe pomoci předvídat hospodářské a sociální důsledky změn v prostředí dané společnosti.

Z tohoto důvodu všichni evropští zaměstnavatelé a zaměstnanci musí znát a uznávat tento postup evropského sociálního modelu. Každý podnik působící na území Evropské unie, který se musí vyrovnávat s takovou změnou svého ekonomického prostředí, by měl používat stejné nástroje pro předvídání a přípravu jako jeho konkurenti v Evropské unii, což by mimochodem povzbudilo zdravé soutěžení mezi podniky v souladu s pravidly vnitřního trhu.

Proinsias De Rossa (PSE), písemně. – Podporuji tuto zprávu, kterou iniciovala skupina socialistů. Zpráva se zabývá právem zaměstnanců na informace a na účast při projednávání. Vyzývá členské státy, aby lépe prováděly rámcovou směrnici z roku 2002, a to zejména:

- zavedením účinných, přiměřených a odrazujících sankcí;
- ověřením, že informace jsou podány v náležitém předstihu, aby zástupci zaměstnanců mohli reagovat, dříve než ústřední vedení přijme rozhodnutí;
- rozšířením prahových hodnot počtu zaměstnanců bez ohledu na věk nebo typ pracovní smlouvy, aby byli zahrnuti všichni zaměstnanci.

Zároveň vyzývá Komisi, aby zahájila řízení vůči těm členským státům, které tyto právní předpisy neuplatňují, a ujistila se, že všechny směrnice o poskytování informací a účasti na konzultacích jsou soudržné, a v případě potřeby navrhla přezkum.

Musíme posílit hlas zaměstnanců při rozhodování v rámci jejich podniku. V době krize to má ještě větší význam, neboť to může zmírnit ztrátu pracovních míst nebo jí zabránit.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písemně. – (PT) V průběhu rozpravy o této zprávě jsme se pokoušeli zlepšit obranu práv zaměstnanců ve všech odvětvích. Vítáme proto přijetí našeho návrhu, který je nyní začleněn do usnesení Evropského parlamentu, a to následovně:

„Zaručit, aby zástupci zaměstnanců veřejné správy a zaměstnanců ve veřejném a finančním sektoru požívali stejných práv na informace a na účast při projednávání, jaká jsou zaručena jiným zaměstnancům“.

Věříme, že členské státy vezmou toto na vědomí, a zaručí tak všem zaměstnancům stejná práva na informace a na účast při projednávání.

Vize, kterou zpráva přináší, je obecně pozitivní, neboť zdůrazňuje nutnost posílit právo na informace a na vyjádření názoru při projednávání v různých členských státech. Všichni zároveň doufáme, že Evropská komise předloží hodnotící zprávu o výsledcích dosažených při uplatňování směrnice o posilování sociálního dialogu.

Pokud jde o fúze a přebírání podniků, zpráva mohla jít dále, obdobně jako to proběhlo dříve, zejména když náš návrh byl přijat. Účelem je zajistit, aby v procesu restrukturalizace podniků, zejména průmyslových

podniků, zástupci zaměstnanců měli přístup k informacím a mohli zasahovat do procesu rozhodování, a také aby měli právo veta v případech, kdy podniky neplní své smluvní závazky.

Malcolm Harbour (PPE-DE), písemně. – Konzervativní poslanci plně podporují zásady účasti na projednávání a zapojení zaměstnanců do chodu úspěšných podniků.

Nicméně se domníváme, že toto není oblast, kde je vhodné zasahovat na úrovni EU.

I když obecně podporujeme důsledné a účinné provedení právních předpisů EU, po zvážení jsme dospěli nicméně k názoru, že je vhodné, abychom se tohoto hlasování zdrželi.

David Martin (PSE), písemně. – Podporuji tuto zprávu vyzývající země, které tak dosud neučinily, aby prosadily uplatňování směrnice z roku 2002, jejímž cílem je v rámci EU posílit proces týkající se informování zaměstnanců a jejich účasti na projednávání. Tato zpráva naléhavě žádá Komisi, aby neprodleně přijala opatření zaručující účinné provedení této směrnice a zahájila řízení proti těm členským státům, které směrnicí dosud neprovedly nebo které to udělaly chybně. Zpráva požaduje, aby zástupcům zaměstnanců bylo umožněno přezkoumat poskytnuté informace, aby informace byly poskytovány v dostatečném předstihu před projednáváním a aby do tohoto procesu byly zapojeny odbory v zájmu upevnění sociálního dialogu.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu pana Cottignyho o poskytování informací zaměstnancům Evropského společenství a jejich účasti na projednávání.

Směrnice 2002/14/ES znamenala velký krok vpřed, pokud jde o demokratické zapojení zaměstnanců do rozhodování, které se týká podniků, pro něž pracují, obzvláště v době jako je tato, kdy hospodářské problémy nutí mnohé podniky k tomu, aby přijímaly závažná rozhodnutí, například rozhodnutí o restrukturalizaci podniku a rozhodnutí o jeho přemístění.

Zcela správně však bylo zaznamenáno, že směrnice byla nesprávně provedena v řadě zemí, které přijaly ustanovení s větším omezením. Ve skutečnosti je důležité harmonizovat právní předpisy mezi členskými státy Unie, aby evropské podniky mohly používat stejné nástroje za účelem předjímání změn ekonomického prostředí, kde působí, a připravily se na ně.

Ze stejného důvodu by bylo dobré rozšířit rozsah směrnice tak, aby se vztahovala na všechny evropské malé a střední podniky včetně těch, které jsou co do počtu zaměstnanců nejmenší, aby nikdo nebyl znevýhodněn.

Anna Záborská (PPE-DE), písemně. – (SK) Podporuji tuto iniciativu ve prospěch zaměstnanců, neboť informovanost a porady se zaměstnanci jsou základními prvky sociálně tržního hospodářství. Nelze je považovat za překážku hospodářského rozvoje podniků. V současné situaci, kterou narušila finanční krize, je třeba posílit demokratické zapojení zaměstnanců do rozhodování. Tím spíš, že je možné v podnicích očekávat restrukturalizace, fúze a přesuny výroby.

Konzultace se zaměstnanci považují za obzvláště důležité a oprávněné ve dvou oblastech: sladění pracovního a profesního života a ochrany neděle jako dne pracovního klidu, jako základního pilíře evropského sociálního modelu a součásti evropského kulturního dědictví.

Osobně jsem podpořila požadavek, aby neděle byla dnem bez povinné práce předložením písemného prohlášení 0009/2009, které v současné době prochází podpisovým procesem v Evropském parlamentu.

Pokud jde o sladění rodinného a profesního života, zdůraznila jsem to nedávno ve své zprávě o solidaritě mezi generacemi. Cituji, „je nutné nalézt politiku a prostředky, které umožní sladit „dobrá pracovní místa“ s povinnostmi žen a mužů, pokud jde o práci v domácnosti; sladění rodinného plánování, soukromého života a profesního naplnění je možné jen tehdy, mají-li příslušné osoby z hospodářského a sociálního hlediska možnost se svobodně rozhodnout a jsou-li podporovány politickými a hospodářskými rozhodnutími na evropské a vnitrostátní úrovni, aniž by z toho pro ně vyplývaly nevýhody“.

- Zpráva: Patrizia Toia (A6-0015/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), písemně. – (IT) Paní předsedající, se zprávou souhlasím a plně podporuji paní Toiaovou, která zdůraznila úlohu sociální ekonomiky vytvářející kvalitní pracovní místa, a rovněž posilování sociální, ekonomické a regionální soudržnosti prosazující aktivní občanství a vizi založenou na demokratických hodnotách, které na první místo staví lidi a podporují trvale udržitelný rozvoj a technologické inovace.

Jsem si plně vědom, že bohatství a stabilita společnosti závisí na její různorodosti a že sociální hospodářství se na tom významným způsobem podílí, a posiluje tak evropský sociální model a poskytuje svůj vlastní podnikatelský model, který podporuje stabilní a dlouhodobý růst sociálního hospodářství, a proto podporuji prohlášení zpravodajky, že sociální hospodářství dosáhne svých plných možností pouze tehdy, bude-li k tomu mít vhodné politické, legislativní a provozní podmínky a předpoklady.

Vzhledem k tomu, že koncepci sociálního hospodářství Komise již mnohokrát uznala, zopakoval bych požadavek paní Toiaové, aby ve svých nových politikách toto sociální hospodářství prosazovala a hájila myšlenku „odlišného přístupu k podnikání, které je tomuto sektoru vlastní a které není motivováno hlavně ziskem, nýbrž sociálním prospěchem.

Šarūnas Birutis (ALDE), písemně. – (LT) Sociální ekonomika pomáhá naplňovat čtyři hlavní cíle politiky zaměstnanosti EU: zvýšit možnost najít práci pro trvale žijící obyvatele, povzbuzovat podnikavost, zejména vytvářením pracovních příležitostí v místě, zlepšit schopnost podniků a zaměstnanců přizpůsobit se, zejména modernizací organizace práce a posílit rovné příležitosti, v první řadě s pomocí prostředků veřejné politiky, které pomáhají usmířovat pracovní a rodinný život. Podniky sociálního hospodářství mohou poskytnout společnosti další velké výhody, to jest zapojit lidi do hospodářského rozvoje evropské společnosti, zvýšit demokracii podnikání za účasti členů a zaměstnanců, stejně jako uplatnit zásady sociální odpovědnosti podniků a při poskytování místních služeb.

Je důležité propojit sociální ekonomiku s cíli sociální soudržnosti a aktivního občanství a zároveň zohlednit charakter místního sociálního hospodářství a jeho úlohy při povzbuzování aktivní účasti. Zmíněné činnosti obvykle pomáhají posilovat sociální vztahy, které jsou obzvlášť důležité ve světě zvyšující se sociální izolace a vyloučení.

Proinsias De Rossa (PSE), písemně. – Podporuji tuto zprávu, která vyzývá Komisi, aby ve svých nových politikách prosazovala sociální ekonomiku a v rámci sociálního hospodářství hájila koncept „odlišného přístupu k podnikání“, které není motivováno ziskem, ale sociální prospěšností, a zajistila tak, aby při vytváření právních předpisů byl patřičně zohledněn zvláštní charakter sociálního hospodářství. Komisi a členské státy rovněž vyzývá k vytvoření právního rámce, který uznává sociální hospodářství jako třetí sektor, a zároveň ke stanovení jasných pravidel, podle nichž budou vybrány subjekty, které mohou legálně fungovat jako podniky sociálního hospodářství.

Podniky sociálního hospodářství mají charakteristickou formu, která se liší od modelu kapitálového podniku. Jedná se o soukromé podniky nezávislé na orgánech veřejné správy, které naplňují potřeby a požadavky svých členů a obecný zájem. Sociální hospodářství je tvořeno družstvy, vzájemně prospěšnými společnostmi, sdruženími, nadacemi a jinými podniky, které sdílejí základní charakteristiky sociální ekonomiky.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písemně. – (PT) V rozpravě na zasedání Výboru pro zaměstnanost a sociální věci, které jsme se zúčastnili, jsme vystoupili s několika příspěvky a předložili různé návrhy zaměřené na vylepšení výchozího stanoviska zpravodajky. V každém případě se nám naše názory nepodařilo prosadit, a konečné řešení není tedy plně uspokojivé.

Uznáváme však důležitou úlohu různých forem sociálních hospodářství, bohatou rozmanitost jeho institucí a také jeho zvláštní charakter a odlišné potřeby. Proto se stavíme za jejich podporu. Domníváme se však, že to nesmí narušit kvalitu veřejných služeb, zejména v oblastech, kde sociální hospodářství také hraje významnou úlohu.

Uznáváme, že sociální ekonomika může pomoci posílit hospodářský a sociální rozvoj a zvýšit demokratickou účast, zejména pokud pro podporu existují podmínky a pokud není využíváno k podrývání všeobecných veřejných služeb, které jsou dosažitelné všem obyvatelům. Nesmíme zapomínat, že sociální hospodářství nemůže nahradit prostředky a veřejné řízení veřejných služeb, ale může být důležitým doplňkem.

Malcolm Harbour (PPE-DE), písemně. – Spolu se svými britskými konzervativními kolegy velmi podporujeme přínos, který tyto organizace a podniky působící v neziskovém sektoru představují pro evropské hospodářství. Konzervativní poslanci jsou například pevně přesvědčeni, že společná práce, práce dobročinných institucí a dobrovolnický sektor obecně přináší společnostem výhody, a nedávno nechali v této oblasti provést rozsáhlý výzkum.

K novým evropským opatřením však tato zpráva obsahuje řadu doporučení, s nimiž nemůžeme souhlasit.

Rozhodli jsme se proto, že se zdržíme hlasování.

Anna Ibrisagic (PPE-DE), písemně. – (SV) Hlasovali jsme dnes proti zprávě z vlastního podnětu (A6-0015/2009) paní Toiaové o sociální ekonomice. Souhlasíme s tím, že sociální hospodářství hraje v dnešní společnosti důležitou úlohu, ale zprávu nemůžeme podpořit, neboť podléhá jiným pravidlům než ostatní podniky. Mezi různými druhy podnikání není možné narýsovat jasnou dělicí čáru a máme za to, že družstva a vzájemně prospěšné společnosti by neměly být oproti malým podnikům zvýhodněny, například z hlediska možností financování a dalších forem pomoci.

Livia Járóka (PPE-DE), písemně. – (HU) Chtěla bych poblahopřát paní Toiaové k její zprávě o sociální ekonomice, která poukazuje na klíčovou úlohu podniků sociálního hospodářství při integraci do trhu práce, neboť tyto podniky mohou být velice nápomocné při rozvoji a uplatňování sociální soudržnosti prostřednictvím svého úzkého napojení na místní komunity. Kromě toho účastníci v sociálním hospodářství mohou do své činnosti zahrnout výrobní procesy s cílem dosáhnout sociální pohody a prosazují také sebeřízení. Účinné fungování sociálního hospodářství neboli třetího sektoru je proto obzvláště důležité, jedná-li se o lidi znevýhodněné. Sem patří problém zaměstnanosti romského obyvatelstva, které se potýká s nepříjemně vysokou mírou nezaměstnanosti po celé Evropě.

Aby sociální hospodářství účinně fungovalo, potřebuje vhodný právní rámec, který znamená právní uznání jeho složek, ať jsou to nadace, družstva nebo jiná sdružení. Je důležité, aby tyto organizace měly zajištěn snazší přístup k úvěru, daňové úlevy a také podněty. Bylo by dobré zvážit zavedení jednotného financování ze strany Společenství pro podniky, které nejúčinněji přispívají k sociální soudržnosti.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu paní Toiaové o sociální ekonomice.

Souhlasím s paní zpravodajkou, že význam sociálního hospodářství v současném sociálním prostředí neustále roste, neboť se nyní objevuje mnoho potřeb, které tradiční ekonomické subjekty nejsou schopny naplnit. Sociální ekonomika nepochybně hraje důležitou úlohu při realizaci cílů EU, jako je zvýšení zaměstnanosti a sociální soudržnosti a posílení politik rovných příležitostí.

Shodneme se také v tom, že sociální hospodářství by mělo být nějak zapojeno do neustále se rozvíjejícího trhu, aby neztratilo kontakt s účinnými strategiemi, které naplňují jeho cíle. Toho lze dosáhnout zřízením sítí mezi zúčastněnými stranami a rovněž intenzivnější spoluprací a výměnou zkušeností na všech úrovních, místních, vnitrostátních a nadnárodních.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písemně. – (PL) Sociální ekonomika se hlásí k základním zásadám evropského sociálního modelu. Jejím základním rysem a hodnotou je, že klade lidi a sociální cíle nad finanční kapitál a zároveň spojuje zájmy svých členů s obecným dobrem a uplatňuje demokratický systém kontroly prosazený jeho členy. Celkově v Evropě zahrnuje 10 % podniků a její podíl na trhu činí 6 %.

Sociální hospodářství, které je označováno také jako solidární ekonomika a třetí sektor, je klíčovým nástrojem pro dosažení lisabonských cílů. Disponuje významnými možnostmi pro vytváření pracovních míst a lze jej účinně použít k dosažení cíle hospodářského růstu.

Třetí sektor, který spojuje ziskovost a solidaritu, hraje v evropské ekonomice hlavní úlohu.

Vzhledem k finanční krizi, kterou v poslední době se znepokojením sledujeme a kterou se marně snažíme překonat, je naprosto nutné, abychom zajistili finanční stabilitu. Evropané se bojí ztráty pracovních míst a očekávají slušné zacházení. Evropská unie a členské státy musí reagovat na skutečné potřeby, vytvářet reálné příležitosti a nové naděje, pro dobro všech Evropanů.

Posílení solidární ekonomiky je jednou z cest, jak situaci zlepšit.

Návrh zpravodajky podporuji. Evropská komise by měla nejen prosazovat sociální hospodářství, ale také podniknout skutečné kroky a vypracovat právní rámec, v jehož rámci mohou působit subjekty, jako jsou družstva, vzájemně prospěšné společnosti, sdružení a nadace, a také vypracovat program nabízející finanční podporu, rady a výcvik stávajícím podnikům a těm, které teprve budou vytvořeny.

Michel Teychenné (PSE), písemně. – (FR) Sociální ekonomika více než kdy jindy musí mít specifický právní rámec a zpráva paní Toiaové je krokem správným směrem.

Evropská komise stáhla dva návrhy, které měly zavést statut evropských vzájemně prospěšných společností a sdružení. V době, kdy je zřejmé, že kapitalistický systém dostává trhliny, je zvláštní, že jsou staženy návrhy, které prosazují alternativní a efektivně fungující typy hospodářské organizace.

Sociální hospodářství, které vychází ze zásad vzájemnosti a nezávislosti, prosazuje novou koncepci podnikání, které je humánnější a opouští kapitalistický přístup prosté honby za ziskem. V posledních letech se s úspěchem šíří a dnes představuje 10 % podniků a 6 % pracovních míst v Evropské unii.

Postoj Komise je politováníhodný, ale nicméně hlasování v Parlamentu nás potěšilo. Výzvu k zohlednění charakteristik sociálního hospodářství při tvorbě evropských politik je třeba vítat, stejně jako požadavek na obnovení příslušné rozpočtové kapitoly.

Anna Záborská (PPE-DE), písemně. – (SK) V usnesení o ženách a chudobě v Evropské unii (A6-0273/2005) uvádím a znovu zdůrazňuji naléhavou potřebu podpořit novou Evropu, která se bude vyznačovat tvořivým soužitím kultur a mentalit při plném respektování rozdílností. Evropu, kde se svoboda a odpovědnost neomezují jen na volný pohyb kapitálu a kde se občané dělí o své schopnosti bez ohledu na své sociální postavení. Evropu, kde se rozvíjí tvořivost a ochrana důstojnosti každého občana pro blaho všech. Připomínám nové formy chudoby a odsouvání na okraj společnosti, které by měly vybízet k tvořivosti a pomoci těm, kteří jsou na pomoc odkázáni.

Zpráva kolegyně Toiaové tento přístup podporuje, já to vítám a hlasovala jsem pro ni.

Pokud jsou hodnoty sociálního tržního hospodářství z velké části v souladu se všeobecnými cíli EU, které se týkají sociálního začleňování, součástí by mělo být důstojné zaměstnání, odborná příprava a opětovné začlenění na trh práce. Sociální hospodářství prokázalo, že může výrazně zlepšit postavení znevýhodněných osob. Například mikroúvěrová družstva zavedená nositelem Nobelovy ceny Muhamma Junusem, která zlepšila postavení žen a zvýšila jejich vliv, neboť jim umožnila zlepšit jejich finanční a rodinnou situaci. Sociální inovace podporuje lidi, kteří mají problémy, aby sami našli řešení svých sociálních problémů, rovnováhu mezi profesním a soukromým životem, rovné příležitosti pro muže i ženy, kvalitu rodinného života a schopnost starat se o děti, starší lidi a osoby se zdravotním postižením.

- Zpráva: Evangelia Tzampazi (A6-0034/2009)

Liam Aylward (UEN), písemně. – Je šokující, že psychickými problémy trpí každý čtvrtý člověk. Stigmatizace a diskriminace těch, kteří trpí duševní chorobou, stále přetrvává. Předpokládá se, že deprese bude do roku 2020 nejčastější příčinou onemocnění v rozvinutém světě. V současné době v Evropské unii každým rokem spáchá sebevraždu zhruba 58 000 osob, což je víc než každoroční počet obětí, které zahynou na silnicích, nebo jsou zavražděny.

Je naprosto nutné vést informační kampaně ve školách a odtud pak postupovat dál do všech oblastí života. My jako tvůrci právních předpisů, sociální pracovníci a s pravomocemi v rámci svých komunit, se musíme zaměřit na včasnou diagnózu a včasný zásah, abychom proti tomuto stigmatu bojovali.

Na základě výzkumu, který je pro naše služby klíčový, jsme zjistili, že pro duševní zdraví je rozhodující prvních pět let života. Takže podpora duševního zdraví u dětí je investicí do budoucna.

Projekty EU prokázaly svou úspěšnost při řešení postnatální deprese matek, zlepšování rodičovských dovedností, zajišťování terénních návštěv sester s cílem být nápomocni budoucím a čerstvým rodičům a při zajišťování prostředků pro školy. Výzkum ukazuje, že tyto prostředky poskytované školám pro naše žáky mohou zlepšit vývoj dítěte a omezit týrání, úzkost a projevy deprese.

Charlotte Cederschiöld, Gunnar Hökmark a Anna Ibrisagic (PPE-DE), písemně. – (SV) Mým švédští konzervativci jsme dnes hlasovali pro zprávu z vlastního podnětu (A6-0034/2009) o duševním zdraví, kterou předložila kolegyně Tzampaziová. Respektujeme rozhodnutí členských států vstoupit do Evropského paktu za duševní zdraví a pohodu, o němž se tato zpráva zmiňuje. Považujeme za jediné přirozené, aby členské státy spolupracovaly a sdílely zkušenosti v této oblasti svým vlastním způsobem.

Se zprávou však nesouhlasíme tam, kde požaduje, aby se sdělovací prostředky při informování o duševním zdraví řídily evropskými návody. Nesdílíme názor, že toto by se mělo odehrávat na evropské úrovni, ale je třeba zachovat svobodu a nezávislost sdělovacích prostředků.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písemně. – (EL) Prosazované přebudování systému péče o duševní zdraví slouží spíše zájmům kapitálu, kapitalistické restrukturalizaci a komercializaci zdraví než zájmům pacientů. Nejvíce zdravotnických služeb, přinejmenším těch, které vytvářejí kapitálový zisk, je v rámci Lisabonské strategie privatizováno.

Drtivá většina duševně nemocných pacientů v psychiatrických léčebnách a dalších ústavech sociální péče žijí v hrozných a naprosto ponižujících podmínkách a na úrovni primární a sekundární péče existují obrovské nedostatky.

Zasahování nevládních organizací, sponzorů a dalších „filantropů“, tedy jiného než soukromého kapitálu, do oblasti zdravotní péče je výmluvou a vede k plné privatizaci služeb.

Oběťmi, kromě duševně nemocných pacientů, v oblasti soukromé neboli takzvané „sociální“ infrastruktury jsou zaměstnanci, jejichž pracovní práva jsou porušována a kteří vzhledem k pracovnímu poměru na dobu určitou pracují neustále pod hrozbou propuštění.

Podporujeme zrušení nelidské formy péče azylového typu uplatňované buržoazními vládami, vytvoření integrované sítě služeb duševního zdraví v rámci jednotného veřejného bezplatného systému zdravotnictví a sociálního zabezpečení a zrušení veškeré komerční činnosti, která nenaplnuje skutečné potřeby jak pacientů, tak i jejich rodin a všech lidí.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písemně. – (PT) Tato zpráva se snaží obrátit pozornost na duševní zdraví, které ovlivňuje, jak zpravodajka uvádí, náš každodenní život a přispívá k pocitu pohody a sociální spravedlnosti. A naopak duševní poruchy snižují kvalitu života nemocných a jejich rodin a mají dopad na zdravotnictví, hospodářství, sociální zabezpečení a na oblast trestně právní.

V současné době si stále více uvědomujeme, že zdraví je podmíněno duševním zdravím. Musíme zvážit některá čísla, které zpráva uvádí, zejména:

- každý čtvrtý člověk alespoň jednou za život trpí některou z forem duševní poruchy;
- jednou z nejčastějších poruch je deprese, která postihuje každou šestou ženu v Evropě, a odhaduje se, že do roku 2020 se stane nejčastějším onemocněním v rozvinutém světě a druhou nejčastější příčinou invalidity;
- v EU je každý rok spácháno kolem 59 000 sebevražd a v 90 % z nich je na vině duševní porucha;
- zranitelné skupiny, jako jsou nezaměstnaní, migranti, invalidé, lidé užívající návykové látky a uživatelé psychofarmak, jsou mnohem náchylnější k poruchám duševního zdraví.

Velice důležité je, abychom k výzvám v souvislosti s duševním zdravím přistupovali koordinovaně a řešili je se stejnou vážností jako fyzické zdraví.

Françoise Grossetête (PPE-DE), písemně. – (FR) Hlasovala jsem pro tuto zprávu o duševním zdraví, která se snaží, aby tato výzva zůstala jednou z politických priorit Evropské unie, co se týče zdraví.

Tato zpráva vyzývá k přijetí opatření, která zabrání depresím a sebevraždám, podnítí zájem o duševní zdraví mezi mladými lidmi a v rámci vzdělávacího systému, na pracovištích a u starších lidí. Zdůrazňuje také nutnost bojovat proti stigmatizaci a sociálnímu vyloučení. Text rovněž vyzývá Komisi, aby navrhla společné ukazatele, které umožní lépe porovnávat údaje a usnadní výměnu osvědčených postupů a spolupráci členských zemí v zájmu podpory duševního zdraví.

Jsem potěšena, a tím končím, že zpráva jasně rozlišuje mezi neurodegenerativními poruchami, jako je Alzheimerova choroba, a duševními poruchami. Alzheimerova choroba je opravdu velice specifické onemocnění, které by se mělo léčit jiným způsobem než duševní nemoci.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písemně. – Zpráva paní Tzampaziové se zabývá důležitou otázkou zdraví. Vzhledem k tomu, že každý čtvrtý člověk trpí v určitém období svého života nějakou závažnou duševní poruchou, prakticky každého z nás buď postihne nějaká duševní porucha nebo se v našem okolí někdo takový vyskytuje. Duševní onemocnění s sebou bohužel stále nese stigma a je povinností členských států, aby na odstranění této stigmatizace spolupracovaly a uplatnily opatření, která zajistí spravedlivou a rovnou péči.

Adrian Manole (PPE-DE), písemně. – Statistická čísla WHO naznačují, že aktuálně se s nějakým typem duševní poruchy, poruchy chování nebo psychických potíží potýká 450 milionů lidí, což představuje 12 % světové populace.

Obdobně se uvádí, že do roku 2010 se nejčastějším onemocněním moderní společnosti stane deprese.

Například v Rumunsku jen v jediné nemocnici, na psychiatrické klinice Dr. Alexandru Obregii, bylo v roce 2008 zaznamenáno více než 22 000 příjmů, většinou případů deprese a schizofrenie.

Tyto kategorie lidí, kteří jsou zranitelní a ocitají se na okraji společnosti, například nezaměstnaní a přistěhovalci, rovněž lidé s postižením nebo lidé, kteří užívají návykové látky, mají v současné hospodářské krizi větší sklon k depresi.

Všechny země se potýkají s nedostatkem lékařů, kteří se specializují na léčbu pacientů s duševním onemocněním. V chudých zemích připadá v průměru 0,05 psychiatra na 100 000 obyvatel. V mnoha zemích tento problém ještě zhoršuje migrace zdravotnických specialistů. Mám za to, že v první řadě se budeme muset zabývat otázkou duševního zdraví lidí mnohem důkladněji a členské státy budou muset vypracovat společné programy, aby veškerými možnými prostředky omezily narůstání tohoto problému.

David Martin (PSE), písemně. – Podporuji tuto zprávu, která požaduje, aby členské státy rozvinuly kampaně zaměřené na zvýšení informovanosti, aby bojovaly proti stigmatizaci a sociálnímu vyloučení a aby zdokonalily právní předpisy týkající se duševního zdraví. Každý čtvrtý člověk trpí minimálně jednou za život duševní poruchou, přesto duševní onemocnění stále představuje stigma. Tato zpráva systematicky uspořádává základní zásady, hodnoty a cíle politiky péče o duševní zdraví, které nutně potřebuje celá Evropa, aby bylo možno podporovat lepší pochopení.

Mairead McGuinness (PPE-DE), písemně. – Hlasovala jsem pro tuto zprávu a jsem obzvlášť znepokojena tím, že současná hospodářská krize dopadá na jednotlivce a rodiny a mohla by vyvolat nárůst psychických zdravotních problémů.

Každý čtvrtý člověk zažívá minimálně jednou v životě nějakou formu duševní poruchy.

Deprese je jednou z nejčastějších poruch postihujících každou šestou ženu v Evropě. Odhaduje se, že do roku 2020 se deprese stane nejčastějším onemocněním v rozvinutém světě. V EU je každým rokem spácháno okolo 59 000 sebevražd, přičemž 90 % z nich se připisuje duševnímu onemocnění.

Otázkám duševního zdraví musíme věnovat stejnou pozornost, jakou věnujeme zdraví fyzickému.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, vítám zprávu paní Tzampaziové o duševním zdraví.

Souhlasím se zpravodajkou, že základem je, abychom duševní i fyzické zdraví považovali za stejně důležité, neboť oba tyto faktory ovlivňují kvalitu života. Péče o duševní zdraví se musí týkat mladých lidí, dospělých a starších osob, se zvláštním důrazem na posledně jmenované, kteří jsou více ohroženi degenerativním onemocněním, a na ženy, které častěji trpí depresí.

Abychom uvedených cílů dosáhli, musíme především přijmout opatření namířená proti sociálnímu vyloučení a odsouvání na okraj společnosti, která mohou přispívat ke vzniku duševních poruch, a dále opatření posilující duševní zdraví na pracovišti, kde jsou lidé vystaveni četným tlakům a stresovým situacím, které mohou také vyvolat duševní poruchy.

Anna Záborská (PPE-DE), písemně. – (SK) Vítám výsledek tohoto usnesení. V meziskupině o ošetřovateli jsme často diskutovali o možnostech EU, jakým způsobem se zapojit do této politiky a zároveň dodržovat zásadu subsidiarity a přednostní rozhodování členských států. Podporuji výzvu ke spolupráci s evropskými institucemi na vnitrostátní, regionální a místní úrovni, i mezi sociálními partnery v pěti prioritních oblastech na podporu duševního zdraví. Lidé by měli být chráněni před stigmatizací a sociálním vyloučením bez ohledu na věk, pohlaví, etnický původ a bez ohledu na to, k jaké sociálně-ekonomické skupině patří. Prvořadá je jejich lidská důstojnost, a proto by se měla zvýšit pomoc a přiměřená léčba poskytovaná lidem s psychickými zdravotními problémy, jejich rodinám a ošetřovatelům.

Duševní zdraví závisí na více faktorech, a proto ve své zprávě o solidaritě mezi generacemi zdůrazňuji vzdělávací úlohu rodičů ve vztahu k budoucím generacím. Neopomím ani pomoc starším či na péči odkázaným členům rodiny a nezastupitelnou úlohu žen a mužů jako ošetřovatelů, která je nutná pro zvyšování společného dobra. Tato pomoc by měla být uznána jako taková prostřednictvím odvětvových politik. Ženy a muži, kteří se dobrovolně rozhodnou pečovat o nemocné členy rodiny, by měli dostávat finanční odměnu. Přerušování profesní dráhy z důvodu péče o příbuzné s poruchami duševního zdraví by nemělo mít negativní dopad na profesní dráhu, případně na finanční zabezpečení rodiny.

Vyzývám členské státy k podpoře systémů pracovního volna, které budou řešit i tyto případy.

- Zpráva: András Gyürk (A6-0030/2009)

Šarūnas Birutis (ALDE), písemně. – (LT) Účinné využívání energie by mělo být jedním z nejdůležitějších základních kamenů vytvářené energetické politiky EU. Účinnějším využíváním energie v Evropě bychom zajistili větší bezpečnost dodávek. Vzhledem k tomu, že nejsou přijímána žádná zásadní opatření, v příštích 20 – 30 letech závislost Evropy na dovozu energie (v současnosti dovážíme 50 % energie) může dosáhnout až 70 % a závislost některých členských států se může ještě zvýšit. Důmyslnějším využíváním energie by se omezilo znečišťování životního prostředí. Lepší využívání energie je jedním z nejučinnějších způsobů, jak snížit množství emisí plynů, které způsobují skleníkový efekt, a jak zajistit realizaci rozsáhlých plánů EU v rámci politiky v oblasti klimatu. Navíc opatření v této oblasti mají velký vliv na konkurenceschopnost evropského průmyslu a možnost dosažení cílů Lisabonské strategie. Účinnější využívání energie může snížit zátěž nejzranitelnějších spotřebitelů a vymýtit energetickou chudobu.

Carlos Coelho (PPE-DE), písemně. – (PT) Pokud má EU snížit svůj účet za energii, rozhodující je energetická účinnost. Je to cenný nástroj ke snížení naší závislosti na ropě.

Každý stát může hodně získat při sdílení zkušeností jednotlivých členských států v této oblasti, porovnáváním metodik a strategií, i když jsou patřičně přizpůsobeny situaci v jednotlivých regionech.

Co se týče Portugalska, lituji, že zavedená opatření nebyla koncipována v rámci soudržného a komplexního akčního plánu předloženého Komisi v zákonné lhůtě. To znamená, že moje země je jednou z mála, které tak dosud neučinily, což nám brání sdílet řešení.

Toto první hodnocení vnitrostátních akčních plánů je referenčním bodem pro dialog v EU a užitečným nástrojem, který umožňuje přeměnit vizi energetické účinnosti v praktická opatření, která do roku 2020 přinesou očekávané výsledky.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písemně. – (PT) Některé členské státy na akčních plánech pracují, ale problémy jsou s vymezením cílů energetické účinnosti. Jako vhodný se proto jeví návrh, který kladě důraz na účinné provádění opatření zaměřených na energetickou účinnost, včetně rozvíjení osvědčených postupů a součinnosti, a na poskytování lepších informací a doporučení koncovým uživatelům. Nesmíme však zapomenout, že ty, kteří mají větší finanční problémy, je nutno podpořit.

Zdá se rovněž příhodné, aby v rámci revize akčních plánů v roce 2009 bylo podrobně prověřeno, nakolik tyto plány zahrnují veškeré možné úspory v oblasti energetické účinnosti, aniž by byla zpochybněna suverenita jednotlivých členských států. Tato analýza má sloužit k monitorování problémů a v případě potřeby k přijetí příslušných podpůrných opatření zaměřených na dosažení navrhovaných cílů energetické účinnosti.

Zdá se, že důležité také je podpořit opatření, která posílí příkladnou úlohu veřejného sektoru, a uvědomit si, že zvyšování energetické účinnosti budov představuje obrovské možnosti, jak snížit emise skleníkových plynů a bojovat se změnou klimatu, a to jednak přizpůsobením se změně klimatu, a jednak řešením příčin této změny.

David Martin (PSE), písemně. – Evropská unie vyplývá více než 20 % své energie v důsledku neefektivního vynakládání, což představuje energetickou ztrátu asi 400 Mtoe (milionů tun ropného ekvivalentu), což by také představovalo obrovské snížení emisí. Podporuji tuto zprávu, protože zdůrazňuje nutnost účinnějšího využívání energie. Zpráva nám stanoví cíl – do roku 2016 ušetřit 9 % energie.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu pana Gyürka o sledování národních akčních plánů pro energetickou účinnost.

Problém Evropy s dodávkami energie je v současné době všeobecně znám a je úzce spojen s otázkou energetické účinnosti. Energie vyplývaná v rámci EU je luxusem, který si nemůžeme dovolit; je nutné co nejdříve zjednat nápravu, abychom v budoucnu nepocítili ještě horší následky.

Připouštím, že akční plány členských států jsou v současnosti uplatňovány pouze částečně, což znamená, že také dosahované výsledky jsou smíšené. Domnívám se proto, že je nutná výraznější angažovanost ze strany veřejného i soukromého sektoru, stejně jako jednotlivých občanů.

Vzhledem ke klíčovému postavení, jaké v Evropě zaujímají malé a střední podniky, je nutné zahrnout je do akčních plánů. Jelikož výrazněji pociťují rostoucí ceny energií, mohly by zároveň více těžit z vyšší energetické účinnosti a jejich vklad by dlouhodobě směřoval k dosažení celkových cílů.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE) *písemně.* – (PL) Nesmírně důležité je hospodárnější využívání energie. Veřejnost musí vědět, že to je ten nejvýhodnější způsob boje proti změně klimatu. Prospěch z toho však poplyne nejen životnímu prostředí. Čím lépe využíváme dostupnou energii, tím méně energie potřebujeme, a následně tím méně musíme spoléhat na dováženou energii. Za současné situace, kdy je energie používána jako politický nástroj, je význam této skutečnosti nedocenitelný.

Využíváme energii stále rozumněji. Výsledky této politiky se dají vyčíslit. Od roku 1990 se výroba energie v EU zvýšila o 40 % a příjem na jednoho obyvatele vzrostl o 1/3, zatímco energetická spotřeba stoupla pouze o 11 %. Hospodárnější řízení energie tak přispělo hospodářskému růstu ve všech členských státech.

Energetická účinnost a úsporná energetická opatření by měla hrát klíčovou úlohu v omezování rostoucí poptávky a snižování množství spotřebovaného paliva.

Snižování emisí skleníkových plynů, větší využití zelené energie a hospodárnější řízení energie, to všechno umožňuje omezit míru závislosti na dováženém plynu a ropě. Evropské hospodářství musí být méně zranitelné vůči kolísání cen energie a inflaci a rovněž vůči nebezpečí plynoucímu ze zeměpisného rozmístění těchto zdrojů.

- Zpráva: Miguélez Ramos (A6-0016/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), *písemně.* – (SV) My, švédští sociální demokraté, jsme se rozhodli, že se zdržíme hlasování. Nemáme samozřejmě nic proti výzkumu a větším znalostem o rybolovu a souvisejícím odvětvím. Nicméně pokud jde o politiku v oblasti rybolovu, domníváme se, že Evropská unie musí v první řadě přejít od slov k činům. EU musí urychleně vyřešit problémy nadměrného rybolovu a ohrožených rybích populací. Odtud je třeba začít a na to je nutno zaměřit společnou rybářskou politiku.

John Attard-Montalto (PSE), *písemně.* – Není možné podceňovat specifické problémy rybolovu a akvakultury a je důležité věnovat jim zvláštní pozornost. To je zřejmé vzhledem k hospodářskému, sociálnímu a politickému významu tohoto odvětví v EU. V mé zemi, na Maltě, je na rybolov i akvakulturu zaměřena zvláštní pozornost.

Plně souhlasím s doporučením Výboru pro rybolov, aby prioritou v oblasti námořního výzkumu pro vědecké účely bylo nejen získávání informací o stavu rybích populací, ale také komerční, ekonomické a sociální aspekty, které určují řízení rybolovu, neboť všechny tyto aspekty mají klíčový význam. Musíme zajistit, aby prioritou v oblasti rybolovu a akvakultury byl aplikovaný výzkum.

Je nešťastné, že krátkodobě se tady projevuje jasný střet zájmů mezi rybáři a vědci. V dlouhodobé perspektivě budou cíle slučitelnější.

Je třeba provést výzkum se zřetelem na ubývající rybí populace. Tento úbytek povede k vymizení celých druhů. Proto je naprosto nezbytné, aby vědci, rybáři a provozovatelé akvakultury v této oblasti plně spolupracovali.

Charlotte Cederschiöld, Gunnar Hökmark a Anna Ibrisagic (PPE-DE), *písemně.* – (SV) My, švédští konzervativci, jsme dnes hlasovali pro zprávu z vlastního podnětu (A6-0016/2009) o aplikovaném výzkumu v oblasti společné rybářské politiky, kterou předložila paní Miguélezová Ramosová. Sdílíme základní výchozí předpoklad zprávy, že politika v oblasti rybolovu by měla mít vědecký základ a že shoda mezi rybáři a výzkumníky je základem politiky uzpůsobené k trvalé k udržitelnosti.

Domníváme se však, že sedmý rámcový program, jeho priority a omezení by se neměly měnit.

Lena Ek (ALDE), *písemně.* – (SV) Rozhodla jsem se hlasovat pro zprávu paní Miguélezové Ramosové o aplikovaném výzkumu v oblasti společné rybářské politiky.

Je důležité, abychom podpořili vyšší investice do výzkumu, který by se zabýval dopady rybářské politiky na rybí společenstva. Velice kriticky se proto stavím k některým částem rybářské politiky EU. Nicméně paní Miguélezová Ramosová zdůrazňuje důležitost politických rozhodnutí, která jsou vědecky podložena a vycházejí z dlouhodobě udržitelného stavu, a nikoli především z krátkodobých zájmů rybolovného průmyslu, což považuji za dobrou věc.

Jsem však kritická k možným výkladům zprávy, které by mohly vést k vynakládání vyšších částek na finanční podporu evropského rybolovného průmyslu a zvýšení statutu tohoto odvětví. Veškerým výzkumem v tomto odvětví by měl prostupovat jasný ekologický výhled.

Duarte Freitas (PPE-DE), písemně. – (PT) V prosinci 2006 Evropský parlament a Rada přijaly důležité rozhodnutí o sedmém rámcovém programu Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrační činnosti (2007–2013). Musím si pográtulovat, že jsem v té době poukazoval na to, jak nesmírně důležité je zabezpečit větší rozsah a vyšší kvalitu technického rozvoje v oblasti rybolovu a akvakultury.

Tuto zprávu z vlastního podnětu považuji za aktuální a mimořádně důležitou, pokud jde o naplňování cílů nové reformy společné rybářské politiky (SRP).

SRP je ze všech politik Společenství nejvíce závislá na vědeckém výzkumu vzhledem k tomu, že důvěryhodnost opatření v rámci SRP vychází z vysoce kvalitních vědeckých expertiz.

Kromě toho technologický rozvoj plavidel, rybářského zařízení a strojů zaručuje udržitelný rozvoj tohoto odvětví do budoucna a lépe tak chrání životní prostředí a zajišťuje vyšší konkurenceschopnost loďstev.

Hlasoval jsem pro tuto zprávu.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písemně. – (PT) Vědecký rybolovný výzkum je velice důležitý pro vypracování vhodné politiky řízení rybolovu, která musí zohledňovat sociální, ekologická a ekonomická hlediska této činnosti, která je podstatným zdrojem potravy.

Tento výzkum by neměl pouze hodnotit stav rybích společenstev a vytvářet modely umožňující předvídat jejich vývoj, ale měl by se rovněž podílet na zdokonalení rybářských zařízení a plavidel, lepších pracovních a bezpečnostních podmínkách pro rybáře a lepším posouzení dopadu různých systémů/nástrojů řízení rybolovu na zaměstnanost a příjem rybářských komunit.

Aby však vědecký rybolovný výzkum naplňoval stanovené cíle a udávané potřeby, je velice důležité, aby EU a všechny členské státy poskytly potřebné prostředky, včetně finančních. Proto podporujeme doporučení, které v tomto směru zpráva uvádí.

Nicméně se domníváme, že pro rozvoj vědeckého výzkumu je naprosto nutné uznat hodnotu zúčastněných lidských zdrojů. To znamená zabezpečit práva těchto kvalifikovaných pracovníků, co se týče jejich pracovních smluv – brojením proti nejistému pracovněprávnímu vztahu, jemuž mnozí z těchto výzkumníků čelí – prosadit spravedlivou mzdu a přístup k sociálnímu zabezpečení kromě dalších pracovních práv, která pracovníci požívají.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písemně. – Hlasoval jsem pro zprávu paní Miguélezové o rybolovném výzkumu. Nesouhlasím se společnou rybářskou politikou a domnívám se, že řízení rybolovu by mělo být v pravomoci evropských pobřežních států vzájemně spolupracujících. Tato spolupráce by vyžadovala společný postup v oblasti vědy a výzkumu a právě v této oblasti může EU poskytnout přidanou hodnotu.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu paní Miguélezové Ramosové o aplikovaném výzkumu v oblasti společné rybářské politiky.

Rozumné a odpovědné využívání přírodních zdrojů je stále důležitější vzhledem k očividnému a nepřijatelnému celá léta trvajícimu vyčerpávání těchto zdrojů z hlediska kvantity i kvality.

Z hlediska mořského životního prostředí je proto nutné, abychom zvážili jeho ochranu a přistupovali k němu na základě pečlivého vyhodnocení ekosystémů, a zároveň komplexně posuzovali činnosti, které se týkají evropských moří. Je jasné, že takový přístup může příznivě ovlivnit vyvážený rozvoj hospodářství i společnosti ve střednědobém až dlouhodobém výhledu.

Pokládám proto za velice důležité, aby na aplikovaný výzkum v oblasti rybolovu plynulo více finančních prostředků, včetně prostředků ze sedmého rámcového programu pro vývoj, jak bylo v minulosti stanoveno v předběžných rámcových programech. Měli bychom také umožnit vytvoření sítě výzkumných středisek, která mohou sdílet specializovanou infrastrukturu a vyměňovat si užitečné informace a údaje.

Olle Schmidt (ALDE), písemně. – (SV) Rozhodli jsme se hlasovat pro zprávu paní Miguélezové Ramosové o aplikovaném výzkumu v oblasti společné rybářské politiky.

Je důležité podpořit vyšší investice do výzkumu zabývajícího se důsledky rybářské politiky pro rybí společenstva, ekosystémy a biologickou rozmanitost. Z ekologických důvodů se velice kriticky stavíme k některým částem rybářské EU. Nicméně paní Miguélezová Ramosová zdůrazňuje význam politických rozhodnutí, která jsou vědecky podložena a vycházejí z dlouhodobě udržitelného stavu, a nikoli především z krátkodobých zájmů rybolovného průmyslu, což považujeme za dobrou věc.

Kriticky se však stavíme k možným výkladům zprávy, které by mohly vést k vynakládání vyšších částek na finanční podporu evropského rybolovného průmyslu a zvýšení statutu tohoto odvětví. Veškerý výzkum prováděný v tomto odvětví, na nějž jsou dodatečné prostředky vyčleněny, by měl vycházet z jasného ekologického výhledu.

- Zpráva: Charlotte Cederschiöld (A6-0029/2009)

Bairbre de Brún (GUE/NGL), písemně. – Hlasovala jsem pro zprávu kolegyně Cederschiöldové, neboť se domnívám, že možnost pracovat a žít v jiném členském státě je důležité právo evropských občanů. Podporuji záměr zprávy usnadnit mobilitu kvalifikovaných odborníků a zajistit bezpečnost spotřebitelů. Ve zprávě paní Cederschiöldové jsou však věci, které nemohu plně podpořit, například formulace týkající se odstranění překážek volnému pohybu osob a služeb, které by mohly být vykládány v neprospěch kolektivních smluv na trhu práce. Pokud jde o začlenění kvalifikovaných zdravotníků do smlouvy, nebezpečí vidím v deregulaci sektoru zdravotní péče.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písemně. – (PL) Jedna ze základních svobod vnitřního trhu EU je svoboda pohybu, která nám umožňuje na jejím území nejen volně cestovat, ale také přijmout pracovní místo. Počet osob, které tuto možnost využívají, neustále roste a nejlépe tento vývoj dokládá mobilita pracovníků z nových členských států v posledních letech, například z Polska. V současné době zhruba 2 % obyvatel EU žijí a pracují v některém jiném členském státě než ve svém vlastním.

Navzdory tomu, že byly odstraněny další překážky společnému vnitřnímu trhu, jedna ze základních překážek, jíž čelí mnoho lidí, kteří chtějí pracovat v některém jiném státě, je obava, že získaná kvalifikace nebude v jiném členském státě uznána. Tato obava byla impulsem pro dnešní zprávu vyzývající k vytvoření evropského profesního průkazu pro poskytovatele služeb. Zavedení takového průkazu by mohlo usnadnit mobilitu pracovníků řady povolání a současně by nabízelo jistotu pro zaměstnavatele, co se týče odborné kvalifikace zaměstnance, který je držitelem tohoto průkazu, a zvýšilo nejen transparentnost odborné kvalifikace, ale také její uznání a porovnatelnost.

Mám proto velkou radost, že Evropský parlament tuto zprávu přijal, což zcela určitě ovlivní budoucí rozpravy o vytvoření evropského profesního průkazu.

Jens Holm a Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písemně. – Možnost evropských občanů pracovat a žít v jiném členském státě je důležité právo a podporujeme záměr usnadnit mobilitu kvalifikovaných sil a zajistit bezpečnost spotřebitelů. Nicméně některé věci ve zprávě kolegyně Cederschiöldové nemůžeme plně podpořit, například formulace týkající se zrušení překážek volnému pohybu osob a služeb, které by mohly být vykládány v neprospěch kolektivních smluv na trhu práce. Pokud jde o začlenění kvalifikovaných zdravotníků do smlouvy, nebezpečí vidíme v deregulaci sektoru zdravotní péče. Proto jsme se v posledním kole zdrželi hlasování o této zprávě.

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), písemně. – Možnost evropských občanů pracovat a žít v jiném členském státě je důležité právo a podporuji záměr usnadnit mobilitu kvalifikovaných pracovníků a zajistit bezpečnost spotřebitelů. Zpráva kolegyně Cederschiöldové však obsahuje některé věci, s nimiž nemohu plně souhlasit, například formulace týkající se zrušení překážek volnému pohybu osob a služeb, které by mohly být vykládány v neprospěch kolektivních smluv na trhu práce. Pokud jde o začlenění kvalifikovaných zdravotníků do smlouvy, nebezpečí vidím v deregulaci sektoru zdravotní péče. Proto jsem se v posledním kole zdržela hlasování o této zprávě.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), písemně. – (RO) Podpořil jsem tuto iniciativu o vytvoření evropského profesního průkazu pro poskytovatele služeb a hlasoval jsem pro ni, neboť představuje nový způsob, jak zajistit volný pohyb osob a služeb. Musíme co nejvíce povzbudit pohyb pracovní síly a usnadnit profesní mobilitu rychlejší výměnou informací mezi původním členským státem a hostitelským členským státem.

Podle statistiky se 20 % stížností, které v roce 2007 obdrželo centrum SOLVIT, týkalo uznání odborné kvalifikace požadované pro výkon regulovaného povolání. Vytvoření evropského profesního průkazu pro

poskytovatele služeb odstraní některé z překážek, které dosud ztěžují situaci evropským občanům, kteří chtějí vykonávat dobře placené zaměstnání jinde než ve své zemi původu.

Kromě toho informace obsažené v tomto profesním průkazu poslouží zaměstnavatelům a spotřebitelům a zároveň budou výhodné i pro neregulovaná a neharmonizovaná povolání.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Hlasoval jsem pro zprávu paní Cederschiöldové o vytvoření evropského profesního průkazu pro poskytovatele služeb.

Učinil jsem tak proto, že podle mého názoru, třebaže existuje směrnice 2005/36/ES zaměřená na podporu profesní mobility, tento trh v podstatě stále zůstává vnitrostátní. Obecněji řečeno, mobilita pracovníků v Evropské unii je pořád velice nízká a vytváří překážku řádnému fungování vnitřního trhu i uplatňování Lisabonské strategie pro růst a pracovní místa.

Z tohoto pohledu považuji za rozhodující právě zavedení evropského profesního průkazu, který již v některých případech existuje a který bude zahrnovat všechna povolání včetně těch neregulovaných. Tím se podpoří jejich uznávání v členských státech a spotřebitelům to umožní snadnější přístup k zahraničním poskytovatelům služeb, což napomůže větší integraci do evropského vnitřního trhu.

- Zpráva: Elspeth Attwooll (A6-0025/2009)

Šarūnas Birutis (ALDE), písemně. – (LT) Domnívám se, vezmeme-li v úvahu bolestnou minulost komerčního lovu velryb a zvyšující se nebezpečí, které pro velrybí populace představuje v poslední době například náhodný odchyt při rybolovu, srážka se čluny, globální změna klimatu a zvukové znečištění oceánů, že na mezinárodních fórech musí Evropská unie důsledně zajistit co největší harmonizovanou ochranu velryb v celosvětovém měřítku. Vyzývám vás, abyste nepodpořili žádný návrh, který by bylo možno využít k legalizaci jakéhokoli lovu velryb pro vědecké účely při pobřeží i jinde nebo k povolení mezinárodního obchodu s velrybími produkty.

Duarte Freitas (PPE-DE), písemně. – (PT) Navzdory veškerému úsilí a iniciativám předkládaným IWC (Mezinárodní velrybářskou komisí) je situace četných druhů kytovců znepokojující, neboť velkému počtu z nich hrozí vyhynutí. Celá záležitost s odchycem velryb pro vědecké účely je pouze „zástěrkou“ pro odlov těchto savců, a právě proto musí EU zasáhnout za účelem revidování tohoto mezinárodního postoje.

Podpora zachování moratoria, které je v protikladu se všemi návrhy na nový způsob lovu velryb, souhlas s tím, aby veškerý lov velryb členy IWC byl pod kontrolou IWC, a podpora návrhů zaměřených na ukončení lovu velryb pro „vědecké účely“ mimo kontrolu IWC, to jsou některé z předpokladů, z nichž tato zpráva vychází a které považuji za zásadní.

Jasně formulování politického postoje k této otázce a zaujmutí čelního místa při naplňování cílů v souvislosti s respektováním biologické rozmanitosti a trvale udržitelného rozvoje naší planety jsou základní cíle, které Evropská unie musí vzít za své.

Hlasoval jsem proto pro tuto zprávu.

Nils Lundgren (IND/DEM), písemně. – (SV) Stejně jako zpravodajka podporuji celosvětové moratorium na komerční lov velryb a zákaz mezinárodního obchodu s velrybími produkty. Existují dobré důvody, proč se snažit skoncovat s tím, co je označováno jako „lov velryby pro vědecké účely“.

Když jsou tyto otázky projednávány na mezinárodní úrovni, je třeba usilovat o spolupráci v rámci Mezinárodní velrybářské komise, nikoli v rámci EU.

Přes tuto námitku z principiálních důvodů jsem se rozhodl pro tuto zprávu hlasovat.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu paní Attwoolové o postupu Společenství v oblasti lovu velryb.

Uznávám, že je nutno zakázat lov těchto ohrožených savců a že je třeba přijmout přísná opatření, aby bylo zajištěno jejich přežití. Současné moratorium na lov velryb již přineslo dobré výsledky, neboť populace kytovců se rozrostly, ačkoliv mnohé klíčové země jej neratifikovaly, takže v jejich lovu i nadále pokračují. Vítám proto výzvu Komise k předložení nových návrhů, které by podpořily zlepšení těchto výsledků.

Považuji rovněž za důležité rozlišovat mezi komerčním lovem velryb a jejich udržitelným lovem, který stále ještě praktikují některé přírodní národy. Na rozdíl od lovu velryb pro vědecké účely se na tento způsob lovu moratorium právem nevztahuje, za předpokladu, že je zohledňována nutnost ochrany tohoto druhu.

- Zpráva: Ivo Belet (A6-0027/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), *písemně*. – (IT) Paní předsedající, hlasoval jsem pro zprávu. Jedním z hlavních důvodů účasti ES na činnosti observatoře je předpoklad, že činnost monitorovacího střediska pomáhá posilovat konkurenceschopnost audiovizuálního průmyslu Společenství. Například distribuci audiovizuálních výrobků velice často ztěžuje nedostatečná znalost rozdílů v právních předpisech jednotlivých států. Observatoř poskytuje odborné znalosti a systematické údaje, a pomáhá tak tyto překážky překonávat.

Bohužel právní předpisy přijaté Evropským společenstvím však často nejsou v Itálii dostatečně zveřejňovány. Z tohoto důvodu je zapotřebí větší legislativní transparentnosti, zejména v případě zákona o ochraně autorských práv a spotřebitele a fiskálního a pracovního práva. Na závěr je důležité posílit kapacitu observatoře pro sledování nových vývojových trendů, například nových modelů spotřeby pro audiovizuální produkty, zejména videohry a internet.

Šarūnas Birutis (ALDE), *písemně*. – (LT) Jedním z hlavních důvodů účasti Evropského společenství na činnosti observatoře je předpoklad, že observatoř svou činností pomáhá posilovat konkurenceschopnost audiovizuálního průmyslu Společenství. Při distribuci audiovizuálních výrobků problém často působí nedostatečná znalost odlišností v právních předpisech jednotlivých států. Observatoř poskytuje příslušným provozovatelům odborné znalosti a speciální informace a pomáhá tak tyto překážky překonávat, účast Společenství by proto měla být hodnocena kladně. Zvláště nákupem informací a propagováním svých publikací se observatoř stala hlavním zdrojem ekonomických a právních informací pokrývajících různé segmenty audiovizuálního průmyslu, čehož využívají subjekty ve veřejném i soukromém sektoru. Kromě toho Komise uvádí, že jedním z nejcennějších přínosů observatoře je její schopnost zřizovat vědecké partnerské sítě a vykonávat nad nimi dohled. Tyto sítě pomáhají zlepšovat kvalitu ekonomické a právní analýzy observatoře.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro tuto zprávu, protože Evropská audiovizuální observatoř je jedinou celoevropskou servisní organizací, která se zabývá shromažďováním a šířením informací o evropském audiovizuálním průmyslu. Sahrává rozhodující úlohu, neboť poskytuje podrobné informace o tomto sektoru veřejným i soukromým subjektům v této oblasti.

Nils Lundgren (IND/DEM), *písemně*. – (SV) Hlasoval jsem proti této zprávě o účasti Společenství v Evropské audiovizuální observatoři. Je na členských státech, aby se do věci zapojily a Evropskou audiovizuální observatoř financovaly.

Iosif Matula (PPE-DE), *písemně*. – (RO) Hlasoval jsem pro návrh zprávy o účasti Společenství v Evropské audiovizuální observatoři, projektu, který skupina PPE-DE z řady důvodů podporuje.

Za prvé považuji za důležité, aby náš audiovizuální trh byl co nejprůhlednější a aby co nejvíce institucí mělo přístup k zásadním informacím v této oblasti. Jedině tímto způsobem můžeme mít skutečnou hospodářskou soutěž a naplnit cíle hospodářského růstu vytyčené Lisabonskou strategií.

Za druhé, zdá se mi důležité, že observatoř svádí dohromady členské státy EU i evropské státy, které nejsou členy Společenství, a představuje tak důležitý faktor soudržnosti na úrovni všech evropských zemí. To nám umožní nejen vzájemně propojit celý kontinent, ale také usnadní volný pohyb zboží a služeb audiovizuálního odvětví, čímž se tento trh významně rozšiřuje.

Musíme však zohlednit příchod a vývoj nových technologií s cílem zvýšit účinnost observatoře.

Osobně podporuji uplatnění ustanovení, která rozšiřují rozsah činnosti observatoře, což zajistí lepší pokrytí této oblasti a poskytování ještě cennějších informací důležitých z hlediska hospodářského, ale také pro pochopení evropských sociálních a kulturních souvislostí.

Luca Romagnoli (NI), *písemně*. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu pana Beleta o účasti Společenství v Evropské audiovizuální observatoři.

Podle mého názoru činnost observatoře je velice důležitá; je to jediná organizace, která se zabývá shromažďováním a šířením informací o evropském audiovizuálním průmyslu, a proto jejím úkolem je posilovat nové vývojové trendy v audiovizuální oblasti, jejichž význam v posledních letech neustále roste,

neboť stále více a více se využívají digitální technologie. Kromě toho prostřednictvím svých studií a tržní analýz poskytuje cennou pomoc tvůrcům politik i samotnému audiovizuálnímu průmyslu.

Souhlasím také, aby se činnost observatoře dále rozšiřovala a zahrnovala zkoumání fiskálního a pracovního práva v oblasti audiovizuální, čímž by se prohloubila její spolupráce s členskými státy.

- Zpráva: Claudio Fava (A6-0026/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písemně. – (SV) My, švédští sociální demokraté v Evropském parlamentu, jsme pro štědrnou přistěhovaleckou politiku zaměřenou na potřeby lidí. To znamená, že jsme se nakonec rozhodli zprávu pana Favy podpořit, protože vysílá jasný vzkaz, že je nepřijatelné, aby zaměstnavatelé využívali zranitelného postavení migrantů bez dokladů, a protože těmto migrantům bez dokladů přiznává určitá práva, kterých se jim aktuálně v některých členských státech EU nedostává. Naše hlasování pro tuto zprávu bylo podmíněno souhlasem Rady s prohlášením Parlamentu, že článek 9 by neměl být v budoucnu jakýmkoli způsobem precedenční, neboť by to mohlo znesnadnit přijetí společných pravidel týkajících se odpovědnosti dodavatelů za své subdodavatele.

Je nám jasné, že dodavatelé musí odpovídat za dodržování veškerých kolektivních smluv, které uzavřeli jejich subdodavatelé. Zaměstnavatelé nesmí mít možnost obcházet pravidla pracovního práva využíváním složitějšího řetězce subdodavatelů. Tato směrnice však omezuje odpovědnost na úroveň prvního subdodavatele, což pokládáme za zcela nepřijatelné. Nicméně je důležité uvědomit si, že jednotlivým členským státům nic nebrání v tom, aby zavedli ucelenější právní předpisy.

Nesouhlasíme ze zásady ani s tím, aby ze sankcí byly vyjmuty soukromé osoby, které zaměstnávají lidi bez dokladů ve své domácnosti. Domníváme se, že lidé bez dokladů jsou pořád stejně zranitelní, i když pracují pro soukromé osoby.

Alin Lucian Antochi (PSE), písemně. – (RO) Směrnice, o které jsme právě hlasovali, představuje další krok směrem k vytvoření a uplatňování společných předpisů a opatření potřebných pro právní úpravu situace přistěhovalců, zejména pracovníků třetích zemí, kteří v Evropské unii pobývají nelegálně.

Vyhlídka na lepší životní úroveň vzhledem k možnosti najít práci je jedním z klíčových faktorů povzbuzujících nelegální přistěhovalectví. Výhody, které zaměstnavatelé získávají, ve svém důsledku zároveň znamenají plýtvání veřejnými financemi a narušení hospodářské soutěže v odvětví hospodářství, přičemž nelegální pracovníci jsou zbaveni veškerého sociálního pojištění či práva na důchod.

Z tohoto důvodu se tato směrnice vztahuje k přistěhovalecké politice a sankce se zaměřují na zaměstnavatele, nikoli na pracovníky třetích zemí. Zvláštní pozornost je nutno věnovat také příslušníkům z nových členských států, na které se vztahují nadnárodní pravidla zaměstnávání, což jim omezuje volný přístup na trh práce ve starých členských státech, přestože mají statut evropských občanů.

Opatření, jako je tlak na zaměstnavatele, aby kontrolovali povolení k pobytu pracovníků ze třetích zemí, a finanční a trestní postihy zaměstnavatelů, podtrhují úsilí Společenství a členských států koordinovat své politiky v oblasti přistěhovalectví a nelegální práce. V době, kdy Evropská unie čelí zvýšenému úbytku obyvatel, musíme však mít na paměti, že řešením není tyto pracovníky vyhánět, nýbrž právně upravit jejich situaci. S touto nadějí jsem pro tuto zprávu hlasovala.

Lena Ek (ALDE), písemně. – (SV) Hlasovala jsem pro zprávu o sankcích namířených proti těm, kteří zaměstnávají příslušníky třetích zemí s nelegálním pobytem.

Návrh má zabránit vykořisťování nelegálně pobývajících příslušníků třetích zemí ze strany zaměstnavatelů a posílit práva pracovníků. V případě nelegálního zaměstnávání je třeba potrestat zaměstnavatele, který porušuje zákon, nikoli pracovníka.

V některých zemích Evropské unie tento typ právních předpisů chybí. Další země sice právní předpisy mají, ale nejsou uplatňovány nebo dodržovány. Společná pravidla EU, která mají zabránit vykořisťování a zaměstnávání nelegálně pobývajících pracovníků, jsou proto jednou z cest, jak mnoha zemím EU zvýšit laťku.

Návrh, o kterém dnes hlasujeme, má mnoho nedostatků. Pokud bych o tom rozhodovala já, mnohé jeho části by vypadaly jinak. Uvítala bych například větší ochranu žen v domácnosti. Alternativa však vypadá tak, že směrnice zcela chybí, což znamená menší ochranu pro čtyři až osm milionů příslušníků třetích zemí,

kteří nelegálně pobývají na území EU, současně zde nelegálně pracují a ve své velice zranitelné situaci jsou opakovaně zneužíváni zaměstnavateli.

I když je důležité bránit nelegálnímu přistěhovalectví a vykořisťování nelegálně pobývajících příslušníků třetích zemí, musíme lidem také zajistit větší možnosti, aby se v Evropské unii mohli legálně usadit a hledat zde práci. To upravují jiné směrnice, jejichž projednávání v minulém roce jsme se my jako Evropský parlament zúčastnili.

Glyn Ford (PSE), písemně. – Podporuji zprávu pana Favy o sankcích vůči zaměstnavatelům, kteří nabízejí zaměstnání nelegálně pobývajícím příslušníkům třetích zemí. Někteří zaměstnavatelé tyto nelegální pracovníky bezohledně vykořisťují, neboť jim platí mzdy pod zákonným minimem, nechávají je pracovat v otřesných podmínkách a stanoví jim dlouhou pracovní dobu. Pokud budou skutečně přistiženi, musí čelit přísným postihům.

Problémem však je, že zde existuje jakési spiklenecké mlčení, aby vykořisťování nevyšlo najevo. Zaměstnavatelům z toho plyne zisk, kterého se nepochybně nechtějí vzdát, zatímco pracovníkům, pokud vykořisťování nahlásí, hrozí vypovězení ze země. Pokud to myslíme vážně, musí naše politika umožňovat udělení amnestie osobám, kteří vykořisťovatele odhalí. To by natolik změnilo rovnováhu sil mezi zaměstnanci a zaměstnavateli, že by problém prakticky vymizel.

Bruno Gollnisch (NI), písemně. – (FR) Všeobecný zákaz zaměstnávání neoprávněně pobývajících pracovníků, který má odradit od nelegálního přistěhovalectví, lze hodnotit jen příznivě, a stejně tak příznivě lze hodnotit postihy vůči zaměstnavatelům, kteří se k zaměstnávání těchto pracovníků uchylují – často proto, aby je vykořisťovali; tito zaměstnavatelé nejsou nic jiného než novodobí otrokáři.

Mám však některé výhrady. Evropská unie opět využívá nějaké téma, přičemž se opírá o právní základ Společenství, první pilíř, k tomu, aby rozšířila své pravomoci, pokud jde o harmonizaci trestního práva členských států. Irsko a Spojené království, které prosadily své právo a vyjednaly si vyvázání ze smlouvy, tvoří významnou výjimku.

Člověka napadají také události, k nimž došlo po stávkové akci v módní restauraci v Neuilly, kterou si oblíbil pan Sarkozy. Její vedení prohlašuje, že jsou obětí trhu práce, který je příliš rigidní a příliš chrání pracovní sílu, které oni platí zákonnou minimální mzdu, a otevřely se větší možnosti regularizace prostřednictvím práce. Směrnice toto ještě dále posílí tím, že umožní nelegálnímu pracovníkovi zlegalizovat svou situaci jednoduše nahlášením svého zaměstnavatele.

Obávám se, že v praxi, v zemích v tomto směru vlažných, jako je Francie, tohle všechno nijak nepomůže omezit příliv nelegálních přistěhovalců.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písemně. – (PT) Bez ohledu na nutnost posílit postupy zaměřené na boj proti využívání nelegálních pracovníků je nepřijatelné, aby tato směrnice trestala kromě viníků i oběti.

Cílem této směrnice je doplnit do ostudné „návratové“ směrnice – kterou přijala socialistická vláda v Portugalsku – postih uplatňovaný vůči zaměstnavatelům nelegálně pobývajících pracovníků a řízení o vyhoštění těchto pracovníků, až na vzácné výjimky, stanovené jako obecné a automatické pravidlo.

Vyhoštění by nemělo být alternativou k nezměrnému vykořisťování neoprávněně pobývajících migrujících pracovníků.

Tato směrnice nezavádí zásadu ochrany migrujících pracovníků či těch, kteří jsou nuceni pracovat v nepřijatelných podmínkách a oznámí to. Navíc směrnice plně nechrání ani práva těchto pracovníků, neboť uvádí, že „pokud zaměstnavatel nevyrovná nedoplatky, členské státy by neměly mít povinnost tento závazek převzít“.

Tím, že nechrání práva nelegálně pobývajících migrujících pracovníků, neboť jim neumožňuje obecně legalizovat pobyt a místo toho je vystavuje nebezpečí vyhoštění, činí je tato směrnice ještě zranitelnější a podporuje nelegální pracovní aktivity, které mají ještě skrytější formy.

Toto je opět další směrnice, která odhaluje nehumánní přistěhovačskou politiku EU, a proto ji můžeme pouze odmítnout.

Carl Lang (NI), písemně. – (FR) Přestože tato zpráva obsahuje řadu zajímavých bodů a nastiňuje plán boje proti nelegálnímu přistěhovalectví, obsahuje i některé obrovské kameny úrazu. Chybí konkrétní opatření na ochranu vnitřních a vnějších hranic Unie. Chybí opatření v souvislosti s politikou vyhošťování nelegálních

přistěhovalců zpět do jejich země původu. Osobu, která protiprávně vstoupila na území Unie, jednoduše definuje jako nelegálního přistěhovalce, který má práva.

Ve skutečnosti jsou evropské instituce z této otázky v rozpacích. Na jedné straně ve jménu bezpečnosti a spravedlnosti požadují minimální evropská pravidla pro potlačování nelegální migrace, a na druhé straně ve jménu svých pravidel, které se staly dogmatem – pravidel ultraliberalismu a svobody pohybu – chtějí, aby se území Unie stalo místem přijímajícím a přitahujícím miliony případných přistěhovalců.

Odmítáme tento přístup, který je nebezpečný pro lidi a národy Evropy. Znovu potvrzujeme, že mají právo se bránit a zůstat sami sebou.

Adrian Manole (PPE-DE), písemně. – (RO) Je známou skutečností, že politiky v oblasti udělování víz a přísné imigrační předpisy ve snaze omezit nelegální přistěhovalce jsou odjakživa úspěšné pouze v malé míře. Pokud vůbec něčemu napomohly, tak jediné vzniku pašeráckých sítí pro nelegální migraci.

Návrh trestat zaměstnavatele, kteří využívají nelegálně pobývajících občany, je aktuální. Musíme se však snažit, aby neztratil na účinnosti, neboť příčiny, proč lidé migrují, zůstávají stejné, bez ohledu na to, zda jsou nebo nejsou proti zaměstnavatelům zavedeny postihy. Ostatně navrhované kontroly jen utvrdí přistěhovalce bez dokladů v tom, aby zvolili ještě horší pracovní místa, s ještě nižšími platy, zejména v současné hospodářské krizi.

Je zřejmé, že řešení problematiky nelegálního přistěhovalectví a práce na černo, které tato opatření poskytují, je pouze částečné a neúplné. V otázce nelegálního přistěhovalectví se členské státy EU musí napříště řídit společnou a důslednou politikou.

David Martin (PSE), písemně. – Podporuji tuto zprávu, která nasadí tvrdý kurs vůči zaměstnavatelům nelegálních přistěhovalců v rámci Evropy. Jednou z věcí, která nelegální přistěhovalce motivuje k tomu, aby vstoupili na území Evropské unie, je vyhlídka, že zde najdou práci. Podporuji tento právní předpis, neboť vytvoří spravedlivější systém pro legální evropské pracovníky.

Andreas Mölzer (NI), písemně. – (DE) Vyhlídka na nalezení práce v Evropě je přitažlivá pro příslušníky třetích zemí z velmi pochopitelných důvodů. V dobách krize však musíme věnovat zvláštní pozornost tomu, kdo získává stále vzácnější pracovní místa, abychom zároveň bránili narůstání sociálních nerovností. Podle mého názoru je proto důležité zavést postihy zaměstnavatelů, kteří tato pravidla nedodržují. V těchto pohnutých dobách nelze nelegální práci tolerovat a musíme začít s těmi, kteří jsou v dosahu místně a kde postihy budou mít také účinek. Tato zpráva je proto pokusem řešit tento problém důrazněji, protože příliv migrujících pracovníků klesat nebude, zvláště během krize.

Alexandru Nazare (PPE-DE), písemně. – (RO) Prostým pohledem na tento problém zjistíme, že pro nelegální migraci existují dva důvody: povázhlivá situace v zemi původu a poptávka na trhu práce v jiných zemích.

Zatímco pokud jde o první problém, máme finanční prostředky na programy rozvoje a spolupráce, které podporuje EU a které jsou očividně stále nedostatečné, v druhém případě se problém dodnes řeší nejrůznějším způsobem na úrovni členských států. Potrestání zaměstnavatelů však vyžaduje standardní opatření na úrovni Společenství, neboť v mnoha případech se jedná o nadnárodní problém zahrnující síť pro pašování lidí, které zneužívají zranitelnosti nelegálních migrantů.

Jsem rád, že otázku zaměstnavatelů, kteří se obohacují na úkor nelegálních přistěhovalců, nadnesl Evropský parlament jako téma k diskusi. Jsem přesvědčen, že uplatňování této směrnice zlepší praktické podmínky zaměstnanosti.

Zatímco až dosud se politiky zemí soustředily spíše na to, jak zabránit nelegálním přistěhovalcům v přístupu na trh práce, od této chvíle řešíme daný problém od základu.

Zároveň však nesmíme tuto zprávu chápat tak, že hranice EU jsou uzavřené. Ani zdaleka ne, hranice trhu práce musíme nechat otevřené, s tou podmínkou, že příliv pracovníků je legální a v souladu s příslušnými potřebami státu.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, boj s nelegálním přistěhovalectvím by měl být podle mého názoru pro Evropskou unii prioritou.

Domnívám se, že je nutné zásadně znovu nastavit právní podmínky na trhu práce, ať ve vztahu k evropským občanům nebo občanům třetích zemí, kteří někdy pracují bez jakýchkoli minimálních bezpečnostních podmínek na pracovišti.

Z tohoto důvodu jsem hlasoval pro zprávu pana Favy, která umožňuje uplatnit postih proti zaměstnavatelům nelegálně pobývajícím příslušníkům třetích zemí. Mám za to, že tento typ opatření je v souladu s přáním vybudovat transparentnější, spravedlivý a homogenní evropský trh práce.

Sdílím názor zpravodaje, že zaměstnavatelům, kteří vykořisťují přistěhovalce, by měly být uloženy finanční, správní a v některých případech i trestní sankce podle míry a závažnosti vykořisťování a členské státy musí monitorovat ohrožená pracoviště a zavést mechanismy usnadňující oznamování případů vykořisťování ve stínové ekonomice. Nesmíme zapomínat, že cílů růstu pro nezaměstnanost a ekonomiku jako celek je možno dosáhnout jedině tehdy, budeme-li podporovat naprostý soulad s pracovněprávním právem.

Olle Schmidt (ALDE), písemně. – (SV) Rozhodli jsme se hlasovat pro zprávu o sankcích vůči zaměstnavatelům, kteří nabízejí zaměstnání nelegálně pobývajícím příslušníkům třetích zemí.

Návrh má zabránit vykořisťování nelegálně pobývajících příslušníků třetích zemí ze strany zaměstnavatelů a posílit práva pracovníků. V případě nelegálního zaměstnávání je třeba potrestat zaměstnavatele, který porušuje zákon, nikoli pracovníka.

V některých zemích Evropské unie tento typ právních předpisů chybí. Další země sice právní předpisy mají, ale nejsou uplatňovány nebo dodržovány. Společná pravidla EU, která mají zabránit vykořisťování a zaměstnávání nelegálně pobývajících pracovníků, jsou proto jednou z cest, jak mnoha zemím EU zvýšit laťku.

Návrh, o kterém dnes hlasujeme, má mnoho nedostatků. Pokud bychom o tom rozhodovali my, mnohé jeho části by vypadaly jinak. Uvítali bychom například větší ochranu žen v domácnosti. Alternativa však vypadá tak, že směrnice zcela chybí, což znamená menší ochranu pro čtyři až osm milionů příslušníků třetích zemí, kteří nelegálně pobývají na území EU, současně zde nelegálně pracují a ve své velice zranitelné situaci jsou opakovaně zneužíváni zaměstnavateli.

I když je důležité bránit nelegálnímu přistěhovalectví a vykořisťování nelegálně pobývajících příslušníků třetích zemí, musíme lidem také zajistit větší možnosti, aby se v Evropské unii mohli legálně usadit a hledat zde práci. To upravují jiné směrnice, jejichž projednávání v minulém roce jsme se my jako Evropský parlament zúčastnili.

Anders Wijkman (PPE-DE), písemně. – (SV) Rozhodli jsme se hlasovat pro zprávu o sankcích vůči zaměstnavatelům, kteří nabízejí zaměstnání nelegálně pobývajícím příslušníkům třetích zemí.

Návrh má zabránit vykořisťování nelegálně pobývajících příslušníků třetích zemí ze strany zaměstnavatelů a posílit práva pracovníků. V případě nelegálního zaměstnávání je třeba potrestat zaměstnavatele, který porušuje zákon, nikoli pracovníka.

V některých zemích Evropské unie tento typ právních předpisů chybí. Další země sice tyto právní předpisy mají, ale nejsou uplatňovány nebo dodržovány. Společná pravidla EU, která mají zabránit vykořisťování a zaměstnávání nelegálně pobývajících pracovníků, jsou proto jednou z cest, jak mnoha zemím EU zvýšit laťku.

Návrh, o kterém dnes hlasujeme, má mnoho nedostatků. Pokud bychom o tom rozhodovali my, mnohé jeho části by vypadaly jinak. Uvítali bychom například větší ochranu žen v domácnosti. Alternativa však vypadá tak, že směrnice zcela chybí, což znamená menší ochranu pro čtyři až osm milionů příslušníků třetích zemí, kteří nelegálně pobývají na území EU, současně zde nelegálně pracují a ve své velice zranitelné situaci jsou opakovaně zneužíváni zaměstnavateli.

I když je důležité bránit nelegálnímu přistěhovalectví a vykořisťování nelegálně pobývajících příslušníků třetích zemí, musíme lidem také zajistit větší možnosti, aby se v Evropské unii mohli legálně usadit a hledat zde práci. To upravují jiné směrnice, jejichž projednávání v minulém roce jsme se my jako Evropský parlament zúčastnili.

- Zpráva: Elisabeth Jeggle (A6-0472/2008)

Constantin Dumitriu (PPE-DE), písemně. – (RO) Zpráva Evropského parlamentu a Rady o návrhu právní úpravy týkající se statistiky plodin přichází s řadou doplňujících prvků potřebných pro lepší uplatňování nových ustanovení.

Statistika hraje zásadní úlohu při koncipování politik Společenství, neboť poskytuje přesný obraz nabídky a poptávky trhu, a tyto informace pomáhají udržovat ekonomickou rovnováhu. Současně však se standardní

předpisy na evropské úrovni nesmějí stát byrokratickým břemenem, nýbrž musí jednoduchým a účinným způsobem zajišťovat neustálou výměnu informací mezi jednotlivými členskými státy.

Vítám proto návrh Komise a dodatky navržené zpravodajkou, neboť představují novou fázi při vytváření jednoduchého pružného právního rámce, který je v souladu se zásadami EU. Dopad těchto předpisů na evropské zemědělství se projeví větší schopností reagovat na problémy, které se mohou objevit na trhu, například nadprodukce vedoucí případně až k poklesu cen.

Nils Lundgren (IND/DEM), *písemně*. – (SV) Hlasoval jsem pro tuto zprávu, částečně proto, že návrh Komise sleduje zjednodušení stávajících právních předpisů a částečně proto, že zemědělské statistiky jsou pro společnou zemědělskou politiku za současných okolností přece jen nezbytné.

Chtěl bych zdůraznit, že moje „Ano“ této zprávě není výrazem podpory společné zemědělské politiky samotné.

Luca Romagnoli (NI), *písemně*. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, vítám práci paní Jeggleové a hlasoval jsem pro její zprávu o nutnosti vypracovat statistiku plodin.

Sdílím názor zpravodajky a Komise, že statistická čísla o úrodě jsou základem pro hodnocení společné zemědělské politiky a řízení trhů EU s těmito výrobky.

Jsem rád, že paní Jeggleová zdůraznila, že dodatečné náklady a zátěž by se měly pohybovat v rozumných mezích, aby výhody plynoucí ze zjednodušení úřednických postupů a kvalitnějších právních předpisů nebyly vyváženy příliš vysokými náklady v souvislosti s navrhovanými opatřeními.

Domnívám se, že zpráva dokonale ladí s akčním programem na snížení administrativního zatížení v Evropské unii vyloženým ve sdělení z 24. ledna 2007, a jak jsem řekl, má proto moji podporu.

- Zpráva: József Szájer (A6-0216/2008)

Constantin Dumitriu (PPE-DE), *písemně*. – (RO) Jak jsem již uvedl, když jsem vyjadřoval podporu zprávě o prosazování zemědělských výrobků na trhu Společenství a v třetích zemích, víno je jedním z unijních produktů, které zaujímá dominantní postavení na globálním trhu a musí převzít klíčovou úlohu v obchodní strategii Evropy.

Abychom zajistili lepší podporu různých druhů vín, nejen těch tradičních, ale také vín, o nichž se zmiňuje stávající zpráva, potřebujeme nicméně jednoduché a pružné předpisy, které budou v souladu s evropskými zásadami pro podporu kvality. Zároveň je nutná lepší spolupráce mezi členskými státy, evropskými orgány, výrobci a také výrobními a distributorskými organizacemi.

Vítám návrh Evropské komise a zprávu předloženou naším poslaneckým kolegou Józsefem Szájerem, neboť tímto budeme mít standardní jednoduchá pravidla pro vymezení, popis a vystavování aromatizovaných vín, aromatizovaných vinných nápojů a aromatizovaných vinných koktejlů. Tyto výrobky jsou známé po celém světě a díky novým ustanovením se nám podaří dosáhnout lepšího postavení na trhu a zároveň podpořit výrobce a distributory Společenství.

Luca Romagnoli (NI), *písemně*. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu pana Szájera o aromatizovaných vínech, aromatizovaných vinných nápojích a aromatizovaných vinných koktejlech.

Domnívám se, že vinný průmysl je pro hospodářství Evropské unie velice důležitý, neboť řada zemí včetně Itálie, Francie a Španělska patří mezi hlavní světové výrobce vín a vyváží své proslulé výrobky do celého světa. Vítám proto návrh, který stanovuje jasná pravidla pro vymezení výše uvedených kategorií produktů vyrobených z vína, takže vysokou kvalitu evropské produkce bude možné vždy rozpoznat a určit.

- Zpráva: van den Burg (A6-0047/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), *písemně*. – (SV) My, sociální demokraté v Evropském parlamentu, jsme se rozhodli hlasovat pro návrh směrnice Rady upravující směrnici 2006/112/ES o snížených sazbách daně z přidané hodnoty. Chtěli bychom však zdůraznit, že snížení sazeb daně z přidané hodnoty nepovažujeme za řešení problému „černé“ ekonomiky.

John Attard-Montalto (PSE), *písemně*. – Dnes jsme hlasovali pro zprávu o snížených sazbách DPH. Tyto změny ukazují, že snížené sazby DPH by měly pozitivní dopad při přeorganizování sektorů služeb, neboť by snížily míru nenahlášené práce.

Pokud jde o sektor bydlení, snížené sazby DPH je možné uplatnit na práce při obnově a opravách zaměřené na zvýšení úspor energie a účinnosti.

Návrh pochází z léta 2008 a navrhuje doplnit některé další místní služby včetně restauračních služeb.

Kromě bydlení a restauračního stravování budou do seznamu trvale zahrnuty služby s vysokým podílem lidské práce způsobilé pro sníženou sazbu. Kategorie je rozšířena o další místní služby obdobného charakteru, jako jsou drobnější opravy movitého zboží, například kol, obuvi, oděvů, počítačů, hodin, dále úklid a údržbářské služby pro veškeré toto zboží, služby domácí péče, všechny služby osobní péče včetně kadeřnických a kosmetických služeb, zahradnické služby, renovace a údržba bohoslužebných míst a kulturního dědictví a historických památek.

Také kategorie farmaceutických výrobků je rozšířena, aby zahrnovala všechny savé hygienické výrobky, zejména dětské pleny a zdravotní pomůcky pro lidi s postižením.

Podle stávajících právních předpisů se snížené sazby mohou vztahovat také na tištěné knihy včetně audioknih.

Carlos Coelho (PPE-DE), písemně. – (PT) Posílení malých a středních podniků – ty představují 99 % podniků Evropy, poskytují více než 100 milionů pracovních míst a v posledních osmi letech vytvořily 8 milionů pracovních míst – je klíčové pro akt o drobném podnikání.

Současný návrh ilustruje přijatá opatření. Umožňuje, aby podniky těžily ze snížené sazby DPH, a zároveň se snaží řešit stínový trh práce a vyzývá k vytvoření legálních podniků.

I když skutečně chceme usnadnit fungování malých a středních podniků, nesmíme ohrozit základní zásady Evropské unie. V tomto případě je jednotný trh chráněn, neboť pravidla v tomto dokumentu budou uplatňována na podniky, které působí pouze místně, čímž se zabrání narušení trhu.

Z výše uvedených důvodů jsem hlasoval pro tuto zprávu, kterou považuji za ukázkový příklad politik, které přijme Evropský parlament v oblasti hospodářství.

Bruno Gollnisch (NI), písemně. – (FR) Poprvé jsem s velkou radostí hlasoval pro evropskou směrnici o daních. Na nějakou dobu, dokud nedojde k obecnější revizi, která by mohla všechno zpochybnit, ty nejkřiklavější odchylky z této směrnice zmizí. Služby poskytované v místě, jako jsou restaurace, které v žádném případě nemají nic společného s problémy vnitřního trhu a narušením hospodářské soutěže, a služby s vysokým podílem lidské práce budou těžit ze snížené sazby.

Míč je nyní na straně vlády. Nejprve v Radě, která dosud nerozhodla. Poté na vnitrostátní úrovni, kde pozorně sledujeme, jakým způsobem a jak rychle naši zástupci moci plní své volební sliby.

Obávám se však, že tato dobrá zpráva může mít své kořeny v krizi, ve snížení kupní síly Evropanů a zejména v blížících se evropských volbách. Vhodným řešením by bylo jednou provždy skončit s daňovou harmonizací, k níž nejsou žádné důvody.

David Martin (PSE), písemně. – Hlasoval jsem pro tuto zprávu, která umožní Británii snížit sazby DPH pro novou kategorii zboží a služeb včetně restauračních a dalších místních služeb. Zprávu podporuji, protože malým podnikům umožňuje přilákat širší klientelu. Zpráva představuje pozitivní krok v boji proti recesi, neboť malé místní podniky jsou pro zákazníky zajímavější.

John Purvis (PPE-DE), písemně. – Konzervativci odjakživa tvrdili, že zdanění je základní otázkou suverenity, a proto jakýkoli krok směřující k přesunu pravomocí v této oblasti z Evropské unie do členských států je třeba vítat. Toto opatření, které umožňuje členským státům uplatnit nižší sazbu DPH na řadu místních služeb s vysokým podílem lidské práce, je jasným příkladem použití zásady subsidiarity a Komisi vybízíme, aby dále postupovala tímto směrem. Především bychom byli uvítali rozšíření snížených sazeb na místní druhy piva a jablečných vín, neboť by to pomohlo přežít hospodským zařízením, které jsou sužovány daňovými odvody.

Zdůrazňujeme, že je na členských státech, aby rozhodly, kdy je vhodné toto opatření uplatnit. Nedávné snížení obecné sazby DPH ve Spojeném království bylo drahým cvičením, které mělo jen malý účinek, když přitom jiná opatření, například mnohem větší, ale cíleně zaměřené snížení DPH, jak umožňuje tento návrh, nebo zvýšení slevy na daních z příjmu fyzických osob, by byla mnohem prospěšnější pro jednotlivce i pro celé hospodářství.

Poul Nyrup Rasmussen (PSE), písemně. – (DA) Dánští sociálně demokratičtí poslanci Evropského parlamentu Poul Nyrup Rasmussen, Britta Thomsenová, Christel Schaldemosová, Dan Jørgensen a Ole Christensen se zdrželi hlasování o zprávě paní van den Burgové o snížených sazbách daně z přidané hodnoty. Naše delegace má za to, že snížení DPH v Dánsku by mělo na zaměstnanost mimořádně malý účinek spojený s problematickou ztrátou příjmu státu. Z hlediska současné hospodářské krize však může být užitečnější v jiných členských státech EU využít nástroje DPH jako jeden prvek v jejich národních krizových balíčcích a posílit tak zaměstnanost v odvětvích, která zaznamenala negativní dopady. Máme velice odlišné sazby DPH, a proto nechceme bránit jiným členským státům, aby se vydaly touto cestou. Mohlo by to příznivě ovlivnit i poptávku v dánském hospodářství.

Peter Skinner (PSE), písemně. – Evropská parlamentní labouristická strana hlasovala pro tuto zprávu. Domníváme se, že snížení sazby DPH může přispět k zachování pracovních míst a umožnit vytvoření dalších. Jednotlivé země uvedly své zkušenosti, které do určité míry opravňují věřit, že místní podmínky potřebují místní reakce; to platí o dani, jako je DPH.

Ve Spojeném království vedlo celkové snížení sazby DPH k poklesu inflace o 1 % a injekci 12 miliard britských liber do hospodářství.

- Návrh usnesení B6-0097/2009: Údajné využití evropských zemí ze strany CIA pro převoz a nezákonné zadržování

Martin Callanan (PPE-DE), písemně. – Od 11. září 2001 Amerika vede celosvětovou válku proti terorismu. Bohužel, vzhledem k absolutistické kultuře lidských práv v EU a politické zbabělosti mnoha jejích politických seniorů byly Spojené státy nuceny převzít naprosto nepřiměřenou míru odpovědnosti za řešení hrozby, která nezná hranic.

Islamistický džihád představuje hrozbu pro náš navyklý způsob života. Politici mají povinnost chránit veřejnost před tímto bezpříkladným a existenciálním nebezpečím. Jsem rád, že některé země v EU se uznaly způsobilými ke spolupráci s CIA, našimi americkými přáteli. Nemohu pochopit, proč některé země staví lidská práva teroristů nad ochranu svých vlastních občanů a spolupráci s CIA odmítly. Anti-amerikanismus v Evropské unii tak rozšířený opět ohrožuje bezpečnost občanů.

Tohle všechno ukazuje, jak je důležité, aby si jednotlivé členské státy zachovaly právo jednat nezávisle ve věcech zahraniční politiky a zpravodajských informací.

Hlasoval jsem proti této zprávě.

Carlos Coelho (PPE-DE), písemně. – (PT) V roce 2007 v důsledku vyšetřování vedené výborem, který na tuto záležitost dozíral, přijal Evropský parlament usnesení s desítkami doporučení, které mají opakování těchto nelegálních činností zabránit.

Nyní je zapojen do procesu hodnocení těchto doporučení a jejich uplatňování s využitím metodiky, kterou jsem navrhl. Předseda Evropského parlamentu nedávno zaslal předsedům parlamentů jednotlivých států formální žádost o spolupráci a proběhne krátké slyšení.

Přijetí nového usnesení, dříve než bude tento proces ukončen, by bylo ukvapené a vedlo by k chybám: chybou by bylo promluvit příliš brzy, když nelze nic nového říci; chybou by bylo podlehnout přání a přijmout usnesení s cílem ovlivňovat lidi nebo vytvářet domácí politiku, chybou by bylo začít kritizovat prezidenta Obamu, když bychom měli pracovat na prohloubení transatlantické spolupráce a využít změnu v americké vládě.

Pro tento návrh usnesení nemohu tedy hlasovat. Nemohu hlasovat ani proti textu, který znovu zdůrazňuje základní hodnoty dodržování lidských práv, právního státu a hledání pravdy. Zdržím se proto hlasování.

Jas Gawronski (PPE-DE), písemně. – (IT) Paní předsedající, rozhodl jsem se hlasovat proti návrhu usnesení, neboť znovu opakuje tytéž myšlenky, proti nimž moje skupina vystoupila v závěrečném hlasování dočasného výboru k domnělému využití evropských zemí ze strany CIA pro převoz a nezákonné zadržování vězňů (TDIP). Podávám toto stanovisko jako koordinátor skupiny Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů) a Evropských demokratů za bývalý dočasný výbor TDIP a za následnou pracovní skupinu v rámci Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci.

Zmíněný výbor rozhodl o zaslání dotazníku všem členským státům, aby zjistil, jakým směrem se ubírá vývoj, poté co Evropský parlament provedl vyšetřování. K dnešnímu dni však nedostal, jak velmi dobře víte, na tyto dotazníky žádnou odpověď, ani poté, co byly rozeslány písemné upomínky.

Nepokládám proto za moudré, abychom přijímali nový text požadující vypracování nových závěrů, když ve skutečnosti nemůžeme zveřejnit nic nového. Mám pocit, že je to spíše jen další předvolební akrobacie ze strany levice než pokus dobrat se spravedlnosti.

Ana Maria Gomes (PSE), písemně. – Hlasovala jsem pro ponechání pravomocí Portugalsku, včetně pravomocí v kompetenci Barrosovy vlády, přestože podle mého názoru text onoho odstavce mohl být přesnější a uvádět „nové věcné informace“, nikoli jen „tiskové zprávy“.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písemně. – (PT) Aniž bych snižoval významné aspekty usnesení, s nimiž jednoznačně nesouhlasíme, a aniž bych poukazoval na jeho zjevná opominutí a rozpory, toto usnesení:

– „kritizuje nedostatečné kroky, které byly dosud podniknuty ... s cílem objasnit mimořádný plán převozu podezřelých osob;

– „vyzývá členské státy, Komisi a Radu ... aby pomohly při zjišťování pravdy a zahájily vyšetřování nebo spolupracovaly s příslušnými orgány, ... a zajistily účinné parlamentní přezkoumání postupu tajných služeb“;

– „vyzývá Evropskou unii, členské státy a americké orgány k prošetření a plnému objasnění případů zneužívání a porušování mezinárodního a vnitrostátního práva v oblasti lidských práv a základních svobod, vyzývá k zákazu mučení a špatného zacházení, k prošetření nedobrovolných zmizení a práva na spravedlivý proces, k čemuž došlo v souvislosti „s válkou proti teroru“, s cílem stanovit ... a zajistit, aby se takové porušování práva v budoucnu už neopakovalo.“

Nicméně řešení nedemystifikuje ani nekritizuje základní prvek, a to takzvaný „boj proti terorismu“, ani nezavrhuje to, co označuje jako „omezené zachování plánů na převoz podezřelých osob a tajných zadržovacích zařízení“ USA.

Potřebujeme jasné odsouzení a odhalení pravdy, jak ostatně navrhovala Portugalská komunistická strana v portugalském parlamentu a jak odmítla portugalská Socialistická strana, portugalská Sociálně demokratická strana a Lidová strana.

Jens Holm a Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písemně. – I když v usnesení o CIA existují sporné prvky, jako je přivítání dohod mezi Evropskou unií a Spojenými státy o soudní spolupráci a vydávání, přesto jsem hlasoval pro toto usnesení, které podporuje lidská práva a pokus objasnit mimořádný plán převozu podezřelých osob.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písemně. – Usnesení, které přijala tato sněmovna, znovu potvrzuje, že podle článku 14 Úmluvy OSN proti mučení každá oběť vystavená mučení má vynutitelné právo na nápravu křivdy a na spravedlivé a přiměřené odškodnění. Je výmluvné, že konzervativní poslanci ze Spojeného království hlasovali v této sněmovně proti usnesení. Stejně tak výmluvné je, že labourističtí poslanci se zdrželi hlasování. Morální úpadek labouristické vlády zavedl Spojené království do nezákonné války a umožnil, že jeho letiště jsou využívána k letům pro mimořádné přemísťování podezřelých osob. Hlasy unionistických poslanců dnes tuto ostudu ještě násobí.

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), písemně. – I když v usnesení o CIA jsou prvky, jako je přivítání dohod mezi EU a USA o soudní spolupráci a vydávání, vůči čemuž jsem velice kritická, přesto jsem hlasovala pro toto usnesení, které podporuje lidská práva a pokus objasnit plán mimořádného přemísťování.

Nils Lundgren (IND/DEM), písemně. – (SV) Již dříve jsem vyjádřil své znechucení nad zprávami, které pronikly na veřejnost a týkaly se zacházení s lidmi podezřelými, nikoli obviněnými z trestné činnosti, kteří byli vydáni a v některých případech uneseni orgány různých států. To je naprosto nepřijatelné a odporuje to zásadám moderní demokracie. Tato věc nebyla dosud vyjasněna, a proto je dobré, aby tyto incidenty vycházely na světlo.

Usnesení Parlamentu obsahuje řadu pozitivních prvků, ale domnívám se, že zahrnutí nepodstatných formulací staví jeho zahraničněpolitické ambice příliš vysoko. Tím se přesunuje důraz z hlavního tématu, tedy z podezření na porušování lidských práv. To je velmi nešťastné. Proto jsem hlasoval proti tomuto návrhu usnesení.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), písemně. – (RO) Hlasoval jsem proti návrhu usnesení o domnělé činnosti CIA zahrnující převoz a nezákonné zadržování vězňů v některých evropských zemích, neboť účel tohoto usnesení je nepodložený.

Za prvé bych chtěl zdůraznit, že z procedurálního hlediska by politické skupiny, které toto usnesení podepsaly, měly počkat, až jednotlivé národní parlamenty odpoví na dopis předsedy Pötteringa z 9. února 2009, kde požadoval podrobné informace o opatřeních, která přijaly členské státy po usnesení schváleném k této záležitosti v únoru 2007.

Za druhé nemá vůbec žádný smysl znovu zabřednout do podezírání a obviňování některých členských států vyvolaných příkazem, který v lednu 2009 vydal prezident Obama, jímž požaduje uzavření zadržovacího střediska v zálivu Guantánamo do jednoho roku.

Pokud jde o Rumunsko, komisař Barrot uvedl ve svém projevu na posledním dílčím zasedání, že pozorně monitoroval opatření, která rumunské orgány přijaly během tohoto vyšetřování. Domnívám se, že Rumunsko plně projevilo dobrou vůli ve své spolupráci a poskytlo Komisi a Evropskému parlamentu všechny potřebné údaje a rovněž výsledky šetření prováděného v této věci.

Alexandru Nazare (PPE-DE), písemně. – (RO) Chtěl bych tentokrát při příležitosti dílčího zasedání ve Štrasburku, které se uskutečnilo ve dnech 2. až 5. února, znovu ujistit, že nesouhlasím s usnesením o domnělé činnosti CIA zahrnující převoz a nezákonné zadržování údajných teroristů na území některých evropských zemí.

Obvinění namířená proti Rumunsku, podle nichž bylo zapojeno do programu přemísťování osob podezřelých z terorismu, jsou nepodložená. Je proto nepřijatelné, aby se v debatách o údajných vězeních CIA o jméno Rumunska kdekdo otíral.

Dosud proti nám byla vznášena obvinění, aniž by byla podepřena nějakým důvěryhodným důkazem. Ostatně zpráva kolegy Martina je nejlepším příkladem tohoto přístupu, neboť jeho obvinění namířená proti Rumunsku jsou sporná a nepodložená.

Myslím si, že důvody celé řady takových závažných obvinění jsou součástí téhož závazku, který přijaly evropské vlády, a sice respektovat a prosazovat základní svobody, práva a hodnoty Evropské unie, ve jménu kterých byl iniciován návrh tohoto usnesení.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, mám v úmyslu svým hlasem podpořit návrh usnesení o údajném využívání evropských zemí pro převoz a nezákonné zadržování vězňů. Mám za to, že je nesmírně důležité plně provádět doporučení Parlamentu uvedená ve zprávě dočasného výboru zřízeného k domnělému využití evropských zemí ze strany CIA pro převoz a nezákonné zadržování vězňů, neboť existence tajných zadržovacích středisek, násilná zmizení a mučení zadržovaných osob nejsou jediným flagrantním porušením mezinárodního práva v oblasti lidských práv, Úmluvy OSN proti mučení, Evropské úmluvy o lidských právech, které však zároveň není možné v mezinárodním systému řízeném demokracií a vládou práva tolerovat.

Z tohoto důvodu vítám usnesení, které vyzývá všechny členské státy, aby zveřejnily jakékoli zneužívání spáchané v této souvislosti ve jménu války proti teroru, neboť skutečný a účinný boj proti teroru nelze vést na základě porušování práv těchto lidských práv a základních svobod, na jejichž obranu je údajně veden.

Brian Simpson (PSE), písemně. – Poslanci evropské parlamentní labouristické strany EPLP jsou toho názoru, že toto usnesení obsahuje řadu zásadních bodů. Návrh tohoto usnesení důsledně podporujeme a schválili jsme společné usnesení, tak jak bylo předloženo jménem čtyř evropských parlamentních skupin.

Nicméně toto usnesení nemůžeme podpořit, pokud bude zahrnovat nepodložená obvinění, které nebyla dosud posouzena příslušnými orgány. Naneštěstí, tak jak bylo změneno, toto usnesení se už nezakládá na prokázaných skutečnostech a EPLP nemá bohužel jinou možnost než se zdržet hlasování.

Marek Siwiec (PSE), písemně. – (PL) Zdržel jsem se hlasování, jelikož nejsem seznámen s podrobnostmi o změnách zmíněného návrhu usnesení.

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), písemně. – I když usnesení o CIA obsahuje sporné prvky, například přivítání dohod mezi EU a USA o soudní spolupráci a vydávání, přesto jsem pro toto usnesení hlasoval, abych podpořil lidská práva a pokus objasnit program mimořádného přemísťování podezřelých osob.

- Zpráva: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0019/2009)

Adam Bielan (UEN), písemně. – (PL) Pane předsedající, podpořil jsem zprávu pana Saryusze-Wolského. Těší mě, že se zpráva zaměřuje především na události roku 2008, jež podrobuji zkoušce zahraniční politiku EU. Opět jsme se přesvědčili o tom, že síla Evropy spočívá ve schopnosti vést jednání ve vzájemné shodě. To samé platí v případě orgánů EU, které musí spolupracovat stejným způsobem jako členské státy, aby mohla Evropa na mezinárodní scéně vystupovat jednotně.

Martin Callanan (PPE-DE), písemně. – Podporuji zachování národního veta v oblasti zahraničních věcí a čím dál víc mě znepokojuje skutečnost, že úloha EU na světové scéně roste navzdory skutečnosti, že nebyla ratifikována Lisabonská smlouva.

Uznávám nicméně, že existují určité oblasti, v rámci nichž Unie může jednat jednotně, aby vyjádřila svůj záměr, a jednou z těchto oblastí je Tchaj-wan. Rada nedávno vyslovila podporu smysluplné účasti Tchaj-wanu v mezinárodních organizacích. Podporuji tuto politiku, protože se domnívám, že je nepřijatelné odpírat 23 milionům obyvatel Tchaj-wanu hlas na mezinárodní scéně.

Tchaj-wan je vzkvétající demokracií s veřejným zdravotním systémem na prvotřídní úrovni. Pochybuji, že je morální znemožňovat Tchaj-wanu přístup k výhodám, které by nepochybně získal, kdyby mu byl na Světovém zdravotnickém shromáždění poskytnut status pozorovatele. Dále doufám, že orgány EU mohou společně v této otázce učinit pokrok před další schůzí Světového zdravotnického shromáždění, která se bude konat v květnu.

Vítám kladné komentáře týkající se zlepšení vztahů mezi Tchaj-wanem a Čínou, které zpráva uvádí.

Proto jsem se zdržel hlasování o této zprávě.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), písemně. – (RO) Rád bych předsedovi Výboru pro zahraniční věci panu Saryuszi-Wolskému poblahopřál k vynikající zprávě, kterou přenesl. Domnívám se, že východnímu partnerství musíme věnovat zvláštní pozornost. Zastávám názor, že východní partnerství musí mít jednoznačnou institucionální strukturu s parlamentní a mezivládní dimenzí, stejně jako příslušné technické a finanční orgány.

Co se týče mezivládní dimenze, myslím si, že musíme vytvořit jasný časový plán schůzí na ministerské úrovni za účasti 27 členských států a jejich protějšky ze zemí zapojených do iniciativy východního partnerství. Je zřejmé, že v případě Běloruska je třeba podporovat rozhodnutí Rady o obnovení jednání jak s vládou v Minsku, tak se všemi demokratickými silami v této zemi. Běloruský autoritářský režim musí pochopit, že si EU vyhrazuje nutnost dodržování demokratických zásad a lidských práv jako přísnou podmínku jakékoli spolupráce.

Domnívám se, že parlamentní dimenze východního partnerství je důležitá, neboť zajišťuje demokratickou legitimitu tohoto projektu. Schůze příštího parlamentního shromáždění musí přispět k tomu, aby tento projekt přijaly jak vládnoucí strany, tak opoziční síly, které mohou nabídnout alternativní vládu založenou na demokratické logice.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písemně. – (EL) Skupina Komunistické strany Řecka v Evropském parlamentu hlasovala proti výroční zprávě o uplatňování společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU (SZBP) v roce 2007.

Zpráva urážlivě vyzývá k posílení mezinárodní politické a vojenské přítomnosti EU – jinými slovy, k imperialistickým intervencím na celém světě. Využívá problémy způsobené kapitalistickým vývojem, jakými jsou např. změna klimatu a energetické otázky, jako nové záminky pro imperialistický intervencionismus a ke zlepšení své pozice vůči svým světovým imperialistickým konkurentům.

Současně usiluje o bližší a užší spolupráci s USA za účelem zaujmout společný postoj vůči zdola vycházejícím reakcím a oporu k imperialistické vládě.

Zpráva obhazuje imperialistickou činnost EU v různých oblastech světa, jako např. na západním Balkáně, kde již zřídila policejní a soudní složky EULEX v Kosovu, na Blízkém východě jako celku, v Gruzii, Africe a jinde, a vítá další posílení této činnosti.

Rok za rokem se EU stává agresivnější a nebezpečnější lidem, kteří musí rozhodněji a koordinovaněji bojovat za to, aby tuto politiku, společně s politikou USA a NATO, a imperialistické uspořádání světa všeobecně zvrátili.

Jas Gawronski (PPE-DE), písemně. – Tato zpráva kritizuje situaci lidských práv v Číně. Mohla se ovšem zmínit rovněž o situaci lidských práv na Tchaj-wanu, která je příkladná. Vzkvétající demokracie na Tchaj-wanu posílená ústavní ochranou a právním státem představuje ostrý kontrast ve srovnání s totalitní komunistickou diktaturou v Číně.

Opakuji to, co je uvedeno ve zprávě v otázce zahraničních vztahů. Měli bychom poblahopřát panu prezidentovi Ma Jing-t'iouovi za to, že toho dosáhl.

Vzhledem k tomu, že SZBP nadále podléhá národnímu vetu, je nevyhnutelně omezená rozsahem. Nicméně vítám nedávné vyjádření podpory smysluplné účasti Tchaj-wanu v mezinárodních organizacích ze strany Rady. Doufám, že Rada a další orgány podpoří úsilí Tchaj-wanu o přijetí do Světového zdravotnického shromáždění v pozici pozorovatele. Z morálního hlediska není správné, aby byl Tchaj-wan vyloučen z veřejného zdravotnického fóra pouze v důsledku tlaku ze strany Číny.

Hlasoval jsem tudíž pro zprávu.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písemně. – (PT) Stejně jako dvě zprávy, o kterých jsme na tomto zasedání diskutovali a které jsme schválili, je i tato zpráva velmi ambiciózní.

Když ponecháme stranou rétoriku, uvádí zpráva, že „nadcházející měsíce poskytnou EU jedinečnou příležitost k tomu, aby ve spolupráci s novou vládou USA vypracovala nový transatlantický program, který se bude zabývat strategickými otázkami společného zájmu, jako je nová... globální správa věcí veřejných“, se zvláštním přihlédnutím k nadcházejícímu summitu NATO a schůzce G20, jež jsou naplánovány na duben.

Tato zpráva a usnesení představují v podstatě přehled cílů, priority a zájmy hlavních velmocí EU, ať už na Balkáně (Kosovo, Bosna a Hercegovina), ve východní Evropě (Kavkaz, oblast Černého moře, Bělorusko, Gruzie, Rusko), na Blízkém východě (pásmo Gazy, Irák), ve Středomoří, střední Asii (Afghánistán, Írán), Africe (Čad, Súdán, Somálsko, Demokratická republika Kongo), Asii (Čína) nebo Latinské Americe.

Obsah zprávy má široké rozpětí, od nejkřiklavějších porušení mezinárodního práva, zásahů a intervencionismu po špatně skrývané ambice o politickou a ekonomickou nadvládu ze strany vůdcích velmocí EU.

To je její skutečný obsah a význam ohlášené „úlohy EU ve světě“: jinými slovy, její úsilí o podíl na kontrole sfér vlivu, trhů a přírodních zdrojů společně s USA a Japonskem.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písemně. – (PL) Zprávě pana Jacka Sarysze-Wolského o hlavních charakteristikách společné zahraniční a bezpečnostní politiky jsem vyjádřil jednoznačnou podporu. Zpráva Rady pro rok 2007 poskytuje odpovídající popis těchto otázek. Těžko lze nesouhlasit s tím, že finanční zdroje vyčleněné pro provádění SZBP zdaleka nejsou dostatečné, zvláště za okolností, kdy dochází k agresivní teroristické činnosti. Právo žít v míru a s pocitem bezpečí je prioritou EU. Tato bezpečnost má mnoho rozměrů: politický, vojenský, energetický, potravinový a tak dále. Spolupráce s ostatními zeměmi hraje v této oblasti velikou roli. Měli bychom uznat zvláštní význam transatlantických vztahů s USA a Kanadou, stejně jako důležitost užší spolupráce mezi EU a NATO. Východní partnerství můžeme zhodnotit jako velmi slibné. V tomto ohledu je vhodné zohlednit vztahy s Ruskem, Ukrajinou, Gruzii a Běloruskem. EU může rovněž pozitivně ovlivňovat na situaci na Blízkém východě. Nedávný konflikt v pásmu Gazy ukázal dramatické okolnosti, ve kterých žijí lidé v daném regionu, ať jsou Palestinci, nebo Židé.

V oblasti bezpečnosti budou kroky EU účinné pouze tehdy, budeme-li mluvit a jednat jednotně. Pokud se zaměříme na individuální zájmy, může být jejich přínos pouze dočasný. A co víc, všeobecná solidarita vyžaduje zejména respektování základních hodnot a lidských práv, stejně jako důstojnost a svobodu, na něž má právo každý jedinec. Úloha, kterou udržitelné diplomatické snahy, včetně využití takzvané preventivní diplomacie, mohou hrát v této oblasti, není ani zdaleka zanedbatelná.

Luís Queiró (PPE-DE), písemně. – (PT) Jak je zřejmé z diskuse a ze zprávy o společné zahradní a bezpečnostní politice, má Evropská unie, co se týče zahraniční politiky, velké ambice. Jasně to vyplývá ze skutečnosti, že úloha EU ve světě neodpovídá jejím ambicím. Nejen, že však roste role EU, ale ve většině případů jsou její členské státy zajedno a spolupracují. Sdílení hodnot, zásad a priorit 27 členskými státy Evropské unie je daleko rozšířenější, než by se mohlo zdát v dobách sporů. Přesně toto lze očekávat.

To je důvod, proč podporuji posílení dohody, na níž jsou založeny priority a kritéria naší činnosti.

Ovšem zjištění, že existují rozpory, které jsou v zásadě odvozeny od existence různých zájmů a priorit, mě nevede k závěru, že je EU ve světě bezvýznamná nebo že je třeba jednotnou zahraniční politiku prosazovat ve všech členských státech navzdory jejich vlastním zájmům nebo jejich vlastní historii. Společenství je budováno a tento proces, ač pomalý, má větší šanci na úspěch než touha vnucovat všem jednotný postoj, což není podstatné.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), písemně. – (RO) Hlasoval jsem pro návrh usnesení Evropského parlamentu týkající se „Výroční zprávy Rady pro Evropský parlament o hlavních hlediscích a strategických rozhodnutích společné zahraniční a bezpečnostní politiky (SZBP) za rok 2007 předložené Evropskému parlamentu v souladu s oddílem G bodem 43 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006“ za účelem podpory míru, lidské důstojnosti, demokracie, multilateralismu a právního státu.

Charles Tannock (PPE-DE), písemně. – Zpráva pana Saryusze-Wolského obsahuje několik vítaných odkazů k Tchaj-wanu, zejména pak k nedávnému tání ledů v oblasti zahraničních vztahů. Blahopřeji tchaj-wanskému prezidentovi panu Ma k jeho odvážné a rozhodné iniciativě, která si klade za cíl zlepšení vztahů s Čínskou lidovou republikou.

Nicméně se obávám, že zde v EU plně nedoceňujeme význam podpory demokratického Tchaj-wanu a umožnění jeho 23 milionům obyvatel promluvit na mezinárodní scéně.

Rada podporuje smysluplnou účast Tchaj-wanu v mezinárodních organizacích. Nastal čas, aby Parlament tuto podporu znovu zdůraznil, zejména vzhledem k úsilí Tchaj-wanu o to, aby se stal pozorovatelem na Světovém zdravotnickém shromáždění.

Vyloučení Tchaj-wanu z tohoto orgánu na rozkaz Číny je hanebné. Jako lékař odsuzuji zasahování politiky do věci veřejného zdraví. Jsme v opozici proti Číně v otázce Tibetu; jsme v opozici proti Číně v otázce lidských práv; je načase, abychom se proti Číně postavili v otázce Tchaj-wanu.

Zdržel jsem se hlasování o této zprávě.

Charles Tannock (PPE-DE), písemně. – Já i moji kolegové z britské Konzervativní strany vítáme potřebu účinné mezivládní spolupráce v rámci SZBP za předpokladu, že si Spojené království ponechá právo veta a možnost jednat samostatně ve věci národních zájmů v případě nutnosti. Zpráva má hodně co říct, co se týče potřeby větší spolupráce 27 členských států na mezinárodní úrovni v oblastech, jako jsou transatlantické vztahy, Gruzie, východní partnerství a širším Blízkým východem.

Nesouhlasíme však s menšími odkazy na Lisabonskou smlouvu. Náš nesouhlas s touto Smlouvou dlouho vyslovujeme a nedomníváme se, že by bylo v zájmu Spojeného království a EU mít nové nástroje zahraniční politiky, které jsou zajištěny Lisabonskou smlouvou. Z těchto důvodů jsme se všichni zdrželi hlasování.

- Zpráva: Karl von Wogau (A6-0032/2009)

Adam Bielan (UEN), písemně. – (PL) Pane předsedající, podpořil jsem zprávu pana von Wogaua. Jsem velkým zastáncem posílení evropské bezpečnostní a obranné politiky (EBOP). Rozšíření rozsahu spolupráce mezi evropskými ozbrojenými silami je, jak zdůrazňuje zpráva, zásadním krokem ke společné zahraniční a obranné politice. Rovněž souhlasím s názorem, že by Evropská unie měla zajistit nejen vlastní bezpečnost, ale také bezpečnost svých sousedů. Zdánlivě dvoustranné konflikty našich sousedů mají přímý dopad na EU.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písemně. – (EL) Zpráva o aktualizaci evropské bezpečnostní strategie otevřeně podporuje nárůst militarizace v rámci EU za účelem posílení vojenské schopnosti pro její imperialistické zásahy.

Zpráva vítá cíl Rady, aby EU získala stálou armádu v počtu 60 000 mužů vytvořenou kolem stávajících francouzsko-německých ozbrojených sil Eurocorps, vyzbrojených systémy běžných zbraní a připravených bojovat v „rychlých odvetných akcích“ v různých oblastech světa současně. Záminky k zásahům EU, takzvané „hrozby“ vůči její bezpečnosti, neustále narůstají, včetně oblastí, jakými jsou kromě „terorismu“ např. změna klimatu, energetická bezpečnost, kybernetický svět, regionální konflikty, námořní doprava a dokonce i vesmír. Ve skutečnosti si EU ponechává „právo“ na vojenský zásah, kde a kdy se zdá nezbytné pro imperialistické zájmy, a co víc, nejen proti třetím zemím a jejich obyvatelům, ale také proti obyvatelům členských států, aby hájila vliv monopolů, jak je nutné a když je to nutné.

To je důvod, proč Komunistická strana Řecka hlasovala proti zprávě. Jen občanská neposlušnost a odklon od imperialistické a asociální politiky EU a jejího konstruktu všeobecně může Evropě vydláždít cestu míru a prosperity iniciované zdola.

Glyn Ford (PSE), písemně. – Blahopřeji panu von Wogauovi k jeho práci, jak zde, tak obecněji k jeho předsednictví v podvýboru pro bezpečnost a obranu. Podporuji myšlenku založení operačního velitelství. Samozřejmě by NATO mělo být a je tím hlavním, na koho se obrátit v případě ohrožení bezpečnosti. Avšak během debat mezi prezidentskými kandidáty Bushem a Gorem právě před deseti lety řekl George Bush, že kdyby byl prezidentem on, nezasáhl by v Kosovu.

Navzdory mým antipatiím k zahraniční politice Bushovy administrativy se mi však zdá, že je to z Bushovy strany dokonale rozumný postoj na základě vlastního zájmu USA. Není to ovšem postoj, který by Evropa mohla nebo měla následovat. Kromě silného morálního argumentu, že jsme odpovědní za ochranu lidí čelících genocidě ze strany Srbů, jsme také museli následně řešit situaci desítek a stovek tisíc uprchlíků. V našem vlastním i v jejich zájmu, musíme být způsobilí jednat bez pomoci Američanů. Abychom toho dosáhli, je cena toho, abychom měli operační velitelství, které bude na takovouto budoucí možnost připravené, kterou musíme zaplatit, nízká.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písemně. – (PT) Stejně jako zpráva o „úloze NATO v bezpečnostní struktuře EU“ i tato zpráva (a usnesení) opakovaně prohlašuje za svůj cíl potvrdit a konsolidovat EU jako politický a vojenský blok s ofenzivní povahou, jako partnera USA a v rámci NATO.

Mezi dalšími důležitými a poučnými prvky tato zpráva a usnesení prosazuje ofenzivní a globální pojetí NATO a zastává názor, že „aktualizovaná EBS a budoucí strategická koncepce NATO by měly být ve vzájemném souladu a že by to mělo být zohledněno v prohlášení, které bude přijato v dubnu 2009 na summitu NATO ve Štrasburku/Kehlu“. Zpráva zachází ještě dál, protože „vyzývá k vytvoření... operačního velitelství EU“.

Zpráva a usnesení, aniž by to bylo jejich záměrem, nakonec tvoří veřejné odsouzení militarizace EU a takzvané „Lisabonské smlouvy“, která tuto militarizaci institucionalizuje.

Občané Irska, kteří odsoudili, a tudíž odmítli militaristickou povahu takto navrhované Lisabonské smlouvy, jejíž ratifikace by znamenala další militarizaci mezinárodních vztahů, pokračování závodů ve zbrojení a další zásahy a válku, mají pravdu.

Občané Portugalska, např. členové Komunistické strany Portugalska, kteří tím, že Lisabonskou smlouvu odmítli, vyjádřili požadavek, aby se konalo referendum a široká národní diskuse ohledně nesmírně závažných důsledků, která by tato smlouva měla pro Portugalsko, Evropu a svět, i pro mír, mají pravdu.

Richard Howitt (PSE), písemně. – Britští poslanci za Labouristickou stranu se při hlasování připojili ke skupině sociálních demokratů s cílem podpořit tuto zprávu. Poslanci Labouristické strany hlasovali proti části textu věnované vytvoření stálého operačního velitelství EU. Poslanci za Labouristickou stranu opakovaně zpochybňovali takovýto typ nové institucionální struktury. Jsme přesvědčeni, že se Evropa musí zaměřit na zajištění toho, aby měla vhodné schopnosti, které by mohla ve správný čas rozmístit, a aby zaručila účinné fungování stávajících institucí namísto toho, aby budovala dodatečné instituce jako drahý a nepotřebný luxus.

David Martin (PSE), písemně. – Tato zpráva vyzývá k vytvoření autonomního a stálého operačního velitelství EU s kapacitou k provádění strategického plánování a operací a misí v rámci evropské bezpečnostní a obranné politiky (EBOP). Zpráva oprávněně doporučuje reformu Organizace spojených národů s cílem toho, aby byla OSN schopná zcela plnit své odpovědnosti a účinně jednat při řešení celosvětových výzev a reagovat na klíčové hrozby.

Alexandru Nazare (PPE-DE), písemně. – (RO) Vítám zprávu o evropské bezpečnostní strategii a evropské bezpečnostní a obranné politice, jež obsahuje některé relevantní, užitečné body pro definování budoucích politik EU coby globálního hráče.

Rád bych v tomto bodě zmínil potřebu koordinace bezpečnostní dimenze Evropské unie s bezpečnostní dimenzí NATO, aby se zabránilo zdvojenému úsilí a plýtvání zdroji. V této souvislosti vítám iniciativu Rady vytvořit neformální skupinu EU a NATO na vysoké úrovni.

Dále musíme ve světle nedávných událostí v této oblasti přehodnotit vztahy s Ruskem. Za účelem podpory stability mezi našimi východními partnery a minimalizování dopadu na členské státy musí EU přijmout

tvrdou politiku vůči Rusku, jež by měla být navržena v úzké spolupráci s transatlantickými partnery a měla by se týkat příslušných mnohostranných organizací, a stejně tak Organizaci pro bezpečnost a spolupráci v Evropě. Tento cíl je také úzce spjatý s nevyhnutnou nutností zajistit v Evropě zásoby energie, čehož lze dosáhnout, pouze pokud spojíme síly prostřednictvím specifických projektů, jež budou zahrnovat diverzifikaci zdrojů energie.

Luís Queiró (PPE-DE), písemně. – (PT) Při pohledu na Evropu je jasné, že v oblasti bezpečnosti Evropská unie má a musí mít vlastní strategické zájmy a priority. To je diktováno geografii a také politickou geografii. Toto nijak nesouvisí s ideou bezpečnosti nebo nějakým zájmem v oblasti obrany koncipovaným jako alternativa k našim aliancím, alespoň ne k našemu spolenectví se Spojenými státy. Souvisí to však s ideou odpovědnosti Evropy. Pokud chceme bezpečnost, pak musíme být připraveni nést břemena s tím spojená, ať už fyzická nebo lidská, což rovněž vyžaduje dohodu, která určí, co v rámci tohoto bezpečnostního zájmu a těchto břemen máme společné a co můžeme sdílet. Za bezpečnost se platí a požadavek větší mnohostrannosti na straně našich spojenců vede k dalším výdajům. Příští období bude v tomto ohledu náročné. Evropané nemohou požadovat větší bezpečnost, aniž za ni něco zaplatí.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), písemně. – (RO) Hlasoval jsem pro návrh usnesení Evropského parlamentu týkající se „evropské bezpečnostní strategie a evropské bezpečnostní a obranné politiky“, neboť si myslím, že Evropská unie musí rozvíjet svou strategickou autonomii prostřednictvím silné a účinné bezpečnostní a obranné politiky. Rovněž se domnívám, že Evropská unie musí být schopná zaručit bezpečnost jak vlastní, tak bezpečnost sousedních států.

Geoffrey Van Orden (PPE-DE), písemně. – Delegace konzervativců se staví zásadně proti zapojení EU do obrany, jež si zpráva klade za cíl významně rozšířit.

Evropská bezpečnostní a obranná politika je politickým projektem, který nijak nepřispívá k další vojenské schopnosti a současně přitom vede ke zdvojení a narušování práce NATO. Zpráva předjímá další nepřijatelný přesun národních kompetencí v oblasti obrany a bezpečnosti na EU. Navrhuje vytvoření „integrovaných evropských ozbrojených sil“ a „integrované evropské ozbrojené síly“ jako zárodek armády EU. Je také plná kladných odkazů k Lisabonské smlouvě, jejímiž jsme silnými odpůrci. Z tohoto důvodu jsme hlasovali proti této zprávě.

- Zpráva: Ari Vatanen (A6-0033/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písemně. – (SV) Rozhodli jsme se hlasovat proti této zprávě z vlastního podnětu, protože se domníváme, že je zbytečná. Některé části zprávy nejsou zpracovány dobře a nepřispívají k podpoře diskuse o evropské bezpečnostní politice.

Guy Bono (PSE), písemně. – (FR) Hlasoval jsem proti této zprávě předložené francouzským křesťansko-demokratickým politikem panem Vatanenem.

Text této zprávy uvádí úlohu NATO do vztahu s bezpečnostní strukturou Evropské unie. To je důležitá otázka, kterou musíme uvážit. Podle mého názoru ovšem odpovědi uvedené v této zprávě nebyly dobré a neřešily jádro problému.

Svým hlasováním jsem rozhodně nechtěl popřít úlohu Evropy na mezinárodní scéně. Jako od hospodářské a demografické velmoci se od ní očekává, že bude jednat v souladu se svými hodnotami a musí tak činit v zájmu udržení míru a mezikulturního dialogu. Posílení vojenské spolehlivosti Evropské unie je ovšem nezbytné. To je důvod, proč zdůrazňuji svůj závazek vytvořit evropskou bezpečnostní a obrannou politiku, která bude zcela autonomní.

Jsem toho názoru, že zpráva pana Vatanena toto neslibuje. Některé překážky dosud zůstávají, zejména ty, které se týkají denuklearizace a vztahů s Ruskem. Počet předložených pozměňovacích návrhů to dokazuje (265): text zprávy ani z daleka nebyl jednomyslně odsouhlasen. Zpráva se nezabývá hlavním zájmem, jímž je zajištění toho, aby Evropa měla silnou obranu a spolupracovala s NATO, aniž by mu byla podřízena.

Alin Lucian Antochi (PSE), písemně. – (RO) V oblasti bezpečnosti a obrany měly kroky provedené Evropskou unií coby globálním hráčem podobu intervencí za účelem zabránění konfliktu, čímž EU získala status předního podporovatele míru ve světě. Zatímco na konci studené války vyvstaly otázky ohledně úlohy NATO, nové hrozby v oblasti bezpečnosti a pokroku, které nyní Evropané vzali na vědomí v oblasti obrany a provádění civilně-vojenských operací v různých částech světa, zdůrazňují potřebu nové úpravy spolupráce EU a NATO.

Za současných okolností, kdy chybí jakákoli společná evropská zahraniční politika a dochází k neshodám mezi členskými státy v oblasti financování a vojenské technologické úrovně, se NATO stává nezbytným partnerem pro řešení vojenských krizí.

Přijetí rozdělení práce, v rámci něhož by evropská bezpečnostní a obranná politika podporovala civilní operace a NATO zajišťovalo rychlé nasazení početných vojenských sil, by mělo zaručovat, že se obě tyto organizace budou doplňovat a nikoli spolu soupeřit. Následně by přesně tomuto cíli mohl posloužit zpravodajův návrh vytvořit operační velitelství EU prostřednictvím doplnění stávající velitelské struktury NATO v oblasti společných civilních a vojenských operací.

Kromě toho musíme v rámci budoucích vztahů mezi EU a NATO zohlednit rovněž situaci států východní Evropy. Vzhledem k tomu je důležité, abychom prosazovali politiku otevřených dveří a podporovali konstruktivní dialog s Ruskem s cílem vybudovat kolektivní bezpečnost v této části Evropy.

Martin Callanan (PPE-DE), písemně. – Jedním z nejvíc strojených tvrzení, kterými EU sebe sama ospravedlňuje, je to, že v Evropě udržuje mír od roku 1945. Ve skutečnosti je to NATO, kdo je ve velké míře odpovědný za udržení míru v Evropě od dob druhé světové války.

V Evropském parlamentu funguje silná protiamerická lobby. To je velmi politováníhodné vzhledem k tomu, že nezištný podíl Ameriky na záchraně Evropy ve čtyřicátých letech 20. století a na následném udržení míru v Evropě je často zastíráno protiamerickou propagandou. Podíl Ameriky na naší kolektivní bezpečnosti je a také nadále bude zásadní.

Samozřejmě, že v rámci práce NATO a EU existují společné body, ale jedná se o dvě naprosto odlišné organizace. Je třeba silně bránit jakékoli snaze EU přivlastnit si prvenství NATO a jeho odpovědnost za transatlantickou bezpečnost.

Proto jsem se rozhodl zdržet se hlasování.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písemně. – (EL) Tato zpráva doslova přebarvuje černou na bílou a urážlivě vychvaluje takzvanou „mírovou“ a „demokratickou“ podstatu a úlohu jak NATO, tak EU, organizací, které mají na svědomí řadu zločinů proti lidskosti, a představuje je jako veřejné strážce míru a lidských práv v Evropě. Urážlivě a beze stopy vážnosti zachází tak daleko, že tvrdí, že občané údajně rozhodují a armáda NATO rozhodnutí vykonává. Zpráva vyzývá EU, aby žádala větší úlohu v rámci transatlantické spolupráce s USA a NATO, aby tak podporovala zvláštní zájmy evropského kapitálu.

V tomto směru zpráva vyzývá k větší spolupráci při „zvládání krizových situací“, například v Afghánistánu a v Kosovu, k lepší výměně informací mezi těmito dvěma imperialistickými organizacemi a tak dále.

Vítá francouzskou iniciativu k návratu k vojenským strukturám NATO a současně vyzývá NATO a EU k dalšímu rozšiřování a vyslovuje nepřijatelný požadavek, aby mohl Kypr vstoupit do programu NATO „Partnerství pro mír“.

Komunistická strana Řecka hlasovala proti této zprávě. Odsuzuje imperialistickou, zločineckou povahu NATO a EU a zdůrazňuje naléhavou nutnost urychlení boje iniciovaného zdola, který by naší zemi umožnil vystoupit z imperialistických organizací a unií, a potřebu bojovat za jejich rozbití a za převrácení barbarského imperialistického zřízení.

Ana Maria Gomes (PSE), písemně. – Prohlašuji, že jsem při závěrečném hlasování hlasovala pro zprávu pana Vatanena o úloze NATO v bezpečnostní struktuře EU.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písemně. – (PT) Máme před sebou zprávu Evropského parlamentu a usnesení, které navzdory tomu, že obsahují jisté matoucí prvky, jsou nezbytnými dokumenty.

Jedná se o text, který výslovně uvádí – v případě jakýchkoliv pochybností – jeden z cílů a ústředních témat EU a jí navrhované Lisabonské smlouvy: militarizaci EU a její konsolidaci coby politický a vojenský blok v rámci NATO; tedy v rámci partnerství (koordinace a soupeření) s USA.

V tomto krátkém odůvodnění hlasování není možné okomentovat celkový obsah této zprávy a usnesení, zdůraznil bych, že tyto dokumenty zastávají názor, že přišel čas, aby se uplatnily přední kapitalistické mocnosti EU. Jako výsledek se těší „na příležitosti, které nabídne nadcházející summit NATO ve Štrasburku a Kehlu pořádaný u příležitosti 60. výročí jeho založení, k omlazení aliance a posílení jejích vztahů s Evropskou unií“, k čemuž byla úvodem nedávná mnichovská bezpečnostní konference.

V této souvislosti důrazně vítají „iniciativu Francie, pokud jde o její formální návrat do vojenských struktur NATO, a vítá rovněž úsilí, jež francouzské předsednictví vyvinulo v rámci Rady EU s cílem dále sblížit EU a NATO v reakci na nová bezpečnostní rizika“.

Máme před sebou zprávu a usnesení, které drží krok s imperialistickými ambicemi předních velmocí EU.

Richard Howitt (PSE), písemně. – Britští poslanci za Labouristickou stranu podporují pozitivní spolupráci mezi NATO a EU a vítají sdílení zkušeností a znalostí jako klíčovou metodu posílení základních schopností, zlepšení interoperability a koordinace plánování, výzbroje a výcviku. Hlasovali jsme pro originální text v odstavci 22, neboť vítáme francouzskou účast jako součást posílení spolupráce EU a NATO.

Při konečném hlasování se britští poslanci Labouristické strany připojili ke skupině sociálních demokratů a hlasovali proti této zprávě, zejména z důvodu začlenění celé části věnované vytvoření stálého vojenského operačního velitelství. Poslanci britské Labouristické strany důsledně zpochybňovali potřebu institucionální struktury tohoto typu. Domníváme se, že se Evropa potřebuje zaměřit na zajištění toho, aby měla k dispozici odpovídající kapacity, které by mohly být v pravý čas rozmístěny, a na zajištění toho, aby stávající instituce účinně pracovaly namísto toho, abychom vytvářeli další instituce jako nákladný a nepotřebný luxus.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písemně. – Nemohl jsem podpořit zprávu pana Vatanena o úloze NATO v rámci bezpečnosti EU. Zpráva uvádí, že NATO představuje jádro evropské bezpečnosti. Já zastávám opačný postoj. Jsem přesvědčen, že bezpečnost Evropy posiluje společná zahraniční a bezpečnostní politika EU. NATO ovšem nadále zůstává aliancí založenou na jaderných zbraních. Jednoznačně odmítám jaderné zbraně a má strana se angažuje ve věci odstranění jaderných zbraní z území Skotska, jakmile dosáhneme nezávislosti. Nezávislé Skotsko nezůstane v NATO, pokud bude NATO nadále aliancí založenou na jaderných zbraních.

Erik Meijer (GUE/NGL), písemně. – (NL) NATO hrálo během studené války mezi lety 1949 a 1989 důležitou roli. Jeho oficiálním úkolem bylo bránit společné území členských států proti zahraničním invazím, aniž by podnikalo akce mimo toto území. Odůvodnění k tomu bylo obrana pluralitní demokracie proti diktaturám, ale v praxi šlo zejména o ochranu kapitalistického hospodářství před socialistickým hospodářstvím. Pravicové diktátorské režimy v Portugalsku a Řecku do NATO mohly vstoupit, s obdobným diktátorským režimem ve Španělsku byly uzavřeny dvoustranné dohody a francouzská kolonie Alžírsko byla nuceně součástí teritoria NATO do roku 1962. Když zanikl Sovětský svaz a Varšavská smlouva, NATO ztratilo *raison d'être*. Jeho další existence pro EU představuje problém, neboť šest členských států si zvolilo vojenskou neutralitu. Současné NATO je stále spíše „dobrovolnou koalicí“ kolem USA než rozšířeným prvkem EU. Tento rok, právě když NATO slaví 60 let existence, se bude muset jasně ukázat, jakou budoucí úlohu bude NATO zastávat. Pokud to bude role světového policisty, který bude uskutečňovat své projekty nezávisle na OSN se zřetelem k tomu, z čeho budou mít největší prospěch hospodářsky nejsilnější státy, ukáže se tato organizace jako škodlivá a zbytečná. Proto budu hlasovat proti.

Alexandru Nazare (PPE-DE), písemně. – (RO) Vítám zprávu pana Vatanena jako realistické hodnocení evropské bezpečnosti. Ačkoliv bychom chtěli vypracovat evropskou bezpečnostní politiku, která by odpovídala bezpečnostním potřebám všech členských států EU, musíme přijmout skutečnost, že již existuje určitá bezpečnostní struktura, která jedná jako těžiště obrany většiny členských států EU. Hovořím o NATO.

Rád bych ovšem zdůraznil význam používání poměrného přínosu těchto dvou organizací pro vypracování kompaktní politiky humanitárních intervencí. Bez ohledu na to, jaké termíny se použijí pro formulaci evropské bezpečnostní strategie, nám „mozaika“ EU umožní zasáhnout v komplexních oblastech, kde jsou diplomacie a omezené intervence možné jen díky nedostižné schopnosti EU jednat obratně. Mimo to máme v NATO silného spojence s vyzkoušenými a osvědčenými mechanismy, k nimž se my Evropané nesmíme přestat uchýlovat, abychom zmírnili utrpení, které některé strany účastníci se konfliktu beztestně způsobují. Prvním krokem k této konsolidaci by mohlo být operační velitelství pro Evropskou unii.

Bez ohledu na specifické politiky, které budou řídit naši vnější činnost, vítáme úzkou transatlantickou spolupráci jako nejpraktičtější řešení těchto problémů a jako ztělesnění našeho společenství hodnot.

Luís Queiró (PPE-DE), písemně. – (PT) Zeměpisná poloha Evropy diktuje její bezpečnostní priority a zájmy. Integrace Evropy a 27 členských států ovšem v rámci systému hodnot a společenského modelu, který v širokém smyslu nazýváme západní svět, rovněž definuje hrozby a náš bezpečnostní kontext. Z tohoto důvodu spojenectví, do něhož je většina členských států EU zapojena mimo jiné i se Spojenými státy, je a také nadále musí být ústředním prvkem naší bezpečnosti.

V roce, kdy slavíme 60. výročí Severoatlantické aliance, je na čase přehodnotit její strategický koncept a sladit ho s novou realitou. Po skončení studené války přišel čas překonat konec studené války a sladit tyto koncepty s nově se formující realitou: mimo jiné, rozvoj pacifické oblasti, větší význam Asie, úloha Ruska, kterou se tento stát snaží znovu definovat, a hrozby, které představují neúspěšné státy a světové teroristické skupiny.

Chceme při tomto strategickém přehodnocení tudíž v rámci Severoatlantické aliance hrát aktivní roli jako plnohodnotní partneři.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), písemně. – (RO) Hlasoval jsem pro usnesení Evropského parlamentu o „úloze NATO v bezpečnostní struktuře EU“, protože se domnívám, že silné, dynamické transatlantické vztahy zaručují stabilitu a bezpečnost v Evropě. Podle mého názoru silné vazby mezi EU a NATO významně přispívají k *raison d'être* Evropské unie, jenž je založený na zajištění míru jak v rámci jejího území, tak i mimo její hranice.

Toomas Savi (ALDE), písemně. – Hlasoval jsem pro zprávu Ariho Vatanena o úloze NATO v bezpečnostní struktuře EU. Zpravodaj poukazuje na nejvýznamnější nedostatky stávající „bezpečnostní struktury“ EU a nabízí jasná a účinná řešení, jak zlepšit bezpečnost Evropské unie.

Souhlasím se zpravodajem, že pro evropskou bezpečnost i pro svět všeobecně je zásadní pokračovat ve spolupráci mezi NATO a EU a ještě tuto spolupráci prohloubit. Ačkoli bylo podniknuto několik zlepšení, které zefektivnily vztahy mezi NATO a EU, v mnoha aspektech je stále co zlepšovat.

Abychom rozvinuli efektivnější spolupráci, měly by se všechny členské státy účastnit společných zasedání EU a NATO. Poslední roky, s ohledem na nevyřešené problémy mezi Kyprem a Tureckem, nám jasně ukázaly, že stávající schůzky EU a NATO nejsou zdaleka tak úspěšné a produktivní, jak by měly být. USA a NATO je třeba vnímat jako partnery, nikoli jako soupeře. EU a NATO se vzájemně korigují a společně můžeme našich společných cílů dosáhnout nejrychlejším a neúčinnějším způsobem.

Peter Skinner (PSE), písemně. – Hlasoval jsem proti této zprávě. Síla a bezpečnost Evropy už určitou dobu závisí na spojencích ochotných hrát aktivní úlohu v naší obraně.

V současnosti je na hranicích Evropy a po celém světě zřejmé, že NATO nadále představuje styčný bod pro spolupráci zajišťující naše bezpečí i bezpečí jiných.

Samozřejmě čas od času změny globálních strategických zájmů vedou k přizpůsobení priorit a postojů. Je zcela nezbytné, aby NATO udržovalo nepřetržitou bdělost a bylo podporováno, v současnosti zejména v Afghánistánu. Proto je třeba, aby ostatní evropské národy vyslechly požadavky větších vojenských závazků a logistické podpory. Rovněž vítám nedávno oznámený francouzský závazek.

Geoffrey Van Orden (PPE-DE), písemně. – Delegace konzervativců vítá některé aspekty této zprávy, včetně souhlasu s tím, že je NATO jádrem evropské bezpečnosti, a vyzývá členské státy k větším investicím do obrany. Ovšem je to v podstatě chvalozpěv na evropskou bezpečnostní a obrannou politiku, proti níž se už přes deset let stavíme jak v principu, tak v praxi. Odkazuje na Lisabonskou smlouvu, proti níž existuje silná opozice, a rovněž vyslovuje podporu projektu stálého operačního velitelství EU, a prosazuje tak bílou knihu EU v oblasti evropské obrany, a jednoznačně chválí Evropskou obrannou agenturu. Z těchto důvodů jsme se zdrželi hlasování o této zprávě.

- Zpráva: Pasqualina Napoletano (A6-0502/2008)

John Attard-Montalto (PSE), písemně. – Barcelonský proces byl přijat hlavami států a premiéry na středomořském summitu, který se konal v Paříži dne 13. července 2008. Přispívá k míru a prosperitě a bude pokračovat v hospodářské a regionální integraci, stejně jako ve spolupráci středomořských států v oblasti ekologie a klimatu. Jelikož má země je středomořským státem, je zde tento proces velmi pozorně sledován. Souhlasím s tím, že otevření procesu zemím, které nejsou zapojeny do partnerství, zvyšuje pravděpodobnost vytvoření parity ve vztazích mezi Evropskou unií a středomořskými partnerskými zeměmi a řešení problémů tohoto regionu komplexním způsobem. Vzhledem k tomu, že pocházím ze středomořského souostroví Malta a Gozo, plně oceňuji přínos, který tento proces může mít.

Je nezbytné, aby byly strategická hodnota evropsko-středomořských vztahů a *acquis* Barcelonského procesu znovu potvrzeny v podobě regionálních a subregionálních programů a společných obecných zásad dvoustranné spolupráce. Význam tohoto jen vzrostl vzhledem k nedávným problémům v Gaze a k prohlášením na Kypru.

Adam Bielan (UEN), písemně. – (PL) Pane předsedající, cílem Barcelonského procesu je podpora zemí v jižní oblasti Středomoří během jejich rozvoje a procesu dosažení nezávislosti. Je důležité v rámci různých programů, aby si tyto země mohly vyměňovat zkušenosti s členskými státy EU, jež nedávno samy prošly politickými a hospodářskými změnami. Z tohoto důvodu je třeba stanovit příslušné rámce spolupráce.

Zprávu jsem podpořil také proto, že podpora středomořského regionu ze strany EU nemá nepříznivý účinek na ostatní iniciativy regionální spolupráce, jako je iniciativa východního partnerství.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písemně. – (PT) I přes opatrnou formulaci zpráva schází ze správné cesty, co se týče toho, co objektivně a vědomě vynechává nebo se snaží zamlčet: například to, že nedokáže kritizovat a odsoudit systematické a brutální porušování mezinárodního práva a lidských práv ze strany Izraele – který se osidluje okupovaná palestinská území a utlačuje palestinský lid – a Maroka, které obsazuje západní Saharu a utlačuje obyvatele Sahrawi.

Zpráva zastírá nepřijatelnou imigrační politiku EU a její nelidskou, kriminalizující, na bezpečnost zaměřenou a vykořisťovatelskou povahu. V tomto ohledu přijímá ustanovení v dohodách mezi EU a zeměmi Středomoří o „financování středisek pro přistěhovalce“.

Na druhou stranu zpráva nezastírá skutečnost, že model prosazovaný pro takzvanou „Unii pro Středomoří“ je nakonec stejný jako model samotné EU řízený liberalizací trhů, včetně oblasti energetiky, a kapitalistickou soutěží, čímž se snaží zajistit politickou a hospodářskou kontrolu ze strany předních velmocí. Zpráva stanovuje cíl dosažení „evropsko-středomořské zóny volného obchodu“ a nikoli „evropsko-středomořského partnerství... založeného na rovném zacházení, solidaritě, dialogu a respektu ke zvláštním asymetriím a charakteristikám každé země“, jak jsme navrhli v pozměňovacím návrhu, který jsme předložili.

Z tohoto důvodu jsme hlasovali proti zprávě.

Jens Holm a Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písemně. – (SV) Podporujeme větší spolupráci se zeměmi ve středomořském regionu, ale nemůžeme podpořit větší pravomoci EU v rámci integrační politiky, jak jsou formulovány v odstavci 29. Rovněž litujeme skutečnosti, že zpráva nestanovuje žádné požadavky vůči okupujícím velmocím, jako Izrael a Maroko. Ve zprávě, která hovoří o posílení lidských práv ve středomořském regionu, by to měl být minimální požadavek. Proto jsme při hlasování hlasovali proti této zprávě.

Erik Meijer (GUE/NGL), písemně. – (NL) Středomoří je jižní hranicí EU. EU po mnoho let usilovala o úzkou spolupráci s pobřežními státy, které nejsou členy EU a z nichž některé nikdy nebudou moci k EU přistoupit. Tato spolupráce je na jihu Evropy považována za důležitou, ale pro zbytek Evropy má daleko menší význam. Navzdory tomu v této věci neexistují žádné větší názorové rozdíly, neboť nikdo nemá námitky proti dobrým vztahům se státy na vnějších hranicích EU. Zejména díky iniciativě Francie byla tato spolupráce v poslední době dále posílena. Ve spojitosti s tímto byly vyhrazeny samostatné, stálé struktury. Otázkou je, co je účelem těchto stálých struktur. Je to pokus přiblížit se diktaturám v Sýrii a Libyi, které neustále porušují lidská práva? Je to pokus o nalezení alternativy k plnohodnotnému členství v EU, které je v dlouhodobém horizontu slibováno pobřežním zemím, Chorvatsku, Černé Hoře, Albánii a Turecku? Je prostředkem dalšího utužování vazeb s Izraelem navzdory skutečnosti, že v důsledku volebních výsledků ze dne 10. února nelze příští čtyři roky očekávat jakoukoli spolupráci Izraele ve věci vytvoření rovnoprávného sousedního palestinského státu? Prozatím tento návrh schválit nemohu.

Andreas Mölzer (NI), písemně. – (DE) Všechny projekty navrhované nově vytvořenou Unií pro Středomoří zní velmi slibně a dobře: solární program, spolupráce v oblasti civilní ochrany, společné iniciativy pro snížení znečištění v oblasti Středomoří a nové projekty přístavů a dálnic. Ovšem, jak všichni víme, na papír můžeme napsat, co se nám zlíbí. O tom, zda bude skutečně něco podniknuto, lze pochybovat. Koneckonců předchůdce této organizace Euromed v podstatě ničeho nedosáhl. A co víc, dokud zúčastněné státy nevidí žádnou skutečnou možnost, že tyto projekty budou realizovány, určitě neobětují stávající dobré dvoustranné vztahy kvůli neurčitému projektu.

Nevěřím, že nová Unie pro Středomoří bude jakkoli úspěšnější než organizace, jež jí předcházela, a proto jsem hlasoval proti této zprávě.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro tuto zprávu. Domnívám se, že koncept evropsko-středomořského partnerství, jenž se poprvé začal rýsovat v Barcelonské deklaraci v roce 1995, je připravený posunout se kupředu praktickým a efektivnějším způsobem, než tomu bylo dosud. Jsem rád, že zpravodaj podporuje rozhodnutí posílit demokratickou legitimitu Unie pro

Středomoří posílením role Evropsko-středomořského parlamentního shromáždění. A to z toho důvodu, neboť jsem pevně přesvědčen, že vytvoření skutečného, trvalého partnerství by mělo přesahovat rozsah běžné hospodářské spolupráce a finanční podpory – ačkoli jsou tyto nepochybně důležité – a mělo by umožňovat dosažení mírových cílů a institucionální stability, a stejně tak prosperity a hospodářského růstu.

Sdílím zpravodajovy naděje, že posílení evropsko-středomořských vztahů poskytne impuls rozvoji oblasti kolektivní a individuální bezpečnosti, který bude přesahovat oblast zahrnutou v dohodě, a že Evropská unie může přispět k podpoře právního státu, respektování lidských práv a základních svobod a vzájemnému porozumění mezi různými národy a kulturami; tyto jsou naneštěstí stále v zemích, s nimiž EU udržuje řádné hospodářské vztahy, často porušovány. Proto doufám, že nástroje, které budou k dispozici, budou vhodné, co se týče dosažení ambiciózních cílů, které si toto partnerství stanovuje.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE) *písemně.* – (PL) Pro mě osobně je důležité, že dohoda v rámci Barcelonského procesu usnadňuje regulování mnoha strategických regionálních otázek, jako např. energetická bezpečnost, ochrana životního prostředí a vodní hospodářství.

Rád bych také vaši pozornost zaměřil na podstatný pokrok, který byl učiněn v rámci vytváření evropsko-středomořské zóny volného obchodu, jež bude s určitostí založena v roce 2010. Současně bych rád zdůraznil potřebu podstatně rozsáhlejší spolupráce v následujících odvětvích: služby (zdravotnické a vzdělávací), zemědělství, neboť tvoří základ hospodářství regionu a v souvislosti s ním sledování bezpečnosti potravin.

Závěrem bych chtěl nastolit otázku podpory demokratické změny ve středomořském regionu. Podle mého názoru tato otázka jde ruku v ruce s potřebou prosazovat sociální integraci a podporu činnosti obyvatel země v tomto regionu. Dialog, podpora multikulturní a náboženské tolerance a stejně tak vzdělávací projekty mohou vydláždít cestu mírovému řešení konfliktů, v nichž jsou v současnosti tyto země zapojené.

Charles Tannock (PPE-DE), *písemně.* – Já a moji kolegové z britské Konzervativní strany podporujeme pevnější mnohostranné evropsko-středomořské vztahy, jak je podporuje Barcelonský proces a jeho nástupce Unie pro Středomoří. Bude tak umožněna užší hospodářská a politická spolupráce z hlediska větší pomoci a obchodních prostředků, stejně jako ve věci bezpečnostních otázek, výměnou za podporu společných hodnot v oblasti demokracie, lidských práv a právního státu.

Chceme jasně vyjádřit, že náš nesouhlas s Lisabonskou smlouvou je v souladu s naší dlouhodobou politikou, a my tudíž nemůžeme přijmout odkazy na ni uvedené v odstavci 10 této zprávy. Všeobecně ovšem tuto zprávu podporujeme, a tudíž jsme pro ni hlasovali.

- Zpráva: Konrad Szymanski (A6-0037/2009)

John Attard-Montalto (PSE), *písemně.* – Hlasovali jsme o zprávě o evropském nástroji sousedství a partnerství a dospěli jsme k těmto bodům:

– středomořský aspekt evropského nástroje sousedství a partnerství by měl doplňovat Barcelonský proces a je třeba jasně definovat nové cíle evropské politiky sousedství, abychom posílili Barcelonský proces podporou mnohostranného regionálního přístupu;

– je třeba posílit zapojení EU v regionu Černého moře a ambiciózní východní partnerství; je také třeba urychlit vytvoření zóny volného obchodu, zejména co se týče Arménie, Ázerbájdžánu, Gruzie, Ukrajiny a Moldávie, jakmile budou partnerské země připraveny;

– shromáždění východních sousedních zemí („Euroeast“) za účasti Evropského parlamentu by mělo být vytvořeno na základě stejných směrnic jako shromáždění Euromed a EuroLat s cílem provádět evropský nástroj sousedství a partnerství v zemích východní Evropy, zejména v Arménii, Ázerbájdžánu, Gruzii, Moldavsku, na Ukrajině a v Bělorusku.

Jsem přesvědčen, že musíme postupovat obezřetně, abychom zohlednili citlivý postoj Ruska ve věci jeho přímých sousedů, jakmile zaznamenáme nový vzájemný přístup ze strany Spojených států a Ruska.

Alessandro Battilocchio (PSE), *písemně.* – (IT) Paní předsedající, hlasoval jsem pro zprávu. V časech tak problematických, jako jsou tyto, bych argumentoval, že potřebujeme posílit spolupráci v rámci sousedských a partnerských vztahů, abychom vytvořili přátelské prostředí v nejbližším okolí Evropské unie, což je hlavním cílem evropské politiky sousedství.

Rád bych v oblasti hospodářství a politiky viděl větší integraci a výsledné obnovení přátelských vztahů mezi Evropskou unií a sousedními zeměmi, a tudíž plně souhlasím se zprávou pana Konrada Szymańskiego. Tato zpráva vyzývá Komisi společně s partnerskými vládami, aby nadále rozvíjely mechanismy konzultací s občanskou společností a místními orgány za účelem jejich lepšího zapojení při návrhu a sledování provádění evropského nástroje sousedství a partnerství. Rovněž vyzývá Komisi a národní, regionální a místní orgány k podpoře twinningových programů mezi městy a regiony a navíc vyzývá k ambicióznějšímu prosazování ročních akčních programů v oblasti demokracie, právního státu a lidských práv v souladu s cíli stanovenými akčními plány evropské politiky sousedství a přitom žádá, aby bylo vyloženo větší úsilí k přesvědčení partnerských vlád, aby se zavázaly k provedení kroků v této oblasti.

Sylwester Chruszcz (UEN), písemně. – (PL) Podpořil jsem zprávu o evropském nástroji sousedství a partnerství. Domnívám se, že země ležící za hranicemi východních hranic EU jsou našimi strategickými partnery. Přestože jim v blízké budoucnosti nemůžeme nabídnout vyhlídku na členství, měli bychom s nimi rozvinout hospodářskou a politickou spolupráci v zájmu společného evropského prospěchu.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písemně. – (PL) Podpořil jsem zprávu pana Konrada Szymańskiego o evropském nástroji sousedství a partnerství. Je to hodnotná iniciativa EU zaměřená na podporu spolupráce mezi EU a partnerskými státy. Tato spolupráce zahrnuje mimo jiné úsilí o podporu dialogu a reformy, ochrany životního prostředí a činnosti v oblasti energetické bezpečnosti. Rovněž zahrnuje snahy o boj s chudobou, o podporu rovnosti žen a mužů, zaměstnanosti a sociální ochrany, o podporu příhraniční spolupráce, zdraví, vzdělávání a lidských práv, boj proti terorismu a organizovanému zločinu a podporu spolupráce v oblastech vědy, vzdělávání, inovace a kultury. Je tudíž nezbytné provést podstatné a finanční přezkoumání všech operačních programů evropského nástroje sousedství a partnerství, přičemž je třeba zohlednit zúčastněné země, regiony a problémy, jež toto zahrnuje. Tato činnost by měla vést k rozšíření zóny volného obchodu.

Je důležité vzít na vědomí skutečnost, že by východní partnerství nemělo bránit sousedním zemím, které se chtějí ucházet o členství v EU. Část textu, jež se zmiňuje o 500 miliardách eur přidělených Gruzii v letech 2008–2010 na obnovu a pomoc uprchlíkům poté, co zemi zpustošila válka, si také zaslouží podporu. Rovněž uznávám, že je záhodno přezkoumat naši spolupráci s Běloruskem společně s úrovní financování určenou pro tuto zemi, abychom se přesvědčili, zda máme pokračovat v politice obnovení vztahů s touto zemí, zahájené v září roku 2008. Dále souhlasím s tím, že musíme zajistit to, aby finanční pomoc poskytnutá Rusku přispěla k posílení demokratických standardů v zemi.

Alexandru Nazare (PPE-DE), písemně. – (RO) Evropská politika sousedství je nezbytným nástrojem pro zajištění stability v oblasti na východ od EU. Nedávné události v tomto regionu, jako krize v Gruzii a plynová krize, opět plně ukázaly potřebu strategie EU, která by dokázala zajistit to, že EU bude v této oblasti hrát aktivní úlohu.

Podporuji tuto zprávu, protože zdůrazňuje význam iniciativ, jako např. černomořská synergie a východní partnerství. Tyto iniciativy jsou obzvláště přínosné při konsolidaci spolupráce se zeměmi v daném regionu, zejména s Ukrajinou a Moldavskou republikou, ale také se zeměmi kavkazského a kaspického regionu.

Rád bych upozornil na to, že účinné provádění evropské politiky sousedství nemůže být dosaženo bez vyšší úrovně finanční podpory programů financovaných prostřednictvím evropského nástroje sousedství a partnerství a bez zajištění vyšší úrovně transparentnosti v oblasti přidělování prostředků.

Dále musí být většina těchto zdrojů přidělována s cílem zapojit občanskou společnost v partnerských zemích ve společných projektech a podporovat mobilitu jejich občanů. Evropský nástroj sousedství a partnerství se může stát účinnějším prostřednictvím většího obnovení vztahů mezi občany z partnerských zemí a prostřednictvím podpory procesu poevropštění na všech úrovních. Z tohoto důvodu podporuji odstranění překážek, které brání volnému pohybu osob pocházejících z těchto zemí, zejména prostřednictvím zmírnění vízových požadavků platných pro tyto státy.

Zita Plešinská (PPE-DE), písemně. – (SK) Přeshraniční spolupráce je důležitým impulsem pro udržitelný rozvoj sousedních příhraničních regionů. Intenzivnější kontakty mezi lidmi a osobní zkušenost s demokracií a právním státem jsou důležitými předpoklady pro optimální realizaci projektů evropské politiky sousedství, což je důvod, proč potřebujeme vytvořit zvláštní nástroje, které by zajistily řádné sledování způsobu, jakým jsou společné operační programy řízeny a prováděny na obou stranách hranic EU.

Vítám skutečnost, že pan Konrad Szymański do své zprávy o přezkumu evropského nástroje sousedství a partnerství zahrnul přeshraniční spolupráci v rozsahu působnosti evropského nástroje sousedství a partnerství

(ENSP). Hlasovala jsem pro zprávu, která podpoří vyjednávací proces pro země, jež se ucházejí o členství v EU. Země, jako např. Ukrajina, Gruzie a Moldávie, se budou moci přiblížit EU díky prospěchu, který budou mít z evropské politiky sousedství.

Můj postoj do určité míry vychází z mých zkušeností během provádění iniciativy Společenství INTERREG IIIA, která zahrnuje společný slovensko-polský projekt odkanalizování pro obec Chmeľnica na slovenské straně a pro polské město Piwniczna na obou stranách naší společné hranice.

Jsem přesvědčená, že je třeba podporovat jakoukoli iniciativu změřenou na odbornou přípravu, včetně studia jazyků sousedních zemí a iniciativ partnerství pro vládní zaměstnance. Domnívám se, že řádná analýza, co se týče posílení kapacit a budování institucí na obou stranách hranic EU, jak navrhuje zpravodaj, přispěje k provádění tohoto nástroje.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem proti zprávě pana Szymańskiego o revizi evropského nástroje sousedství a partnerství. Domnívám se, že musíme uznat, že v některých zemích, jichž se nástroj týká, nebyl učiněn vůbec žádný pokrok ve věci prvotních cílů v oblasti podpory demokracie, stability a řádné správy věcí veřejných, integrace a hospodářského sblížení s politikami Evropské unie. Zatímco na druhou stranu pomoc a sousedský přístup EU může působit jako impuls pro šíření a provádění správné praxe, je ovšem pravda, že je zásadní, aby tato podpora a finanční pomoc, jež EU poskytuje, byly podmíněné.

V tomto bodě souhlasím s kolegou poslancem, který se domnívá, že podpora rozpočtu odvětví a všeobecného rozpočtu v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství by měla být dostupná jen vládám, které jsou schopny provádět ji transparentním, efektivním a odpovědným způsobem a v případě, že představuje skutečnou pobídku; z tohoto důvodu ovšem nemohu souhlasit s přezkumem evropského nástroje sousedství a partnerství, jak ho představuje tato zpráva. Stále nás čeká mnoho práce předtím, než budeme moci mluvit o skutečném rozvoji zóny volného obchodu, jinak riskujeme zhoršení už tak špatných sociálně institucionálních podmínek v zúčastněných zemích a plýtvání obrovskými zdroji Evropské unie.

- Zpráva: Thijs Berman (A6-0036/2009)

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu pana Bermana o financování opatření nesouvisejících s oficiální rozvojovou pomocí v zemích spadajících pod nařízení (ES) č. 1905/2006.

Souhlasím se zpravodajem, že legislativní návrh předložený Parlamentem by měl zajistit to, aby země, které nesplňují kritéria klasifikace způsobilosti pro oficiální rozvojovou pomoc, ale které jsou v oblasti politiky, hospodářství a správy otevřeny podpoře hodnot podobným hodnotám Společenství a s nimiž má Společenství strategické vztahy, by měly být podporovány v rámci projektů, které zasluhují pozornost. Jako příklady lze uvést vytvoření partnerství mezi hospodářskými, akademickými a vědeckými subjekty, zejména ve vysoce důležitých odvětvích, jakými jsou vědecký a technologický výzkum, doprava, energetika a životní prostředí.

Domnívám se, že toto může být jen prospěšné nejen pro zúčastněné země a Evropskou unii, ale také pro celé mezinárodní společenství podléhající řádnému posouzení způsobilosti pro financování a uplatnění určitého projektu ve kterékoli dané době.

- Zpráva: Hanne Dahl (A6-0426/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), písemně. – (IT) Paní předsedající, podporuji zprávu paní Dahlové a jsem pro, cituji článek 1 zprávy o Úřadu pro úřední tisky Evropské unie, „interinstitucionální úřad, jehož cílem je za co nejlepších podmínek zajišťovat vydávání publikací orgánů Evropských společenství a Evropské unie“. Souhlasím s výzvou paní Dahlové, aby evropské orgány změnily právní základ interinstitucionálních orgánů takovým způsobem, aby umožňovaly jednoznačné přidělení administrativních a politických odpovědností, neboť v tuto chvíli je obtížné je identifikovat.

Domnívám se, že používání informací je hlavním způsobem, jak přiblížit Evropskou unii jejím občanům a v této souvislosti musí být klíčovým nástrojem pro uvádění cílů Úřadu pro úřední tisky do praxe prostřednictvím zveřejňování Úředního věstníku ve všech úředních jazycích Evropské unie současně mnohojazyčností, abychom zajistili, že textu bude každý občan jasně rozumět. Tento princip by měl být rozšířen na veškeré činnosti vykonávané Úřadem pro úřední tisky.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), písemně. – Hlasoval jsem pro návrh rozhodnutí, protože zohledňuje požadavky EP a jasně přiděluje administrativní a politické odpovědnosti Úřadu a Komisi, na rozdíl od předchozího rozhodnutí z roku 2000.

Andreas Mölzer (NI), písemně. – (DE) EU dokonce i po všech těch letech od svého vzniku vlastně nemá blízko ke svým občanům. Jednoduše předpokládá, že všichni občané používají internet a bez problémů se orientují na webových stránkách EU. Tak tomu ovšem není, protože webové stránky jsou často srozumitelné pouze zasvěceným osobám a také nejsou vždy dostupné ve všech jazycích. Mnoho zemí má také dlouhou tradici tištěných médií, které jsou pro občany důležitým zprostředkovatelem nestranných informací.

EU neustále zdůrazňuje význam politiky v oblasti informací, avšak v tomto ohledu umožňuje růst informační propasti. Zaprvé, noviny, vycházející ve velkém nákladu, utrpí velké ztráty, pokud bude uplatněn požadavek, aby byly záznamy v Úředním věstníku, které mají být publikovány, vypuštěny, a zadruhé, všichni lidé, kteří nejsou obeznámeni s moderní technologií, budou znevýhodněni. Z tohoto důvodu jsem hlasoval proti zprávě paní Dahlové.

Luca Romagnoli (NI), písemně. – (IT) Paní předsedající, dámy a pánové, hlasoval jsem pro zprávu paní Dahlové o organizaci a způsobu práce Úřadu pro úřední tisky Evropské unie.

Souhlasím s paní zpravodajkou v tom, že by předchozí rozhodnutí ze dne 20. července 2000 mělo být nahrazeno, zejména proto, aby bylo řádně zohledněno pozorování, učiněné Evropským parlamentem během procesu udílení absolutoria pro rozpočtový rok 2001. Domnívám se, že zpráva je také užitečná, co se týče vysvětlení přidělení politických a administrativních odpovědností v rámci Úřadu pro úřední tisky Evropské unie a že takové vysvětlení je potřebné pro zajištění toho, aby úřad vykonával své úkoly správným, praktickým a účinným způsobem.

Předsedající. – Tímto ukončuji vysvětlení hlasování.

11. Opravy hlasování a sdělení o úmyslu hlasovat: viz zápis

12. Oznámení společných postojů Rady: viz zápis

13. Předložení dokumentů: viz zápis

14. Rozhodnutí o určitých dokumentech: viz zápis

15. Předání textů přijatých během zasedání: viz zápis

16. Termíny příštích zasedání: viz zápis

17. Přerušování zasedání

Předsedající. – Prohlašuji toto zasedání Evropského parlamentu za přerušené.

(Zasedání bylo ukončeno ve 12:50.)